

# FELDER®

## Betriebsanleitung

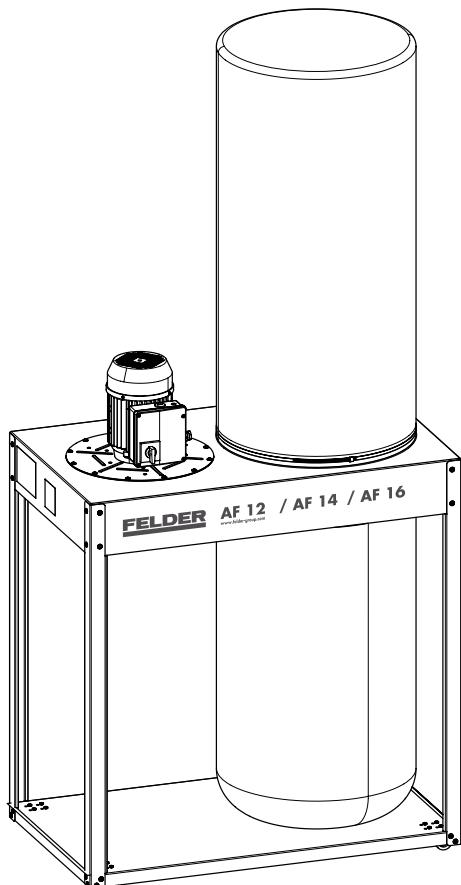
(GER = Originalbetriebsanleitung)

Andere Sprachen = Übersetzung der Originalbetriebsanleitung)

## Absauggerät

## AF 12 / AF 14 / AF 16

**Bewahren Sie die Betriebsanleitung für künftige Verwendungen gut auf!**



### Eksplotavimo instrukcija

### Drožlių nutraukimo įrengimas

### AF 12 / AF 14 / AF 16

(GER = Originalo naudojimo instrukcija)

Kitos kalbos = originalios naudojimo instrukcijos vertimas)

Saugokite eksplotacijos instrukciją visą staklių eksplotavimo laiką!

### Lietošanas instrukcija

### Skaidu nosūcējs

### AF 12 / AF 14 / AF 16

(GER = oriģinālā instrukcija)

Citas valodas = oriģinālās lietošanas instrukcijas tulkojums)

Rūpīgi uzglabājet lietošanas instrukciju pastāvīgai lietošanai!

### Käyttöohje

### Puruimuri

### AF 12 / AF 14 / AF 16

(GER = Alkuperäiskäyttöohje)

Muut kielet = Käännöksiä alkuperäiskäyttöohjeesta)

Säilytä käyttöohje huolellisesti myöhempää tarvetta varten!

Download your local language



CZ DA DE EN ES ET  
FI FR HU IT LV LT  
NL PL RO SL SV

<https://fg.am/ba-manuals>



DE LT LV FI

**Hinweis:** Bei Ankunft ist die Maschine sofort zu überprüfen! Bei Transportbeschädigungen bzw. fehlenden Teilen müssen Sie sofort eine schriftliche Schadensmeldung beim Spediteur einreichen und einen Schadensprotokoll erstellen. Verständigen Sie auch sofort Ihren Lieferanten!

Für Ihre Sicherheit und die Ihrer Mitarbeiter, müssen Sie zuerst die Betriebsanleitung sorgfältig lesen und verstehen, ehe Sie die Maschine in Betrieb setzen. Diese Betriebsanleitung ist sorgfältig aufzubewahren, da sie zur Maschine gehört! Halten Sie die Betriebsanleitung außerdem im Bereich des Benutzers, wenn er mit der Maschine arbeitet oder die Maschine gewartet oder repariert wird!



**Nuoroda:** Gavę stakles, jas tuoju pat patikrinkite! Pastebėjė dėl transportavimo atsiradusius pažeidimus arba detalių trūkumą, iš karto pateikite ekspeditorui raštišką pareiškimą apie žalą ir surašykite žalos protokolą. Nedelsdami informuokite apie tai tiekėją!



Kad užtikrintumėte savo ir darbuotojų saugumą, prieš pradėdami ekspluoati stakles, pirmiausia būtinai atidžiai ištudiujokite ekspluatacijos instrukciją. Šią ekspluatacijos instrukciją reikia rūpestingai saugoti, nes ji yra neatsiejama staklių dalis! Laikykite ekspluatacijos instrukciją pasiekiamoje vietoje, kad stakles ekspluoantais, jų techninę priežiūrą ar remontą atliekantis darbuotojas visada turėtų ją po ranka!

**FELDER**  
**Ein Produkt aus dem Hause der**  
**FELDER-GRUPPE!**

**FELDER**  
**FELDER GROUP įmonių grupės gaminys!**

#### FELDER KG

KR-Felder-Straße 1, 6060 Hall in Tirol, AUSTRIA



+43 (0) 5223 / 58 50 0



+43 (0) 5223 / 56 13 0

info@felder-group.com  
www.felder-group.com

**Uzmanību:** Mašīnas atvešanas brīdī tā ir nekavējoties jāpārbauda! Ja konstatēti transportēšanas bojājumi vai trūkstošas daļas, jums transportētājam nekavējoties jāiesniedz rakstisks paziņojums par bojājumiem un jāsastāda bojājumu protokols. Tāpat nekavējoties informējiet par to piegādātāju.

Darbinieku drošībai vispirms ir rūpīgi jāizlasa „Lietošanas instrukcija”, pirms uzsākt darbu ar mašīnu. Šī lietošanas instrukcija ir rūpīgi jāuzglabā, jo tā ietilpst mašīnas komplektācijā! Uzglabājet to lietotājam pieejamā vietā, kad viņš strādā ar mašīnu, vai, kad mašīnai tiek veikta apkope, vai tā tiek remontēta!



**Ohje:** Tarkasta kone välittömästi sen saavuttua! Jos koneessa on kuljetusvaarioita tai siitä puuttuu osia, tee heti kirjallinen ilmoitus kuljetus- tai huolintaliikkeelle ja kirjoita vaurioraportti. Ota myös heti yhteyttä koneen myyjään!



Oman ja työtovereidesi turvallisuuden vuoksi perehdy huolellisesti käyttöohjeeseen, ennen kuin otat koneen käyttöön. Säilytä tämä käyttöohje huolellisesti, koska se on oleellinen osa konetta! Pidä käyttöohje aina konetta käyttävien, huoltavien ja korjaavien henkilöiden saatavilla!

**FELDER**  
**Produkts no FELDER GROUP**  
**ražotāja!**

**FELDER**  
**FELDER GROUP-tuote**

**FELDER KG**

KR-Felder-Straße 1, 6060 Hall in Tirol, AUSTRIA



+43 (0) 5223 / 58 50 0



+43 (0) 5223 / 56 13 0

info@felder-group.com  
www.felder-group.com

**Inhaltsverzeichnis**

<b>1 Allgemeines.....</b>	<b>8</b>	<b>6 Aufstellung und Installation .....</b>	<b>36</b>
1.1 Symboleklärung.....	8	6.1 Sicherheitshinweise .....	36
1.2 Informationen zur Betriebsanleitung.....	10	6.2 Aufstellung .....	38
1.3 Haftung und Gewährleistung.....	10	6.3 Montage .....	38
1.4 Urheberschutz .....	10	6.3.1 Montage der Maschine .....	38
1.5 Garantieerklärung .....	12	6.3.2 Montage des Filters .....	40
1.6 Ersatzteile .....	12	6.3.3 Montage Spänesack .....	40
1.7 Entsorgung.....	12	6.4 Elektrischer Anschluss .....	42
<b>2 Sicherheit .....</b>	<b>14</b>	6.5 Elektroschema .....	42
2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung .....	14	6.5.1 Elektroschema AF 12 / AF 14.....	42
2.2 Inhalt der Betriebsanleitung .....	16	6.5.2 Elektroschema AF 16 .....	44
2.3 Veränderungen und Umbauten an der Maschine .....	16	<b>7 Bedienung .....</b>	<b>44</b>
2.4 Verantwortung des Betreibers .....	16	7.1 Sicherheitshinweise .....	44
2.5 Anforderungen an das Personal .....	18	7.2 Einschalten / Ausschalten / Stillsetzen im Notfall.....	48
2.6 Arbeitssicherheit .....	18	<b>8 Instandhaltung.....</b>	<b>50</b>
2.7 Persönliche Schutzausrüstung.....	20	8.1 Sicherheitshinweise .....	50
2.8 Restrisiken .....	20	8.2 Abreinigen des Filters .....	50
2.9 Gefahren, die von der Maschine ausgehen können.....	22	8.3 Einlegen/Tauschen der Spänesäcke .....	50
2.10 Gefahren, die zum Brand führen können .....	22	8.4 Wartungsplan .....	52
<b>3 Konformitätserklärung .....</b>	<b>24</b>	<b>9 Störungen .....</b>	<b>54</b>
<b>4 Technische Daten .....</b>	<b>26</b>	9.1 Sicherheitshinweise .....	54
4.1 Abmessungen und Gewicht.....	26	9.2 Verhalten bei Störungen.....	54
4.2 Antriebsmotor.....	26	9.3 Verhalten nach Beheben der Störungen .....	54
4.3 Betriebs- und Lagerbedingungen.....	26	9.4 Störungen, Ursachen und Abhilfe.....	56
4.4 Filtersack .....	28	9.5 Absauggerät überprüfen .....	56
4.5 Spänesack.....	28	<b>10 Anhang: Elektroschema / Ersatzteile .....</b>	<b>58</b>
4.6 Lärmemission .....	28	10.1 Ersatzteilbestellungen .....	58
4.7 Leistungsdiagramm.....	30		
4.8 Typenschild .....	30		
<b>5 Transport, Verpackung und Lagerung .....</b>	<b>32</b>		
5.1 Sicherheitshinweise .....	32		
5.2 Transport .....	32		
5.3 Transportinspektion .....	32		
5.4 Verpackung.....	34		
5.5 Lagerung .....	34		

## Turinys

<b>1 Bendra informacija .....</b>	<b>8</b>	<b>6 Staklių surinkimas ir prijungimas .....</b>	<b>36</b>
1.1 Simbolių paaiškinimas.....	8	6.1 Darbų saugos nurodymai.....	36
1.2 Informacija apie eksploatacijos instrukciją.....	10	6.2 Sumontavimas.....	38
1.3 Gamintojo atsakomybė ir suteikiama garantija .....	10	6.3 Montavimas .....	38
1.4 Gamintojo teisių apsauga .....	10	6.3.1 Staklių surinkimas .....	38
1.5 Garantiniai įsipareigojimai .....	12	6.3.2 Filtro montavimas.....	40
1.6 Atsarginės detaliės.....	12	6.3.3 maišo drožlėms montavimas .....	40
1.7 IĮrangos utilizavimas.....	12	6.4 Elektrinis įjungimas.....	42
<b>2 Saugos reikalavimai .....</b>	<b>14</b>	6.5 Elektrinio jungimo schema.....	42
2.1 Naudojimas pagal paskirtį.....	14	6.5.1 Elektrinio jungimo schema AF 12 / AF 14.....	42
2.2 Eksploatacijos instrukcijos turinys.....	16	6.5.2 Elektrinio jungimo schema AF 16 .....	44
2.3 Staklių pakeitimai ir rekonstrukcija.....	16	<b>7 Naudojimas.....</b>	<b>44</b>
2.4 Eksploatuotojo atsakomybė .....	16	7.1 Darbų saugos nurodymai.....	44
2.5 Reikalavimai darbuotojams .....	18	7.2 Įjungimas / Išjungimas / Avariniis išjungimas.....	48
2.6 Darbų saugos nuorodos.....	18	<b>8 Profilaktinis remontas .....</b>	<b>50</b>
2.7 Asmeninės apsaugos priemonės .....	20	8.1 Darbų saugos nurodymai.....	50
2.8 Kiti pavojai .....	20	8.2 Filtro valymas .....	50
2.9 Potencialūs staklių keliami pavojai.....	22	8.3 Drožlių maišų įdėjimas ir (arba) keitimas.....	50
2.10 Gaisro pavojus .....	22	8.4 Techninės priežiūros darbų planas .....	52
<b>3 Gamintojo atitikties deklaracija .....</b>	<b>24</b>	<b>9 Gedimai .....</b>	<b>54</b>
<b>4 Techniniai duomenys.....</b>	<b>26</b>	9.1 Darbų saugos nurodymai.....	54
4.1 Gabaritai ir masė .....	26	9.2 Veiksmai gedimų atveju .....	54
4.2 Pavaros variklis.....	26	9.3 Veiksmai, pašalinus gedimus .....	54
4.3 Eksploatacijos ir laikymo sąlygos .....	26	9.4 Sutrikimai, jų priežastys ir šalinimas .....	56
4.4 Filtro maišas.....	28	9.5 Siurblio tikrinimas .....	56
4.5 Drožlių maišas.....	28	<b>10 Priedas: Elektrinio jungimo schema / Atsarginės</b>	<b>58</b>
4.6 Triukšmingumas .....	28	10.1 Atsarginių dalių užsakymas.....	58
4.7 Veiklos rezultatų diagrama .....	30		
4.8 Duomenų lentelė .....	30		
<b>5 Transportavimas, pakuotė ir sandėliavimas....</b>	<b>32</b>		
5.1 Darbų saugos nurodymai.....	32		
5.2 transportavimas .....	32		
5.3 Tikrinimas po transportavimo.....	32		
5.4 Pakuotė .....	34		
5.5 Sandėliavimas.....	34		

## Saturs

<b>1 Date generale.....</b>	<b>9</b>	<b>6 Amplasarea și instalarea.....</b>	<b>37</b>
1.1 Explicarea simbolurilor .....	9	6.1 Indicații de siguranță.....	37
1.2 Informații cu privire la instrucțiunile de utilizare.....	11	6.2 Amplasarea .....	39
1.3 Răspunderea și garanția .....	11	6.3 Montare .....	39
1.4 Drepturile de autor .....	11	6.3.1 Asamblarea masinii.....	39
1.5 Declarația de garanție .....	13	6.3.2 Montajul filtrului .....	41
1.6 Piese de schimb.....	13	6.3.3 Montajul sacului colector pentru așchii .....	41
1.7 Eliminarea .....	13	6.4 Cuplarea electrică .....	43
<b>2 Siguranța .....</b>	<b>15</b>	6.5 Schema electrică .....	43
2.1 Utilizarea conform destinației .....	15	6.5.1 Schema electrică AF 12 / AF 14 .....	43
2.2 Conținutul instrucțiunilor de utilizare .....	17	6.5.2 Schema electrică AF 16 .....	45
2.3 Modificări și transformări la nivelul mașinii.....	17	<b>7 Deservirea.....</b>	<b>45</b>
2.4 Răspunderea utilizatorului .....	17	7.1 Indicații de siguranță.....	45
2.5 Cerințe la adresa personalului .....	19	7.2 Pornirea / Deconectarea / Oprirea în situații de urgență.....	49
2.6 Siguranță muncii.....	19	<b>8 Mantenanța .....</b>	<b>51</b>
2.7 Echipamentul personal de protecție .....	21	8.1 Indicații de siguranță.....	51
2.8 Riscuri reziduale .....	21	8.2 Curățarea filtrului.....	51
2.9 Pericole care pot fi generate de mașină .....	23	8.3 Montarea/înlocuirea sacilor pentru așchii .....	51
2.10 Pericole care pot duce la incendii .....	23	8.4 Indicarea planului de întreținere .....	53
<b>3 Declarația de conformitate .....</b>	<b>25</b>	<b>9 Deranjamente .....</b>	<b>55</b>
<b>4 Date tehnice .....</b>	<b>27</b>	9.1 Indicații de siguranță.....	55
4.1 Dimensiuni și greutate .....	27	9.2 Comportamentul în cazul unor defecțiuni .....	55
4.2 Motorul de antrenare .....	27	9.3 Comportamentul după remedierea defecțiunilor.....	55
4.3 Condiții de exploatare și depozitare.....	27	9.4 Defecțiuni, cauze și remedii .....	57
4.4 Sacul filtrului .....	29	9.5 A se verifica aparatul de exhaustare .....	57
4.5 Saci colectori .....	29	<b>10 Anexa: Schema electrică / Piese de schimb...</b>	<b>59</b>
4.6 Emisia sonoră .....	29	10.1 Comenzi de piese de schimb .....	59
4.7 Diagramă de performanță .....	31		
4.8 Plăcuța de fabricație .....	31		
<b>5 Transportul, ambalarea și depozitarea.....</b>	<b>33</b>		
5.1 Indicații de siguranță.....	33		
5.2 Transportul .....	33		
5.3 Inspectarea după transport .....	33		
5.4 Ambalažul.....	35		
5.5 Depozitarea .....	35		

## Sisältö

<b>1 Yleistä .....</b>	<b>9</b>	<b>6 Asennus .....</b>	<b>37</b>
1.1 Symbolit .....	9	6.1 Turvallisuusohjeet .....	37
1.2 Tietoa käyttööhjesta .....	11	6.2 Koneen pystytäminen .....	39
1.3 Vastuuvelvollisuus .....	11	6.3 Asentaminen .....	39
1.4 Tekijänoikeus .....	11	6.3.1 Koneen kasaus .....	39
1.5 Takuu .....	13	6.3.2 Suodattimen asennus .....	41
1.6 Varaosat .....	13	6.3.3 Purusäkin asennus .....	41
1.7 Laitteen hävittäminen .....	13	6.4 Sähköliitintä .....	43
<b>2 Turvaohjeet .....</b>	<b>15</b>	6.5 Sähkökaavio .....	43
2.1 Oikea käyttötapa .....	15	6.5.1 Sähkökaavio AF 12 / AF 14 .....	43
2.2 Käyttööhjeen sisältö .....	17	6.5.2 Sähkökaavio AF 16 .....	45
2.3 Koneeseen tehtävät muutokset .....	17	<b>7 Käyttö .....</b>	<b>45</b>
2.4 Käyttäjän vastuu .....	17	7.1 Turvallisuusohjeet .....	45
2.5 Henkilökunnan koulutus .....	19	7.2 Käynnistäminen / Koneen sammuttaminen / Pysäytäminen hätätilanteessa .....	49
2.6 Työturvallisuus .....	19	<b>8 Kunnossapito .....</b>	<b>51</b>
2.7 Henkilökohtaiset suojaravusteet .....	21	8.1 Turvallisuusohjeet .....	51
2.8 Lisäriskit .....	21	8.2 Suodattimen puhdistaminen .....	51
2.9 Koneeseen liittyviä vaaratekijöitä .....	23	8.3 Purusäkin asentaminen/vaihtaminen .....	51
2.10 Lisäriskit .....	23	8.4 Huoltosuunnitelma .....	53
<b>3 Vaatimustenmukaisuusvakuutus .....</b>	<b>25</b>	<b>9 Häiriötilanteet .....</b>	<b>55</b>
<b>4 Tekniset tiedot .....</b>	<b>27</b>	9.1 Turvallisuusohjeet .....	55
4.1 Mitat ja paino .....	27	9.2 Häiriön selvitys .....	55
4.2 Käytömoottori .....	27	9.3 Häiriön poiston jälkeinen toiminta .....	55
4.3 Käyttö- ja varastointiolo-suhteet .....	27	9.4 Häiriöt, aiheuttajat ja toimintaohjeet .....	57
4.4 Suodatinpussi .....	29	9.5 Tarkista imuri .....	57
4.5 Purusäki .....	29	<b>10 Liitteet: Sähkökaavio / Varaosat .....</b>	<b>59</b>
4.6 Meluhaitat .....	29	10.1 Varaosatilaukset .....	59
4.7 Tehokaavio .....	31		
4.8 Tyypikilpi .....	31		
<b>5 Kuljetus, purku ja varastointi .....</b>	<b>33</b>		
5.1 Turvallisuusohjeet .....	33		
5.2 Kuljetus .....	33		
5.3 Mahdolliset kuljetusvauriot .....	33		
5.4 Pakauskoot .....	35		
5.5 Varastointi .....	35		

## 1 Allgemeines

### 1.1 Symbolerklärung

Wichtige sicherheitstechnische Hinweise in dieser Betriebsanleitung sind durch Symbole gekennzeichnet. Diese angegebenen Hinweise zur Arbeitssicherheit müssen unbedingt eingehalten und befolgt werden. In diesen Fällen besonders vorsichtig verhalten, um Unfälle, Personen- und Sachschäden zu vermeiden.

#### **Warnung! Verletzungs- oder Lebensgefahr!**

Dieses Symbol kennzeichnet Hinweise, die bei Nichtbeachtung zu Gesundheitsbeeinträchtigungen, Verletzungen, bleibenden Körperschäden oder zum Tode führen können.



#### **Warnung! Gefahr durch elektrischen Strom!**

Dieses Symbol macht auf gefährliche Situationen durch elektrischen Strom aufmerksam. Bei Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise besteht die Gefahr schwerer Verletzungen oder des Todes. Die auszuführenden Arbeiten dürfen nur von einer eingewiesenen Elektrofachkraft ausgeführt werden.



#### **Achtung! Sachschaden!**

Dieses Symbol kennzeichnet Hinweise, die bei Nichtbeachtung zu Beschädigungen, Fehlfunktionen bzw. Ausfall der Maschine führen können.



#### **Hinweis:**

Dieses Symbol nennt Tipps und Informationen, die für einen effizienten und störungsfreien Umgang mit der Maschine zu beachten sind.



## 1 Bendra informacija

### 1.1 Simbolių paaškinimas

Svarbios saugos technikos nuorodos šioje eksploatacijos instrukcijoje yra pažymėtos simboliais.

Būtina laikytis čia pateiktų darbo saugos nuorodų. Nurodytais atvejais reikia elgtis ypač atsargiai, kad nevykštų nelaimingi atsitikimai, nebūtų sužaloti žmonės ir sugadintas turtas.

#### **Dėmesio! pavojus sveikatai ir gyvybei!**

Šiuo simboliu pažymėtos nuorodos, kurių nepaisant galima pakenkti sveikatai, susižeisti, patirti kūno sužalojimus, paliekančius pasekmes visam gyvenimui, arba žūti.

#### **Dėmesio! Elektros srovės keliamas pavojus**

Šis simbolis atkreipia dėmesį į elektros srovės keliamus pavojus. Nesilaikant saugos nuorodų galima sunkiai susižeisti arba žūti. Būtinuosius darbus gali atlikti tik instruktažą išklausę elektrotechnikos specialistai.

#### **Dėmesio! Materialiniai nuostoliai!**

Šiuo simboliu pažymėtos nuorodos, kurių nesilaikant staklės gali būti apgadintos, veikti netiksliai arba būti sugadintos.

#### **Nuoroda:**

Šiuo simboliu pažymėti patarimai ir informacija, kurių reikia laikytis, kad staklės dirbtų efektyviai ir sklandžiai.

## 1 Vispārīgā informācija

### 1.1 Simbolu skaidrojums

Svarīgas drošības tehniskās norādes šajā lietošanas instrukcijā ir apzīmētas ar simboliem.

Šīs darba drošības norādes noteikti jāievēro un tām jāseko. Šajos gadījumos jāizturas īpaši uzmanīgi, lai izvairītos no nelaimes gadījumiem, miesas un mantiskiem bojājumiem.

#### **Brīdinājums! Savainojumu vai dzīvības draudi**

Šis simbols apzīmē norādes, kuru neievērošana var izraisīt veselības kaitējumus, savainojumus, paliekošas traumas vai nāvi.



#### **Brīdinājums! Bīstami! Elektriskā strāva!**

Šis simbols vērš uzmanību uz bīstamām situācijām, ko var izraisīt elektriskā strāva. Neievērojot drošības norādes, iespējami smagu savainojumu vai nāves draudi. Veicamos darbus atļauts izpildīt tikai profesionālam elektriķim.



#### **Uzmanību! Mašīnas bojājumu risks!**

Simbols apzīmē norādes, kuru neievērošanas gadījumā iespējami mašīnas bojājumi, nepareiza darbība vai mašīnas sabojāšanās.



#### **Uzmanību:**

Šis simbols informē, kas jāņem vērā, lai mašīnu lietotu efektīvi un bez traucējumiem.



## 1 Yleistä

### 1.1 Symbolit

Työturvallisuuden vuoksi on tärkeää tuntea käyttöohjeeseen merkityjen symbolien merkitys.

Merkkien ohjeita ja turvaohjeita on ehdottomasti noudatettava tapaturmien ja henkilö- ja esinevahinkojen välttämiseksi.

#### **Vaara! Tapaturma- tai kuolemanvaara!**

Viittaa ohjeisiin, joiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa vakavan tapaturman, jopa kuoleman.



#### **Vaara! Sähkövirran aiheuttama vaara!**

Tämä symboli viittaa sähköön liittyviin vaaratilanteisiin. Turvaohjeiden noudattamatta jättäminen voi johtaa vakavaan loukkaantumiseen tai kuolemaan. Sähkööitä saa suorittaa vain koulutettu sähköasentaja.



#### **Varoitus! Esinevahinkojen vaara!**

Viittaa ohjeisiin, joiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa vahinkoa, koneen toimintavirheitä jne.

#### **Ohje:**

Viittaa ohjeisiin ja tietoihin, jotka auttavat käytämään konetta tehokkaasti.

## 1.2 Informationen zur Betriebsanleitung

Diese Betriebsanleitung beschreibt den sicheren und sachgerechten Umgang mit der Maschine. Die angegebenen Sicherheitshinweise und Anweisungen sowie die für den Einsatzbereich geltenden örtlichen Unfallverhütungsvorschriften und allgemeinen Sicherheitsbestimmungen müssen eingehalten werden.

Vor Beginn sämtlicher Arbeiten an der Maschine die Betriebsanleitung, insbesondere das Kapitel „Sicherheit“ und die jeweiligen Sicherheitshinweise, vollständig lesen. Das Gelesene muss verstanden worden sein. Die Betriebsanleitung ist Bestandteil der Maschine. Sie ist in unmittelbarer Nähe der Maschine, jederzeit zugänglich, aufzubewahren. Die Betriebsanleitung ist stets mit der Maschine weiterzugeben.

## 1.3 Haftung und Gewährleistung

Alle Angaben und Hinweise in dieser Betriebsanleitung wurden unter Berücksichtigung der geltenden Vorschriften, dem Stand der Technik sowie unserer langjährigen Erkenntnisse und Erfahrungen zusammengestellt. Diese Betriebsanleitung ist vor Beginn aller Arbeiten an und mit der Maschine sorgfältig durchzulesen! Für Schäden und Störungen, die sich aus der Nichtbeachtung der Betriebsanleitung ergeben, übernimmt der Hersteller keine Haftung. Die textlichen und bildlichen Darstellungen entsprechen nicht unbedingt dem Lieferumfang. Die Abbildungen und Grafiken entsprechen nicht dem Maßstab 1:1. Der tatsächliche Lieferumfang kann bei Sonderausführungen, der Inanspruchnahme zusätzlicher Bestelloptionen oder auf Grund neuester technischer Änderungen unter Umständen von den hier beschriebenen Angaben und Hinweisen sowie den bildlichen Darstellungen abweichen. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an den Hersteller. Technische Änderungen am Produkt im Rahmen der Verbesserung der Gebrauchseigenschaften und der Weiterentwicklung behalten wir uns vor.

## 1.4 Urheberschutz

Die Betriebsanleitung ist vertraulich zu behandeln. Sie ist ausschließlich für die an und mit der Maschine beschäftigten Personen bestimmt. Alle inhaltlichen Angaben, Texte, Zeichnungen, Bilder und sonstigen Darstellungen sind im Sinne des Urheberrechtsgesetzes geschützt und unterliegen weiteren gewerblichen Schutzrechten. Jede missbräuchliche Verwertung ist strafbar.

Weitergabe an Dritte sowie Vervielfältigungen in jeglicher Art und Form – auch auszugsweise – sowie die Verwertung bzw. Mitteilung des Inhaltes sind ohne schriftliche Zustimmung des Herstellers nicht gestattet. Zu widerhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Weitere Ansprüche bleiben vorbehalten. Alle Rechte der Ausübung von gewerblichen Schutzrechten behalten wir uns vor.

## 1.2 Informacija apie eksplotacijos instrukciją

Šioje eksplotacijos instrukcijoje aprašyta saugi ir tinkama staklių eksplotacija. Būtina laikytis pateiktų saugos reikalavimų ir instrukcijų bei šalyje, kurioje eksplotuojamos staklės, galiojančių privilomų nelaimingų atsikrimų prevencijos nuostatų ir bendrijų saugos taisyklės.

Prieš pradedant eksplotuoti stakles, reikia perskaityti jų eksplotacijos instrukciją, o ypač skyrių „Saugos reikalavimai“ ir visas atitinkamas saugos nuorodas. Perskaitytą medžiagą reikia suvokti. Eksplotacijos instrukcija yra neatsiejama staklių dalis. Ją reikia laikyti netoli staklių, kad ji visada būtų pasiekima. Eksplotacijos instrukcija visada privalu perduoti kartu su staklėmis.

## 1.3 Gamintojo atsakomybė ir suteikiama garantija

Eksplotacijos instrukcijoje pateikiami duomenys ir nuorodos remiasi mūsų ilgametė patirtimi ir galiojančiomis taisyklėmis, taip pat atitinka naujausią technikos laimėjimų lygį. Prieš pradedant dirbti su staklėmis arba prie jų, reikia atidžiai perskaityti šią eksplotacijos instrukciją! Gamintojas neprisiima atsakomybės dėl žalos ir gedimų, kurių priežastis yra šios eksplotacijos instrukcijos nuostatų nepaisymas. Tekstas ir paveikslėliai gali neatitikti konkretaus, Jums pristatyto komplekto. Paveikslų ir grafinių schemų mastelis néra 1:1. Specialiųjų modelių, užsakymų su papildomomis funkcijomis arba naujausią techninių pakeitimų atvejais realus pristatytas komplektas gali skirtis nuo čia pateiktų duomenų, nuorodų ir paveikslų. Kilus klausimams, kreipkitės į gamintoją. Gamintojas turi teisę atliliki techninius gamino keitimus, gerindamas jo savybes ir tobulindamas įrangą.

## 1.4 Gamintojo teisių apsauga

Eksplotacijos instrukcija yra konfidentialaus naudojimo dokumentas. Ji skirta tik asmenims, dirbantiems su staklėmis arba prie jų. Remiantis autorinių teisių apsaugos įstatymu ir kita verslo informacijos apsaugos teise, instrukcijos turinys, tekstai, brėžiniai, paveikslai ir kiti atvaizdai yra saugomi. Bet koks neteisėtas jų naudojimas yra baudžiamas.

Draudžiama be raštiško gamintojo sutikimo perduoti instrukciją ar jos turinį tretiesiems asmenims ir bet kokiu būdu instrukciją dauginti dalimis arba visq. Nepaisant šio draudimo, galioja priešolė atlyginti nuostolius. Gali būti keliami ir kiti reikalavimai. Mes galime naudotis visomis verslo apsaugos teisėmis.

## 1.2 Informācija par lietošanas instrukciju

Šī lietošanas instrukcija apraksta drošu un pareizu darbību ar mašīnu. Ir jāievēro minētās drošības norādes un noteikumi, kā arī uz lietošanas jomu attiecīnāmie vietējie nelaimes gadījumu novēršanas noteikumi un vispārīgie drošības nosacījumi. Pirms uzsākt jebkāda veida darbu ar mašīnu, rūpīgi izlasiet lietošanas instrukciju, it īpaši nodaļu „Drošība” un attiecīgās drošības norādes. Izlasītais ir jāsaprot. Lietošanas instrukcija ir neatņemama mašīnas sastāvdaļa. Tai jāatrodas tiešā mašīnas tuvumā, jābūt pieejamai jebkurā laikā. Ja mašīna tiek pārdota, izķērta, iznomāta vai vienkārši nodota citām personām, lietošanas instrukcija jānodod tālāk kopā ar mašīnu.

## 1.3 Nodrošinājums un garantija

Visas šīs lietošanas instrukcijas norādes un nosacījumi ir sastādīti, ievērojot spēkā esošos norādījumus, moderno tehnoloģiju, kā arī mūsu ilggadējās atzījas un pieredzi. Šī lietošanas instrukcija ir uzmanīgi jāizlasa, pirms jebkāda darba sākšanas pie mašīnas un ar to! Par bojājumiem un traucējumiem, kas radušies, neievērojot lietošanas instrukciju, ražotājs atbildību neuzņemas. Teksta saturs un attēli var atšķirties no piegādes komplektācijas. Attēli un zīmējumi var neatbilst mērogam 1:1. Esošā piegādes komplektācija īpaša aprīkojuma gadījumā ir atkarīga no specifikācijām, nemot vērā papildu pasūtīšanas iespējas vai pēc jaunākajām tehniskajām izmaiņām, var atšķirties no šeit aprakstītajām norādēm un padomiem, kā arī no attēliem. Jautājumu gadījumā, lūdzu, griezieties pie ražotāja. Mēs paturam tiesības veikt produkcijās tehniskās modifikācijas, lai veiktu mašīnas lietošanas īpašību uzlabojumus un tālāko attīstību.

## 1.4 Autortiesības

Lietošanas instrukcija ir jāizmanto konfidenciāli. Tā paredzēta tikai personām, kas strādā pie mašīnas un ar to. Visas satura norādes, teksti, zīmējumi, attēli un citi atveidojumi ir aizsargāti ar autortiesībām un citiem komercclikumiem. Materiālu nelikumīga izmantošana ir sodāma.

Tālāknodošana trešajām personām, kā arī jebkāda veida un formas pavairošana un satura izpaušana nav atļauta bez iepriekšējas rakstiskas ražotāja piekrišanas. Autortiesību neievērošana uzliek par pienākumu atlīdzināt zaudējumus vai citas piemējamās prasības. Mēs tāpat paturam visas tiesības, kas saistītas ar ražošanas tiesību aizsardzību.

## 1.2 Tietoa käyttöohjeesta

Tämä käyttöohje kuvailee koneen turvallista käyttöä. Käyttöohjeen ohjeita on noudatettava, samoin voimassa olevia paikallisia työturvallisuusohjeita.

Ennen koneen käyttöä on perehdyttää erityisesti turvallisuuteen liittyviin ohjeisiin. Ohjeiden sisältö on ymmärrettävä, tarvittaessa kysytävä. Käyttöohje kuuluu osana koneeseen. Sitä on aina säilytettävä koneen läheisyydessä ja sen on siirryttävä koneen mukana.

## 1.3 Vastuuvelvollisuus

Kaikki erittelyt ja annetut ohjeet noudattelevat voimassa olevia ohjeita rakenteellisilta ja teknisiltä ominaisuuksiltaan sekä perustuvat pitkään kokemuksen ja tietämyksen alalta. Käyttöohjeiden noudattamatta jättämisenstä aiheutuvat mahdolliset vahingot ovat yksinomaan koneen käyttäjän vastuulla. Koneen valmistaja tai maahantuojaa eivät ole tällöin vastuussa vahingoista tai tapaturmista. Teksti ja kuvat eivät välittämättä vastaa koneen toimitushetken mukaista tilannetta. Grafiikka ei ole mittakaavassa 1:1. Todellinen koneen toimituskokoontulo voi vaihdella lisävarusteiden, erikoisversioiden ja uuden teknisen kokoontalon mukaisesti. Jos sinulla on kysytävä, otta yhteyttä maahantuojaan. Valmistaja pidättää oikeuden koneen muokkauksiin ja parannuksiin ilman erillistä ilmoitusta.

## 1.4 Tekijänoikeus

Käyttöohjetta on käsiteltävä luottamuksellisesti. Se on tarkoitettu konetta käyttävien henkilöiden avuksi. Käyttöohjeen teksti, kuvat ja kaaviot on suojaudu tekijänoikeuslain nojalla. Käyttöohjeen väärinkäyttö on rangaistavaa.

Käyttöohjeen jakaminen (myös osittain) kolmannelle osapuolelle ilman valmistajan kirjallista lupaa on ehdottomasti kielletty. Sääntöjen rikkominen on rangaistavaa. Pidätämme oikeuden tekijänoikeudellisiin vaatimuksiin.

## 1.5 Garantieerklärung

Der Gewährleistungszeitrahmen richtet sich nach den nationalen Bestimmungen und kann unter [www.felder-group.com](http://www.felder-group.com) abgerufen werden.

## 1.6 Ersatzteile

**Achtung! Falsche oder fehlerhafte Ersatzteile können zu Beschädigungen, Fehlfunktionen oder zum Totalausfall der Maschine führen.**

Bei Verwendung nicht freigegebener Ersatzteile verfallen sämtliche Garantie-, Service-, Schadenersatz- und Haftpflichtansprüche gegen den Hersteller oder seine Beauftragten, Händler und Vertreter.

Nur Original-Ersatzteile des Herstellers verwenden.

**Hinweis:** Die zur Verwendung freigegebenen Original-Ersatzteile sind in einem separaten Ersatzteil-Katalog, der der Maschine beiliegt, aufgelistet.

## 1.7 Entsorgung

Wenn keine Rücknahmevereinbarung für die Verpackung getroffen wurde, Materialien nach Art und Größe trennen und der weiteren Nutzung oder Wiederverwertung zuführen.

- Metallische Materialreste verschrotten
- Plastikelemente zum Kunststoffrecycling geben
- Übrige Komponenten nach Materialbeschaffenheit sortiert entsorgen

**Achtung!** Elektroschrott, Elektronikkomponenten, Schmier- und andere Hilfsstoffe unterliegen der Sondermüllbehandlung und dürfen nur von zugelassenen Fachbetrieben entsorgt werden!

## 1.5 Garantiniai įsipareigojimai

Garantijos laiko trukmė priklauso nuo įstatymų nuostatų, galiojančių eksplloatacijos šalyje. Atitinkamą informaciją rasite [www.felder-group.com](http://www.felder-group.com).

## 1.6 Atsarginės detalės



**Dėmesio! naudojant neoriginalias arba sugedusias atsargines dalis, staklės gali būti apgadintos, sutrikti jų veikla arba jos gali ir visiškai sugesti.**

Jei naudojamos netinkamos atsarginės dalys, galios netenkta visos gamintojo, jo įgaliotųjų asmenų, pardavėjų ir atstovų suteiktos garantijos, techninės priežiūros, nuostolių atlyginimo ir civilinės atsakomybės įsipareigojimai.

Naudoti tik originalias gamintojo atsargines dalis.



**Nuoroda:** Leistos naudoti originalios atsarginės dalys yra išvardintos atskirame atsarginių dalių kataloge, pridėtame prie staklių.

## 1.7 Įrangos utilizavimas

Jeigu nebuvo susitarta pakuočę grąžinti, medžiagas surūšiuokite pagal dydį ir rūšį ir perduokite ten, kur jos gali būti panaudotos antrą kartą arba atiduokite į antrinių žaliavų surinkimo punktą.

- Metalo laužas
- Perdirbtį visus plastikinius elementus
- Išrūšiuokite visas kitas sudedamąsių dalis ir tinkamai išmeskite.



**Dėmesio!** elektros įrangos laužas, elektronikos komponentai, tepalai ir kitos pagalbinės medžiagos priskiriamos specialiosioms atliekoms, kurias utilizuoti gali tik atitinkamus leidimus turinčios specializuotas įmonės!

## **1.5 Garantijas apliecinājums**

Garantijas laiks ir saskaņots ar vietējiem nosacījumiem un to var atrast mūsu mājas lapā:  
[www.felder-group.com](http://www.felder-group.com).

## **1.6 Rezerves daļas**

**Uzmanību!** Neoriģinālās, viltotas vai bojātas rezerves daļas var izraisīt mašīnas bojājumus, nepareizu funkcionēšanu vai pilnīgu darbības pārtraukumu.

Neatļautu rezerves daļu lietošana atbrīvo ražotāju vai tā pilnvaroto, pārstāvju un pārdevēju pienākumu uzņemties jebkādas garantijas, servisu, zaudējumu atlīdzināšanu vai galvojumu. Lietojiet tikai oriģinālās ražotāja rezerves daļas.

**Uzmanību:** Lietošanai paredzētās oriģinālās rezerves daļas ir uzskaņīgas atsevišķā rezerves daļu katalogā, kas pievienots mašīnai.

## **1.7 Utilizācija**

Ja nav noslēgta vienošanās ar piegādātāju par iepakojuma atpakaļpieņemšanu, palīdziet aizsargāt apkārtējo vidi, sadaliet materiālus pēc lieluma un veida un nododiet tos tālākai izmantošanai vai utilizācijai.

- Metāllūžņi
- Pērstrādājamie plastmasas elementi
- Pārējo sašķirot un utilizēt atbilstoši.

**Uzmanību!** Elektronikas atkritumi, elektronikas daļas, eļļas un citi pašigmateriāli paredzēti īpašai utilizācijai un tos atļauts utilizēt tikai autorizētiem uzņēmumiem.

## **1.5 Takuu**

Maakohtainen, erillinen takuuselvitys löytyy vastaavasta internet-sivustosta [www.felder-group.com](http://www.felder-group.com).

## **1.6 Varaosat**

**Varoitus!** Väärit tai virheelliset varaosat voivat aiheuttaa koneeseen vaarioita, virheellisiä toimintoja tai koneen rikkoutumisen.



Hyväksymättömien varaosien käyttämisen seurauksena koneen takuu-, huolto-, vahingonkorvaus- tai tuotevastuu-vaatimuksia ei voida osoittaa koneen valmistajalle tai tämän edustajalle tai koneen myyjälle. Käytä vain valmistajan alkuperäisiä varaosia.



**Ohje:** Hyväksytty, alkuperäiset varaosat löydät erillisestä varaosaluettelosta, joka toimitetaan koneen mukana.

## **1.7 Laitteen hävittäminen**

Pakausmateriaalien jälkkäsittelyssä on noudatettava yleisiä ja paikallisia jätteenkäsittelysäädöksiä.

- Pienennä metallisten materiaalien jäänteet
- Vie muoviosat kierrätykseen
- Lajittele ja kierrätä muut osat niiden sisältämien materiaalien mukaisesti



**Varoitus!** Sähkö- ja elektriikkaromu, voiteluaineet ja muut aineet on hävitettävä asianmukaisesti ja määräysiä noudattaen!

## 2 Sicherheit

Die Maschine ist zum Zeitpunkt ihrer Entwicklung und Fertigung nach geltenden, anerkannten Regeln der Technik gebaut und gilt als betriebssicher.

Es können jedoch von dieser Maschine Gefahren ausgehen, wenn sie von nicht fachgerecht ausgebildetem Personal, unsachgemäß oder nicht bestimmungsgemäß verwendet wird. Das Kapitel „Sicherheit“ gibt einen Überblick über alle wichtigen Sicherheitsaspekte für einen optimalen Schutz von Personen sowie für den sicheren und störungsfreien Betrieb der Maschine.

Zusätzlich beinhalten die weiteren Kapitel dieser Betriebsanleitung konkrete, mit Symbolen gekennzeichnete Sicherheitshinweise zur Abwendung von Gefahren. Darüber hinaus sind an der Maschine befindliche Piktogramme, Schilder und Beschriftungen zu beachten. Sie dürfen nicht entfernt werden und sind in gut lesbarem Zustand zu halten.

### 2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Absauggerät dient ausschließlich zum Absaugen von Holzstaub und Holzspänen. Andere Materialien außer Holz dürfen nicht abgesaugt werden. Als Holz gilt: Massivholz aller Art, Schichtholzplatten, mitteldichte Faserplatten (MDF), hochverdichtete Faserplatten (HDF), Spanplatten. Die Betriebssicherheit ist nur bei bestimmungsgemäßer Verwendung der Maschine gewährleistet.

**Achtung! Jede über die bestimmungsgemäße Verwendung hinausgehende bzw. andersartige Verwendung der Maschine ist untersagt und gilt als nicht bestimmungsgemäß. Ansprüche jeglicher Art gegen den Hersteller bzw. seine Bevollmächtigten wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung der Maschine sind ausgeschlossen. Für alle durch nicht bestimmungsgemäße Verwendung entstandene Schäden haftet allein der Betreiber.**

Zur bestimmungsgemäßen Verwendung zählt auch die korrekte Einhaltung der Betriebsbedingungen sowie die Angaben und Anweisungen dieser Betriebsanleitung.

Die Maschine darf nur mit Teilen und Original-Zubehör des Herstellers betrieben werden.

## 2 Saugos reikalavimai

Kuriamos ir projektuojamos staklės atitinka naujausių technikos laimėjimų lygi, jų konstrukcija yra saugi.

Tačiau staklės gali būti potencialiai pavojingos, jei jas eksplotuoja netinkamai apmokyti darbuotojai, jei jos eksplotuojamos netinkamai arba ne pagal paskirtį. Skyriuje „Saugos reikalavimai“ pateikta svarbiausių saugos reikalavimų apžvalga. Darbuotojai, besilaikantys šių reikalavimų, bus optimaliai saugūs, o staklės dirbs patikimai ir be gedimų.

Papildomai kiekviename šios eksplotacijos instrukcijos skyriuje rasite konkretius simboliais pažymėtus saugos reikalavimus, padedančius išvengti pavojų. Taip pat reikia paisyti ant staklių esančių piktogramų, lentelių ir užrašų. Šių nuorodų negalima pašalinti, jos visada privalo būti gerai išskaitomos.

### 2.1 Naudojimas pagal paskirtį

Dulkiai išstraukimo įranga turėtų būti naudojama tik pjuvenoms ir medžio drožlėms šalinti, nes kitoms medžiagoms ji netinka. Kaip mediena: Visi medienos masyvai, sluoksniuotoji mediena, vidutinio tankio medžio plaušo plokštės (MDF), labai suspausto medžio plaušo plokštės (HDF) ir medžio drožlių plokštės. Tik naudojant stakles pagal paskirtį, užtikrinamas jų eksplotavimo saugumas.

**Dėmesio! instrukcijoje nenumatyta staklių eksplotacija yra draudžiama ir tai laikoma naudojimu ne pagal paskirtį. Gamintojas arba jo įgaliotieji asmenys nepri siima jokiios atsakomybės už žalą, patirtą dėl staklių naudojimo ne pagal paskirtį. Eksplotuojantysis pats atsako už žalą, kilusią eksplotuojant stakles ne pagal paskirtį.**



Naudojimo pagal paskirtį savoka apima ir tinkamą eksplotacijos sąlygų bei šios eksplotacijos instrukcijos reikalavimų ir nuorodų laikymąsi.

Stakles leidžiama eksplotuoti tik naudojant gamintojo detales ir originalius instrumentus.

## 2 Drošība

Mašīna tās izstrādes un ražošanas stadijā ir uzbūvēta atbilstoši spēkā esošajiem un atzītajiem tehnoloģiskajiem noteikumiem, un atbilst rūpniecības drošības standartiem.

Tomēr šī mašīna var izraisīt draudus, ja pie tās strādā tehniski nepietiekami apmācīts personāls, ja tā tiek izmantota nepareizi vai citiem neparedzētiem nolūkiem. Nodaļa „Drošība” sniedz pārskatu par visiem svarīgajiem drošības aspektiem, kas nodrošina maksimālu personālu drošību, kā arī drošu mašīnas darbību bez traucējumiem.

Papildus šīs lietošanas instrukcijas tālākās nodaļas satur konkrētas, ar simboliem apzīmētas drošības norādes, kas palīdz izvairīties no draudiem. Tāpēc jāievēro visas uz mašīnas esošās piktogrammas, plāksnes un uzraksti. Tos nedrīkst noņemt un tiem jāatrodas redzamā vietā un jābūt salasāmiem.

## 2 Turvaohjeet

Kone on valmistettu valmistusajankohdan mukaisten teknisten määräysten mukaisesti.

Kone on työturvallinen, mutta sen käyttöön voi aina liittyä ennalta arvaamattomia riskejä, erityisesti jos konetta käytetään henkilökunta, jota ei ole opastettu koneen käyttöön, tai jos konetta käytetään väärin. Kappaleessa Turvallisuus on mainittu kaikki tärkeimmät turvallisuusnäkökohdat sekä optimaaliset suojaravusteet, jotka suojaavat koneen käyttäjää ja varmistavat koneen häiriöttömän käytön.

Kappaleessa on myös kuvattu konkreettisesti vaaraa ilmoittavat symbolit. Koneessa olevat kyltit on pidettävä puhtaina ja luettavissa.

### 2.1 Lietošana saskaņā ar paredzēto mērķi

Putekļu ierīci paredzēts izmantot tikai koksnes putekļiem un skaidām un tā nav parezēta citiem materiāliem. Koksnei: Visi cietie koki, šķiedrplātnes, vidēja blīvuma šķiedru plātnes (MDF), cietās šķiedru plātnes (HDF) un skaidu plāksnes. Ekspluatācija ir droša, tikai lietojot mašīnu saskaņā ar paredzēto mērķi.

**Uzmanību!** Mašīnas lietošana neparedzētiem nolūkiem ir jāuzskata par nepareizu un ir aizliegta. Jebkādas prasības pret ražotāju vai tā pilnvarotajiem pārstāvjiem par bojājumiem, kas radušies lietošanas nolūkiem neatbilstošas ekspluatācijas rezultātā, tiks noraidītas. Vienīgi operators ir atbildīgs par bojājumiem, kas radušies no nepareizas mašīnas ekspluatācijas.



### 2.1 Oikea käyttötapa

Puruimuri on tarkoitettu ainoastaan puupölyn tai puulastujen poistamiseen. Muiden materiaalien kuin puun imuroiminen on kielletty. Puksi luetaan: kaikenlainen täyspuu, puulaminaattilevyt, puolikova kuitulevy (MDF), kova puukuitulevy (HDF), lastulevyt. Käyttöturvallisuus on taatu vain kun konetta käytetään sen käyttötarkoituksen mukaisesti.

**Varoitus!** Koneen käyttötarkoituksen mukaisen käytön rajoitukset yllittävä käyttö tai kaikenlainen koneen muu käyttö on kielletty, koska tällöin ei ole kyse koneen käyttötarkoitukseen mukaisesta käyttämisestä. Koneen valmistajalle tai sen valtuutetulle edustajalle ei voida osoittaa minkäänlaisia vaativuuksia koskien vahinkoja tai vaurioita, jotka ovat aiheutuneet koneen käyttötarkoitukseen vastaisesta käytöstä. Tällaisista vaurioista vastaa yksin koneen käyttäjä.

Pie lietošanas atbilstoši paredzētajam mērķim pieder arī pareiza ekspluatācijas nosacījumu, kā arī šīs lietošanas instrukcijas norādes un padomu ievērošana.

Mašīnu atlauts ekspluatātēt tikai ar ražotāja oriģinālajām rezerves daļām.

Koneen oikeaan käyttötapaan liittyy myös käyttöohjeen noudataminen.

Koneessa saa käyttää ainoastaan alkuperäisiä varaosia.

## 2.2 Inhalt der Betriebsanleitung

Jede Person, die damit beauftragt ist, Arbeiten an oder mit der Maschine auszuführen, muss die Betriebsanleitung vor Beginn der Arbeiten an der Maschine gelesen und verstanden haben. Dies gilt auch, wenn die betreffende Person mit einer solchen oder ähnlichen Maschine bereits gearbeitet hat oder durch den Hersteller geschult wurde.

Die Kenntnis des Inhalts der Betriebsanleitung ist eine der Voraussetzungen, Personal vor Gefahren zu schützen sowie Fehler zu vermeiden und somit die Maschine sicher und störungsfrei zu betreiben. Dem Betreiber wird empfohlen, sich vom Personal die Kenntnisnahme des Inhalts der Betriebsanleitung nachweilich bestätigen zu lassen.

## 2.3 Veränderungen und Umbauten an der Maschine

Zur Vermeidung von Gefährdungen und zur Sicherung der optimalen Leistung dürfen an der Maschine weder Veränderungen noch An- und Umbauten vorgenommen werden, die durch den Hersteller nicht ausdrücklich genehmigt worden sind.

Alle an der Maschine befindlichen Piktogramme, Schilder und Beschriftungen sind in einem gut lesbaren Zustand zu halten und dürfen nicht entfernt werden. Beschädigte oder unlesbar gewordene Piktogramme, Schilder und Beschriftungen sind umgehend zu ersetzen.

## 2.4 Verantwortung des Betreibers

Diese Betriebsanleitung muss in unmittelbarer Umgebung der Maschine aufbewahrt werden und den an und mit der Maschine beschäftigten Personen jederzeit zugänglich sein. Die Maschine darf nur in technisch einwandfreiem und betriebssicherem Zustand betrieben werden. Die Angaben der Betriebsanleitung sind vollständig und uneingeschränkt zu befolgen!

Neben den angegebenen Sicherheitshinweisen und Anweisungen in dieser Betriebsanleitung sind die für den Einsatzbereich der Maschine geltenden örtlichen Unfallverhütungsvorschriften und allgemeinen Sicherheitsvorschriften sowie die geltenden Umweltschutzbestimmungen zu beachten und einzuhalten.

Der Betreiber und das von ihm autorisierte Personal sind verantwortlich für den störungsfreien Betrieb der Maschine sowie für eindeutige Festlegungen über die Zuständigkeiten bei Installation, Bedienung, Wartung und Reinigung der Maschine. Maschine, Werkzeuge und Zubehör für Kinder unerreichbar aufzubewahren.

## 2.2 Eksplotacijos instrukcijos turinys

Kiekvienas darbuotojas, įgaliotas eksplotuoti stakles prieš darbo pradžią privalo perskaityti ir suprasti eksplotacijos instrukciją. Šis reikalavimas galioja ir tada, jei darbuotojas jau yra dirbęs su tokiomis ar panašiomis staklėmis arba buvo apmokytas gamintojo.

Eksplotacijos instrukcijos supratimas yra viena iš sėlygų, kad darbuotojai būtų apsaugoti nuo pavojų bei nedarytų klaidų, o staklės būtų eksplotuojamos saugiai ir negesty. Rekomenduojama eksplotuotojui pareikalauti, kad darbuotojai raštu patvirtintų, jog susipažino su eksplotacijos instrukcija.

## 2.3 Staklių pakeitimai ir rekonstrukcija

Siekiant išvengti pavojų ir užtikrinti optimalų darbą, negalimi jokie staklių konstrukcijos pakeitimai, taip pat draudžiama be vienareikšmio gamintojo leidimo ką nors keisti, primontuoti ar permontuoti.

Visos ant staklių esančios piktogramos, lentelės ir užrašai turi būti gerai išskaitomi; šias nuorodas pašalinti draudžiama. Pažeistas arba neįskaitomas piktogramas, lenteles ir užrašus reikia nedelsiant pakeisti.

## 2.4 Eksplotuotojo atsakomybė

Eksplotacijos instrukcija turi būti laikoma netoli staklių. Su staklėmis arba prie jų dirbantiems asmenims turi būti sudaryta galimybė instrukcija pasinaudoti tuoju pat. Leidžiama eksplotuoti tik techniškai tvarkingas ir saugios būklės stakles. Instrukcijos nurodymų privalu laikytis pilnai ir be išlygų!

Reikia laikytis ne tik šioje eksplotacijos instrukcijoje esančių saugos reikalavimų ir kitų instrukcijų, bet ir eksplotacijos šalyje galiojančių nelaimingų atsitikimų prevencijos taisyklių ir bendrijų saugos reikalavimų bei galiojančių aplinkos apsaugos nuostatų.

Eksplotuotojas ir jo įgalioti darbuotojai yra atsakingi už sklandų staklių darbą ir vienareikšmi įgaliojimų apibrėžimą jas surenkant, eksplotuojant, atliekant techninę priežiūrą ir valant. Stakles, įrankius ir priedus laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje.

## **2.2 Lietošanas instrukcijas saturs**

Visiem, kuru uzdevumos ietilpst darbs pie vai ar mašīnu, pirms darba sākšanas ar mašīnu, jāizlasa un jāizprot lietošanas instrukcija. Tas ir spēkā arī tad, ja darbinieks jau iepriekš ir strādājis ar šādu vai līdzīgu mašīnu, vai arī izgājis apmācību pie ražotāja.

Lietošanas instrukcijas satura zināšana ir viens no priekšnosacījumiem, lai pasargātu personālu no iespējamiem riskiem, kā arī, lai izvairītos no kļūdām, tādējādi lietojot mašīnu droši un bez traucējumiem. Lietotājam iesakām pārbaudīt personāla zināšanas par lietošanas instrukcijas saturu.

## **2.3 Mašīnai veiktās pārbūves un izmaiņas**

Lai novērstu draudus un nodrošinātu optimālu jaudu, mašīnai bez ražotāja iepriekšējas piekrišanas nav atļauts neko pievienot, noņemt vai mainīt.

Visām piktogrammām, plāksnēm un uzrakstiem, kas ir uz mašīnas, jābūt redzamiem, labi salasāmiem un tos nedrīkst noņemt. Bojātas vai nesalasāmas piktogrammas, plāksnes un uzrakstus nekavējoties jānomaina.

## **2.4 Lietotāja atbildība**

Šī lietošanas instrukcija jāuzglabā tiešā mašīnas tuvumā un tai jebkurā laikā jābūt pieejamai visām personām, kas strādā ar mašīnu un pie tās. Mašīnu atļauts ekspluatēt tikai tehniski nevainojamā un ekspluatācijai drošā stāvoklī. Lietošanas instrukcijas norādēm stingri jāseko bez ierobežojumiem. Bez drošības ieteikumiem un norādījumiem, kas norādīti šajā rokasgrāmatā, ir nepieciešams izskatīt un ievērot vietējo nelaimes gadījumu novēšanas noteikumus, vispārējos drošības noteikumus, kā arī pašreizējos vides noteikumus, kas attiecas uz darbības diapazonu saistībā ar iekārtu. Lietotājs un tā autorizētais personāls ir atbildīgi par mašīnas ekspluatāciju bez traucējumiem, kā arī par noteiktu pienākumu sadali pirms un pēc mašīnas uzstādīšanas, apkalpes, apkopes un fīrišanas. Mašīnu, tās instrumentus un piederošus jāuzglabā bērniem nepieejamā vietā.

## **2.2 Käyttöohjeen sisältö**

Kaikkien konetta käyttävien tai koneen läheisyydessä työskelevien henkilöiden on perehdyttää huolellisesti koneen käyttöohjeeseen ennen koneen käyttöä. Käyttöohjeen sisältö on ymmärrettävä, epäselvissä tapauksissa on kysytävä ohjeistuksesta koneen valmistajalta tai maahantuojalta.

Käyttöohjeen ymmärtäminen ja ohjeiden noudattaminen on oleellista jo turvallisuusnäkökohtien vuoksi. Ammatinharjoittaja kehotetaan tarkistamaan työntekijöiltä käyttöohjeen ymmärtäminen.

## **2.3 Koneeseen tehtävät muutokset**

Vaarojen välttämiseksi ja työstötehon varmistamiseksi koneeseen ei saa tehdä minkäänlaisia muutoksia eikä asentaa lisä- tai muutososia, joita valmistaja ei nimenomaan ole hyväksynyt.

Koneen kilpien on oltava hyvin luettavissa. Vialliset kyltit, kuviot ja merkinnät on vaihdettava välittömästi.

## **2.4 Käyttäjän vastuu**

Tämän käyttöohjeen on oltava aina koneen läheisyydessä ja helposti saatavilla. Konetta saa käyttää vain sen ollessa moitteettomassa käyttökunnossa. Käyttöohjeita on noudatettava! Tässä käyttöohjeessa annettujen turvallisuusohjeiden ja määräysten lisäksi on huomioitava koneen käyttöalaan liittyvät paikalliset tapaturmantorjuntaan liittyvät ohjeet ja yleiset turvalisuuusohjeet sekä voimassa olevat ympäristömäärykset. Ammatinharjoittaja ja hänen valtuuttamansa henkilökunta ovat vastuussa koneen häiriöttömästä käytöstä työpaikalla, koneeseen tehtävistä asianmukaisista huolto- ja kunnossapitoistä sekä koneen säännöllisestä puhdistuksesta. Lasten oleskelu koneen, varusteiden ja työkalujen läheisyydessä on kielletty.

## 2.5 Anforderungen an das Personal

An und mit der Maschine darf nur autorisiertes und ausgebildetes Fachpersonal arbeiten. Das Personal muss eine Unterweisung über auftretende Gefahren und Funktionen der Maschine erhalten haben. Als Fachpersonal gilt, wer aufgrund seiner fachlichen Ausbildung, Kenntnisse und Erfahrungen sowie Kenntnis der einschlägigen Bestimmungen die ihm übertragenen Arbeiten beurteilen und mögliche Gefahren erkennen kann. Liegen beim Personal nicht die notwendigen Kenntnisse vor, ist es auszubilden. Die Zuständigkeiten für die Arbeiten an und mit der Maschine (Installation, Bedienung, Wartung, Instandsetzung) müssen klar festgelegt und eingehalten werden. An und mit der Maschine dürfen nur Personen arbeiten, von denen zu erwarten ist, dass sie ihre Arbeit zuverlässig ausführen. Es ist jede Arbeitsweise zu unterlassen, die die Sicherheit von Personen, der Umwelt oder der Maschine beeinträchtigen. Personen, die unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder die Reaktionsfähigkeit beeinflussenden Medikamenten stehen, dürfen an und mit der Maschine grundsätzlich nicht arbeiten. Bei der Personalauswahl sind die am Einsatzort der Maschine geltenden alters- und berufsspezifischen Vorschriften zu beachten. Der Bediener hat mit dafür zu sorgen, dass nicht autorisierte Personen in ausreichendem Sicherheitsabstand von der Maschine fern gehalten werden. Das Personal ist verpflichtet, eintretende Veränderungen an der Maschine, welche die Sicherheit beeinträchtigen, sofort dem Betreiber zu melden.

## 2.6 Arbeitssicherheit

Durch Folgen der angegebenen Sicherheitshinweise und Anweisungen in dieser Betriebsanleitung können Personen- und Sachschäden während der Arbeit mit und an der Maschine vermieden werden. Die Nichtbeachtung dieser Hinweise kann zu Gefährdung von Personen und Beschädigung oder Zerstörung der Maschine führen. Bei Nichteinhaltung der angegebenen Sicherheitshinweise und Anweisungen in dieser Betriebsanleitung sowie der für den Einsatzbereich geltenden Unfallverhütungsvorschriften und allgemeinen Sicherheitsbestimmungen sind jegliche Haftpflicht- und Schadenersatzansprüche gegen den Hersteller oder seinen Beauftragten ausgeschlossen.

## 2.5 Reikalavimai darbuotojams

Šu staklėmis ir prie jų leidžiama dirbt iki įgaliojimis ir apmokytiems darbuotojams. Darbuotojai turi būti išklausę instruktažą apie staklių keliamus pavojus ir staklių veikimą. Specialistais vadinami darbuotojai, turintys specialyjį išsilavinimą, žinių ir patirties bei žinantys atitinkamus reikalavimus, taigi galintys įvertinti jiems perduotus darbus ir atpažinti galimus pavojus. Jei darbuotojai neturi atitinkamų žinių, tai juos reikia apmokyti. Turi būti aiškiai apibrėžtos kompetencijos dirbant su staklėmis ir prie jų (surinkimas, darbas su staklėmis ar prie jų, techninė priežiura, remontas) ir to turi būti laikomasi. Su staklėmis ir prie jų gali dirbt iki asmenys, kurie, kaip tikėtina, patimių atliks jiems pavedustus darbus. Negalima taikyti tų darbo metodų, kurie yra nesaugūs žmonems ir aplinkai, mažina staklių saugumą. Dirbt su staklėmis arba prie jų draudžiama asmenims, paveiktiems narkotikų, alkoholio arba reakciją lėtinančiu medikamentu. Parenkant darbuotojus, reikia laikytis staklių eksplotacijos šalyje galiojančių reikalavimų, nurodančių darbuotojų amžių ir profesiją. Dirbantysis privalo pasirūpinti, kad neįgaloti asmenys visada išlaikyti saugų atstumą iki staklių. Darbuotojai privalo nedelsdami pranešti eksplotuojančiam apie staklių darbo pokyčius, lemiančius saugą.

## 2.6 Darbų saugos nuorodos

Laikantis šioje eksplotacijos instrukcijoje pateiktų darbų saugos reikalavimų ir kitų instrukcijų, eksplotuojant stakles galima išvengti žalos žmonėms ir nepatirti materialinių nuostolių. Nesilaikant šių nuorodų, kyla pavojus žmonėms ir gali būti apgadintos arba sugadintos staklės. Jei nesilaikoma šioje eksplotacijos instrukcijoje esančių nuorodų ir darbų saugos reikalavimų bei eksplotacijos šalyje galiojančių nelaimingų atsitikimų prevencijos taisyklių ir bendrijų saugos nuostatų, netenka galios visi gamintojo arba jo įgaliotųjų asmenų civilinės atsakomybės ir žalos atlyginimo įsipareigojimai.

## **2.5 Prasības personālam**

Pie mašīnas un ar to atļauts strādāt tikai autorizētam un apmācītam personālam. Personālam jāsaņem skaidras norādes par iespējamo risku un par mašīnas funkcijām. Par „kvalificētu personālu” uzskatāms tāds, kurš, pamatojoties uz savu profesionālo apmācību, zināšanām un pieredzi, kā arī uz spēkā esošo nosacījumu zināšanām, var novērtēt uzdotos darbus un konstatēt iespējamos draudus. Ja personālam nav šādu zināšanu, tas ir jāapmāca. Darbam ar mašīnu un pie tās (instalācija, apkalpe, apkope un uzturēšana tehniskā kārtībā) ir skaidri jānosaka un jāievēro pienākumi. Ar mašīnu un pie tās atļauts strādāt tikai personām, no kurām var sagaidīt, ka tās darbu izpildīs uzticami. Jāpārtrauc jebkurš darbības veids, kas var ietekmēt darbinieku, mašīnas vai apkārtējās vides drošību. Personas, kas atrodas narkotiku, alkohola vai reakciju palēninošu medikamentu ietekmē, nekādā gadījumā nedrīkst strādāt pie mašīnas un ar to. Izvēloties personālu jāņem vērā mašīnas uzstādīšanas vieta, spēkā esošie vecuma un profesionālā statusa darba nosacījumi. Lietotājam jārūpējas par to, lai nepilnvarotas personas atrastos pietiekami drošā attālumā no mašīnas. Personāla pienākums ir nekavējoties ziņot lietotājam par jebkurām izmaiņām mašīnā, kas var ietekmēt drošību.

## **2.6 Darba drošība**

Levērojot minētos drošības nosacījumus un norādes šajā lietošanas instrukcijā, strādājot ar mašīnu un pie tās, iespējams novērst miesas un mantiskus bojājumus. Šo norādījumu neievērošana var izraisīt draudus personām un bojāt vai iznīcināt mašīnu. Šajā lietošanas instrukcijā minētos drošības norādījumus un padomus, kā arī lietošanas jomai paredzēto negadījumu novēršanas noteikumu un vispārīgo drošības noteikumu neievērošana atbrīvo ražotāju vai tā pārstāvījus no jebkādas atbildības jebkādas atbildības un no zaudējumu atmaksas.

## **2.5 Henkilökunnan koulutus**

Konetta saa käyttää vain asianmukaisesti koulutettu ja valtuutettu ammattihenkilö. Koneen käyttäjät on perehytettävä koneen toimintaan ja sen käytämisenstä aiheutuvien vaaroihin. Ammattihenkilöllä tarkoitetaan henkilöä, joka ammatillisen koulutuksensa, tietojensa ja kokemuksensa sekä työhön liittyvien määräysten tuntemisen perusteella osaa arvioda työtehtävänsä ja niihin mahdollisesti sisältyvät vaarat. Ellei henkilöllä ole tarvittavia tietoja ja taitoja, hänet on koulutettava tehtävään. Koneeseen liittyvien töiden (asennus, käyttö, huolto, kunnossapito) vastuuksymykset pitää olla selvästi määritelty ja vastuujakoa pitää noudattaa. Koneeseen liittyviä töitä saa tehdä ja konetta saa käyttää vain henkilö, jonka voidaan odottaa pystyvän tekemään työnsä luotettavasti. Kaikki sellaiset työtavat ovat kiellettyjä, jotka vaarantavat ihmisten, ympäristön tai koneen turvallisuuden. Huumeiden tai alkoholin vaikutuksen alaiset henkilöt tai henkilöt, jotka käyttävät reaktiokykyä heikentäviä lääkkeitä, eivät saa käyttää konetta. Henkilöiden valinnassa on otettava huomioon työpaikalla noudattettavat ikä- ja ammattihoitaiset määräykset. Koneen käyttäjän on varmistettava, että asiaankuulumattomat henkilöt pysyvät riittävän turvallisuusetäisyyden päässä koneesta. Henkilökunta on velvollinen ilmoittamaan koneessa havaitusta, turvallisuden vaarantavista puutteista tai viosta välittömästi koneen käyttäjälle ja esimiehelle.

## **2.6 Työturvallisuus**

Noudattamalla annettuja turvallisuusohjeita voidaan vältyä henkilö- ja esinevahingoilta. Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa vaaran henkilöille ja vahingoittaa konetta tai sen toimintaa. Käyttöohjeen turvallisuusohjeiden ja käytön opastuksen noudattamatta jättäminen vapauttaa koneen valmistajan ja maahantuojan kaikista vahinko- ja vastuuksymyksistä.

## 2.7 Persönliche Schutzausrüstung

Bei Arbeiten an und mit der Maschine sind grundsätzlich zu tragen:

### Arbeitsschutzkleidung

Eng anliegende Arbeitskleidung (geringe Reißfestigkeit, keine weiten Ärmel keine Ringe und sonstiger Schmuck usw.)

### Sicherheitsschuhe

für den Schutz vor schweren herab fallenden Teilen und Ausrutschen auf nicht rutschfestem Untergrund

### Gehörschutz

Für den Schutz vor Gehörschäden.

### Staubschutzmasken

für den Schutz vor Staubbelastung.

## 2.7 Asmeninės apsaugos priemonės

Dirbant su staklėmis arba prie jų visada būtina:



### Vilkėti apsauginius darbo drabužius

Dévēti prigludusius darbo drabužius (greitai neplyšančius, neplačiomis rankovémis, negalima mūvėti žiedų ar kitų papuošalų ir t.t.).



### Aveti specialius batus

Kurie apsaugotų nuo sunkių krentančių dalių ir neleistų paslysti ant slidžių grindų.



### Naudoti klausos apsaugos priemones

Apsaugančius klausą nuo pažeidimu..



### Kaukės nuo dulkių

apsaugoti nuo taršos dulkėmis..

## 2.8 Restrisiken

### Warnung! Verletzungs- oder Lebensgefahr!



### Dėmesio! pavojas sveikatai ir gyvybei!

- Gehörschädigung durch die Lärmbelastung
- Gesundheitsgefährdung durch Staubbelastung vor allem beim Bearbeiten von Harthölzern.

## 2.8 Kiti pavojai

- Klausos pažeidimas dėl triukšmo
- Dulkių keliamas pavojas, ypač apdorojant kietmedij.

## 2.7 Personāla aizsargaprīkojums

Strādājot ar mašīnu vai pie tās, personālam vienmēr jālieto:

### Darba aizsargapģērbs

Cieši pieguļošs darba apģērbs (izturīgs pret saplīšanu, bez platām piedurknēm).



### Drošības apavi

aizsardzībai no smagiem, krītošiem priekšmetiem un paslīdēšanas uz滑denas grīdas.



### Dzirdes aizsargaprīkojums

Aizsardzībai pret dzirdes traucējumiem.



### Putekļu masku

aizsardzībai no putekļiem.



## 2.8 Pārējie riski

**Brīdinājums! Savainojumu vai dzīvības draudi**

- Dzirdes traucējumi paaugstināta trokšņa līmena rezultātā.
- Veselības bojājumi, ko rada gaisā esošo putekļu ieelpošana, īpaši strādājot ar dižskābardi vai ozolu.



**Vaara! Tapaturma- tai kuolemanvaara!**

- Melun aiheuttama kuulon vahingoittumisvaara.
- Pölyn aiheuttama terveysvaara, erityisesti pyökkiiä ja tammea työstettäessä.

## 2.9 Gefahren, die von der Maschine ausgehen können

Die Maschine wurde einer Gefahrenanalyse unterzogen. Die darauf aufbauende Konstruktion und Ausführung der Maschine entspricht dem heutigen Stand der Technik.  
Die Maschine ist bei bestimmungsgemäßer Verwendung betriebssicher.  
Dennoch bleiben gewisse Restrisiken bestehen!  
Die Maschine arbeitet mit hoher elektrischer Spannung.

### Warnung! Gefahr durch elektrischen Strom!

**Die elektrischen Energien können schwerste Verletzungen verursachen. Bei Beschädigungen der Isolation oder einzelner Bauteile besteht Lebensgefahr durch elektrischen Strom.**



## 2.9 Potencialūs staklių keliami pavojai

Buvo atlikta potencialaus staklių keliamo pavojaus analizė. Ja pagrsta staklių konstrukcija ir modelis atitinka naujausių technikos laimėjimų lygi.  
Pagal paskirtį eksploatuojamos staklės yra saugios konstrukcijos.  
Tačiau tam tikra rizika išlieka!  
Staklių darbui naudojama aukšta elektros jtampha.

### Dėmesio! Elektros srovės keliamas pavojus

**Elektros srovė gali sunkiai sužaloti. Pažeidus izoliaciją arba staklių mazgus, galimas elektros srovės nuotekis kelia pavoju gyvybei.**

- Vor Wartungs-, Reinigungs- und Reparaturarbeiten Maschine ausschalten und gegen Wiedereinschalten sichern.
- Bei allen Arbeiten an der elektrischen Anlage Maschine spannungslos schalten.
- Keine Sicherheitseinrichtungen entfernen oder durch Veränderungen außer Betrieb setzen.

- Prieš atliekant techninės priežiūros, valymo ir remonto darbus stakles reikia išjungti ir pasirūpinti, kad jos nebūtų vėl įjungtos.
- Atliekant bet kokus darbus su staklių elektros įranga, reikia atjungti jtampą.
- Negalima išmontuoti staklių arba pakeitus konstrukciją užblokuoti saugos įrenginių veikimo.

## 2.10 Gefahren, die zum Brand führen können

### Warnung! Brandgefahr!

**Unsachgemäße Installation und Bedienung kann zum Brand führen. Durch das Einsaugen von Funken können sich in den Materialablagerungen und Sammelbehälter Glimmnester bilden. Beim Absaugen von Holzstäuben kann es besonders während oder nach Abschalten zur Ausbildung eines zündfähigen Staub-Luft-Gemisches kommen.**

**Hinweis: Der Staubsammelbehälter ist bei Bedarf und nach Gebrauch zu entleeren!**

- Absaugschläuche müssen elektrisch leitend sein und gegen elektrostatische Aufladung geerdet werden. Absaugschläuche/Absaugrohre gegen elektrostatische Aufladung erden.
- Absaugschläuche/Absaugrohre müssen schwer entflammbar sein.
- Elektrischen Anschluss sachgemäß installieren.
- Stromversorgung nur im zulässigen Bereich von  $\pm 10\%$  der Netzspannung.
- Nur Holzstaub und Holzspäne absaugen.
- Keine funkenerzeugenden Materialien (z.B. Nägel, Schrauben) einsaugen.
- Keine Zündquellen (z.B. Zigarettenstummel, Funkenflug durch Schleifarbeiten, Feuer) einsaugen.

## 2.10 Gaisro pavojus



### Dėmesio! Gaisro pavojus!

**Netinkamas įrengimas ir naudojimas gali sukelti gaisrą. Jei siurbiamos kibirkštys, dulkių sankaupose ir surinkimo talpoje gali susidaryti dūmų lizdai. Visų pirma siurbimo metu arba prietaisui išsiųjungus medienos dulkės gali virsti degiu dulkių ir oro mišiniu.**



**Nuoroda: Dulkių surinkimo talpyklą reikia ištušťinti, jei reikia, ir po naudojimo!**

- Nusiurbimo žarnos turi būti laidžios elektrai ir jžemintos, kad nesusidarytų elektrostatiniai krūviai. Jžeminkite vaikumes žarnas ir (arba) vamzdžius nuo bet kokios galinčios susikaupti statinės elektros energijos.
- Vakuuminės žarnos ir (arba) vamzdžiai turi būti atsparūs liepsnai.
- Visas elektros jungtis turi teisingai sumontuoti kvalifikuotas asmuo.
- All electrical connections must be correctly installed by a qualified person.
- Siurbkite tik pijuvenas ir medžio drožles.
- Nesiurbkite kibirkščiuojančią daikyt (pvz., vinių, varžtų ir pan.).
- Nesiurbkite jokių degių atliekų. (pvz., cigarečių nuorūkų, krintančios kibirkštys ir pan.)

## **2.9 Draudi, ko var izraisīt mašīna**

Mašīnai ir veikta risku analīze. Saskaņā ar tās rezultātiem izveidotā mašīnas konstrukcija un modelis atbilst mūsdienu tehnoloģijām.

Pareizi ekspluatējot, mašīna ir droša.

Tomēr ir jāņem vērā papildu riski!

Mašīna strādā ar augstu elektrisko spriegumu!

**Būdinājums! Būstami! Elektriskā strāva!**

**Elektriskā enerģija var izraisīt ļoti smagus savainojuimus. Izlācījas vai atsevišķu daļu bojājumu gadījumā iespējami draudi dzīvībai, ko var izraisīt elektriskā strāva.**

- Pirms apkopes, tīrīšanas un remontdarbiem izslēdziet mašīnu un nodrošiniet pret nejaunu ieslēgšanos.
- Veicot jebkādus darbus pie mašīnas elektriskajām daļām, atslēdziet strāvu.
- Nenoņemiet un neizslēdziet nevienu no drošības ierīcēm.



## **2.9 Koneeseen liittyviä vaaratekijöitä**

Koneelle on tehty vaara-analyysi, jonka perusteella kone vastaa rakenteeltaan ja toiminnaltaan tämänhetkistä teknistä kehitystä. Määräysten mukaisesti käytettyynä kone on käyttöturvallinen.

Siitä huolimatta aina on olemassa ennalta arvaamattomia lisäriskejä!

Koneessa käytetään korkeaa sähköjännitettä

**Vaara! Sähkövirran aiheuttama vaara!**

**Sähkövirta voi aiheuttaa vakavia tapaturmia. Sähkövirta voi aiheuttaa hengenvaarantapaturmia eristyksen tai koneen osan vaurioituessa.**

## **2.10 Ugunsbīstamība**

**Būdinājums! Uguns briesmas!**

**Nepareiza lietošana un izmantošana var būt par iemeslu ugunsgrēkam. Dzirksteles var izraisīt aizdegšanos skaidu savākšanas maisos. Nosūcamie koksnes putekļi var izveidoties par degošu putekļu un gaisa maisījumu nosūkšanas procesa laikā vai pēc tam, kad ierīce ir izslēgta.**

**Uzmanību: Putekļu savākšanas maiss vienmēr ir jāiztukšo, kad tas ir pilns.**

- Nosūcēja šķūtenēm jāvada strāva un tām jābūt iezemētām. Zemējums / caurules ar pret statisko elektību, kas var uzkrāties.
- Vakuma caurulēm un trubām jābūt ugunsdrošām.
- Visi elektriskie savienojumi jāuzstāda pareizi kvalificētam speciālistam.
- Pieļaujamā elektriskās strāvas svārstība  $\pm 10\%$ .
- Tikai putekļiem un skaidām..
- Neiesūciet dzirksteli veidojošus objektus (piem. naglas, skrūves, u.c.)
- Neiesūciet uzliesmojošus atkritumus. (piem. cigarešu galus, lidojošas dzirksteles, u.c.)



## **2.10 Lisäriskit**

**Vaara! Palovaara!**

**Väärin suoritettu asennus ja vääränlainen käyttö saattaa aiheuttaa tulipalon. Imettiessä kipinöitä pölyposton yhteydessä voi materialin varastoinnissa tai keräyssäiliössä syntyä kytemistä. Puupölyn imemisen yhteydessä tai imurin sammutuksen jälkeen voi syntyä sytytystä pöly-ilmaseosta.**



**Ohje: Tyhjennä pölynkeräysastia tarvittaessa käytön mukaan!**

- Purunpoistoletkujen tulee olla sähköä johtavia ja maa-doitettu elektrostaattista kuormitusta vastaan. Maadoita puruletkut/-putket elektrostaattista kuormitusta vastaan.
- Purunpoistoletkujen/-putkien on oltava vaikeasti sytytviä.
- Sähköliitintä on asennettava asianmukaisesti.
- Sähkönsyötön jännitteen vaihtelu saa olla  $\pm 10\%$ .
- Imuroi ainoastaan puupölyä ja puunlastuja.
- Älä imuroi kipinöitä synnyttäviä materiaaleja (esim. naukoja tai ruuveja).
- Älä imuroi sytytviä materiaaleja (esim. tupakantumppeja, hiontatöiden kipinöitä, palavia esineitä).

**3 Konformitätserklärung**

EG-Konformitätserklärung  
nach Maschinenrichtlinie 2006/42/EG

Hiermit erklären wir, dass die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzeption, Konstruktion und Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Maschinenrichtlinie entspricht.

Hersteller:

**Felder KG**  
**KR-FELDER-STR.1**  
**A-6060 Hall in Tirol**

Produktbezeichnung:  
**Absauggerät**

Fabrikat:  
**FELDER**

Typenbezeichnung:  
**AF 12 / AF 14 / AF 16**

Folgende EG-Richtlinien wurden angewandt:  
**2006/42/EG**  
**2004/30/EG**

**3 Gamintojo atitikties deklaracija**

EG-Gamintojo atitikties deklaracija  
pagal mašinų Direktyvą 2006/42/EG

Pareiškiame, kad toliau nurodyta mašina savo koncepcija, sandara ir konstrukcija, būdama mūsų parduodamo modelio, atitinka esminius EB mašinų Direktyvos saugos ir sveikatos apsaugos reikalavimus.

Gamintojas:

**Felder KG**  
**KR-FELDER-STR.1**  
**A-6060 Hall in Tirol**

Gaminio pavadinimas:  
**Drožlių nutraukimo įrengimas**

Gaminys:  
**FELDER**

Tipo pavadinimas:  
**AF 12 / AF 14 / AF 16**

Taikytoios šios ES direktyvos:  
**2006/42/EG**  
**2004/30/EG**

Diese EG-Konformitätserklärung ist nur dann gültig, wenn auf der Maschine das CE-Kennzeichen angebracht ist.  
Ein nicht mit uns abgestimmter Umbau oder Änderungen an der Maschine bedeutet den sofortigen Verlust der Gültigkeit dieser Erklärung. Der Unterzeichner dieser Erklärung ist der Bevollmächtigte für das Zusammenstellen der technischen Unterlagen.

Ši EB atitikties deklaracija galioja tik tada, kai ant staklių yra CE ženklinimas.  
Atlikus su mumis nesuderintą staklių rekonstrukciją ar pakeitimą ši deklaracija negalioja. Asmuo, pasirašantis šią deklaraciją, yra įgaliotas asmuo, atsakingas už technines dokumentacijos pateikimą.

Hall in Tirol, 1.10.2022

Prof. h.c. Ing. Johann Georg Felder  
CEO FELDER KG  
KR-Felder-Straße 1, 6060 Hall in Tirol, AUSTRIA

### **3 Atbilstības apliecinājums**



EG-Atbilstības apliecinājums  
Pēc Mašīnbūves direktīvas 2006/42/EG

Ar šo mēs apliecinām, ka turpmāk minētā mašīna pēc tās izstrādes koncepcijas, konstrukcijas un uzbūves veida mūsu izveidotajā komplektācijā atbilst EK Mašīnbūves direktīvas drošības un veselības pamatprasībām.

Ražotājs:

**Felder KG**  
**KR-FELDER-STR.1**  
**A-6060 Hall in Tirol**

Produkcionās apzīmējums:  
**Skaidu nosūcējs**

Ražojums:  
**FELDER**

Tipa apzīmējums:  
**AF 12 / AF 14 / AF 16**

Izmantotas šādas EK direktīvas:  
**2006/42/EG**  
**2004/30/EG**

Šis EK atbilstības apliecinājums ir spēkā tikai tad, ja uz mašīnas ir uzlīmēta CE zīme.  
Ar mums nesaskaņota mašīnas pārbūve vai izmaiņas nozīmē tūlītēju šī apliecinājuma anulēšanu. Šo apliecinājumu ir parakstījis aģents, kurš ir pilnvarots sagatavot tehnisko informāciju.

### **3 Vaatimustenmukaisuusvakuutus**



EG-Vaatimustenmukaisuusvakuutus  
konēdirektīvin 2006/42/WE

Täten vakuutamme, että seuraavassa määritetyt koneet ovat suunnittelultaan, rakenteeltaan ja malliltaan yleisten perusturvallisuuksien ja terveysmäärysten mukaiset ja vastaavat EU-konēdirektīvin määräyksiä.

Valmistaja:

**Felder KG**  
**KR-FELDER-STR.1**  
**A-6060 Hall in Tirol**

Tuotekuvaus:  
**Puruimuri**

Valmistaja:  
**FELDER**

Typpi:  
**AF 12 / AF 14 / AF 16**

Seuraavia EU-direktiivejä on noudatettu:  
**2006/42/EG**  
**2004/30/EG**

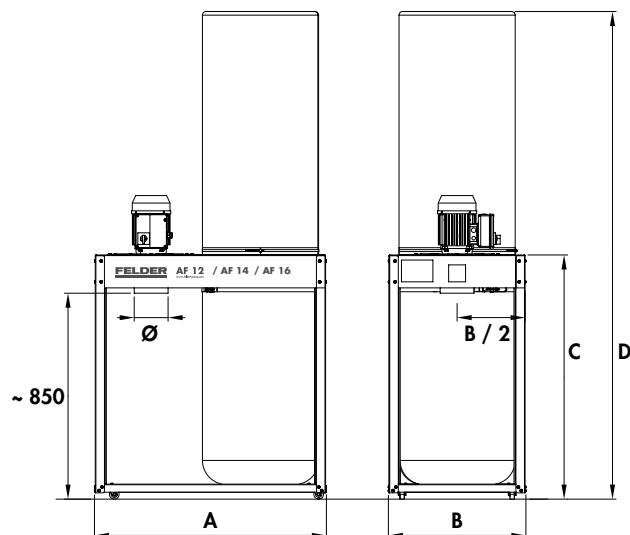
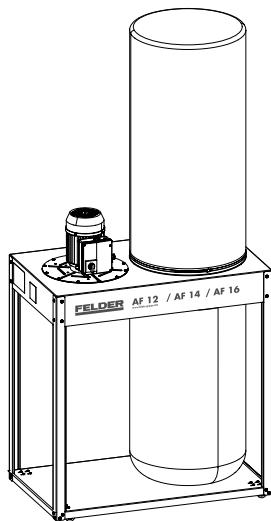
Tämä EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus on voimassa ainoastaan, jos kone on varustettu CE-merkinnällä.  
Koneen uudelleenrakennus- ja muutostyöt, joista ei ole sovittu erikseen kanssamme, aiheuttavat välittömästi tämän vakuutuksen mitätöinnin. Allekirjoittaja on oikeutettu vahvistamaan tämän teknisen selvityksen

Hall in Tirol, 1.10.2022

Prof. h.c. Ing. Johann Georg Felder  
CEO FELDER KG  
KR-Felder-Straße 1, 6060 Hall in Tirol, AUSTRIA

## 4 Technische Daten

### 4.1 Abmessungen und Gewicht



Grundgerät	AF 12	AF 14	AF 16
Gesamtlänge (A) (mm)	784	960	982
Gesamtbreite (B) (mm)	415	570	570
Arbeitshöhe (C) (mm)	975	1010	1057
Gesamthöhe (D) (mm)	1977	2015	2063
Absauganschluss-Ø, mm	120	140	160
Gewicht (kg)	33	40	52

## 4 Techniniai duomenys

### 4.1 Gabaritai ir masė

Pagrindinis ištraukiklis	AF 12	AF 14	AF 16
Bendras ilgis (A) (mm)	784	960	982
Bendras plotis (B) (mm)	415	570	570
Darbo aukštis (C) (mm)	975	1010	1057
Bendras aukštis (D) (mm)	1977	2015	2063
Dulkį nutraukimo angos diametras Ø, mm	120	140	160
Masė (kg)	33	40	52

### 4.2 Antriebsmotor

Hinweis:  
Die tatsächlichen Werte dem Typenschild entnehmen.



Nuoroda:  
Tikrąsias vertes žr. specifikacijų lentelėje.

	AF 12 / AF 14			AF 16		
Motorspannung V	1x230	3x400	3x230	1x230	3x400	3x230
Motorfrequenz Hz	50/60	50/60	50/60	50	50/60	50/60
Motorleistung S6-40 % kW *	1,8	1,5	1,5	3,0	3,0	3,0

Schutzart	Saugos klasė	IP 54
Absicherung / Auslösecharakteristik	Saugikliai / Suveikimo charakteristika	16 A / C

\*S6 = Last- und Aussetzbetrieb;  
40% = relative Einschaltdauer

\*S6 = Nepastovus ilgalaikis darbas su apkrovimo pertraukomis ;  
40% = santykinė įjungimo trukmė

### 4.3 Betriebs- und Lagerbedingungen

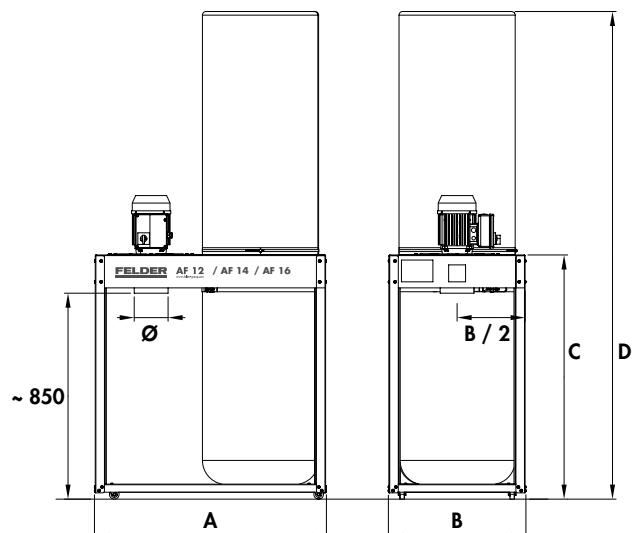
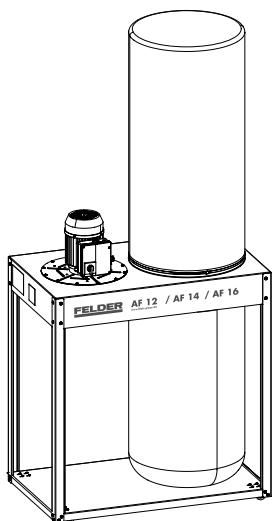
Betriebs-/Raumtemperatur	+10 bis +40 °C
Lagertemperatur	-10 bis +50 °C

Eksplotacijos vietas (patalpos) temperatūra	+10 iki +40 °C
Sandėliavimo patalpos temperatūra	-10 iki +50 °C

### 4.3 Eksplotacijos ir laikymo sąlygos

## 4 Tehniskie parametri

### 4.1 Izmēri un svars



Parametri	AF 12	AF 14	AF 16
Kopējais garums (A) (mm)	784	960	982
Kopējais platum (B) (mm)	415	570	570
Darba augstums (C) (mm)	975	1010	1057
Kopējais augstums (D) (mm)	1977	2015	2063
Skaidru nosūcēja izvada diame- trs, mm	120	140	160
Svars (kg)	33	40	52

### 4 Tekniset tiedot

#### 4.1 Mitat ja paino

Purunpoistolaite	AF 12	AF 14	AF 16
Kokonaispituus (A) (mm)	784	960	982
Kokonaisleveys (B) (mm)	415	570	570
Työkorkeus (C) (mm)	975	1010	1057
Kokonaiskorkeus (D) (mm)	1977	2015	2063
Purunpoistoaukon liitännän Ø, mm	120	140	160
Paino (kg)	33	40	52

### 4.2 Piedziņas motors

Uzmanību:

Nolasiet mašīnas faktiskos lielumus no datu plāksnītēs.



### 4.2 Käyttömoottori

Ohje:

Todellisten arvojen on oltava tyypikilven mukaiset.

	AF 12 / AF 14			AF 16		
Motora spriegums V	1x230	3x400	3x230	1x230	3x400	3x230
Motora frekvence Hz	50/60	50/60	50/60	50	50/60	50/60
Motora jauda S6-40% kW *)	1,8	1,5	1,5	3,0	3,0	3,0

Aizsardzības sistēma	Suojaus	IP 54
Drošinātāji / Palaides raksturīpašības	Sulakkeen koko / Laukaisutyyppi	16 A / C

\*) S6 = ekspluatācija ar slodzi un periodiska apkalošana;  
40% = relatīvs ekspluatācijas faktors

\*) S6 = Kuormitus- ja poiskytkentäkäyttö;  
40% = suhteellinen käyttöaika

### 4.3 Ekspluatācijas un uzglabāšanas nosacījumi

Ekspluatācijas telpas temperatūra	+10 līdz +40 °C
Uzglabāšanas temperatūra	-10 līdz +50 °C

### 4.3 Käyttö- ja varastointioloosuhteet

Käyttö-/huonelämpötila	+10 – +40 °C
Varastointilämpötila	-10 – +50 °C

#### 4.4 Filtersack

	<b>AF 12</b>	<b>AF 14</b>	<b>AF 16</b>
Filterfläche	1,1 m <sup>2</sup>	1,7 m <sup>2</sup>	1,7 m <sup>2</sup>
Polyesterflies		350 g/m <sup>2</sup>	
luftdurchlässig bei		3240 m <sup>3</sup> /h 2 mbar (200 Pa)	

#### 4.4 Filtro maišas

	<b>AF 12</b>	<b>AF 14</b>	<b>AF 16</b>
Filtruojančio ploto paviršius	1,1 m <sup>2</sup>	1,7 m <sup>2</sup>	1,7 m <sup>2</sup>
Polisterio vilna		350 g/m <sup>2</sup>	
malonus oras		3240 m <sup>3</sup> /h 2 mbar (200 Pa)	

#### 4.5 Spänesack

	<b>AF 12</b>	<b>AF 14</b>	<b>AF 16</b>
Sackdurchmesser	380 mm	480 mm	480 mm
Spänesackinhalt	110 Liter	200 Liter	200 Liter

#### 4.5 Drožlių maišas

	<b>AF 12</b>	<b>AF 14</b>	<b>AF 16</b>
Maišo diametras	380 mm	480 mm	480 mm
maišo talpa	110 litrai	200 litrai	200 litrai

#### 4.6 Lärmemission

Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und somit keine sicheren Arbeitsplatzwerte. Obwohl ein Zusammenhang zwischen Emissions- und Immissionspegeln besteht, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind. Faktoren, die den derzeitig am Arbeitsplatz vorhandenen Immissionspegel wesentlich beeinflussen können, beinhalten die Dauer der Einwirkung, die Eigenart des Arbeitsraumes, andere Einflüsse in der Nachbarschaft. Die zulässigen Arbeitsplatzwerte können ebenfalls von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen. Je nach Aufstellungsort und anderen spezifischen Bedingungen können die auftretenden Lärmemissionswerte wesentlich von den angegebenen Werten abweichen.

##### Hinweis:

Für die genannten Emissionswerte gilt ein Messunsicherheitszuschlag K= 4 dB (A).

Ein Gehörschutz ist grundsätzlich zu tragen, soll aber kein Ersatz für gut geschärzte Werkzeuge sein.

AF12 | AF14 | AF16

Schalldruck (dB), 50 HZ	76	79	82
Schalldruck (dB), 60 HZ	84	87	84

Der Schalldruck wurde gemäß EG-Richtlinie 98/37/EG (Maschinenrichtlinie), Anhang I, Punkt 1.7.5 f im Freifeld im Abstand von 1 m zur Maschine und in einer Höhe von 1,6 m gemessen. Die Messung erfolgte nach EN 23744.



##### Nuoroda:

Gautai emisijos vertei reikalinga korekcija dėl matavimo netikslumo.  
K= 4 dB (A).

Būtina visada dėvėti klausos apsaugos priemones, tačiau tai neatstoja gerai išgalstę įrankių.

AF12 | AF14 | AF16

Akustinis slėgis dB, 50 HZ	76	79	82
Akustinis slėgis dB, 60 HZ	84	87	84

Garso slėgio lygis neviršija ES gairių 98/37/EG (Machine guide line) 1.7.5 f poskyryje nustatyty ribų, matuojant 1 m atstumu nuo staklių ir 1,6 m aukštyste. Matavimo rezultatai atitinka standartą EN 23744

## 4.4 Filtrs

	AF 12	AF 14	AF 16
Filtrs	1,1 m <sup>2</sup>	1,7 m <sup>2</sup>	1,7 m <sup>2</sup>
Poliesteri flīša audums	350 g/m <sup>2</sup>		
Gaisa caurlaidība	3240 m <sup>3</sup> /h 2 mbar (200 Pa)		

## 4.4 Suodatinpussi

	AF 12	AF 14	AF 16
Suodatinpinta-ala	1,1 m <sup>2</sup>	1,7 m <sup>2</sup>	1,7 m <sup>2</sup>
Polyesterivilla	350 g/m <sup>2</sup>		
Ilmanlääpäisevyys	3240 m <sup>3</sup> /h 2 mbar (200 Pa)		

## 4.5 Skaidu maiss

	AF 12	AF 14	AF 16
Maisa diametrs	380 mm	480 mm	480 mm
Skaidu maiss	110 litri	200 litri	200 litri

## 4.5 Purusäkki

	AF 12	AF 14	AF 16
Säkin halkaisija	380 mm	480 mm	480 mm
Purutilavuus	110 litraa	200 litraa	200 litraa

## 4.6 Trokšņa emisija

Norādītās vērtības ir emisijas vērtības un tādēļ tās nevar uzskaitīt par drošām darba vietas vērtībām. Lai arī starp putekļu emisijas un trokšņa emisijas slieksni ir sakarība, no tā nevar droši spriest, vai nepieciešami papildu drošības pasākumi. Faktori, kas var ievērojami iespaidot esošo emisijas slieksni, ietver iedarbības ilgumu, darba telpas īpašības un citus papildu apstākļus. Pieļaujamās darba vietas vērtības dažādās valstīs var atšķirties. Tomēr šai informācijai jāpalīdz lietotājam labāk novērtēt draudus un risku. Atkarībā no uzstādišanas vietas un citiem specifiskiem nosacījumiem pastāvošās trokšņa emisijas vērtības var ievērojami atšķirties no norādītajām vērtībām.

## 4.6 Meluhaitat

Annetut arvot ovat päästöarvoja eivätkä sellaisenaan varmoja työpistekohtaisia arvoja. Vaikka päästö- ja altistumisarvojen välillä on yhtäläisyyttä, ei niiden perusteella voida tehdä suoria johtopäätöksiä työpaikkakohtaisesti. Altistumisen yhteydessä on aina huomioitava ympäröivät seikat kuten melun kesto ja vaikuttus, joka on yksilöllistä työskentelytilasta riippuen. Sallitut arvot voivat vaihdella maittain. Tämän tiedon on oltava käytäjän saatavilla paremman suojan saamiseksi ja riskien vähentämiseksi. Meluarvot voivat poiketa annetuista asennuspaikan ja muiden määritettyjen ehtojen mukaisesti.

### Uzmanību:

Jāievēro izmešu daudzums atbilstoši noteiktajām pieļaujamajām normām. K= 4dB (A).



### Ohje:

Päästöarvomittauksen virhetekijä K= 4 dB (A).

Ausu aizsardzība ir jālieto visu laiku, tomēr ar to nevar aizstāt labi noasinātās instrumentus.

AF12 | AF14 | AF16

Trokšņa līmenis, 50 HZ	76	79	82
Trokšņa līmenis, 60 HZ	84	87	84

Trokšņu līmenis saskaņā ar ES direktīvu 98/37/EG apakšsadalu 1. 7.5.f tiek mēriti 1,6 m augstumā un 1 m attālumā no iekārtas. Mēriju rezultāti ir saskaņā ar direktīvu EN 23744

AF12 | AF14 | AF16

Vastapaine, 50 HZ	76	79	82
Vastapaine, 60 HZ	84	87	84

Äänenpainotaso on mitattu EU-direktiivin 98/37/EG (kontrollidirektiivi) liitteen I, kohdan 1.7.5 f mukaisesti ulkona 1 m etäisyydellä koneesta 1,6 m korkeudessa. Mittaus suoritettiin EN 23744 mukaan.

## 4.7 Leistungsdiagramm

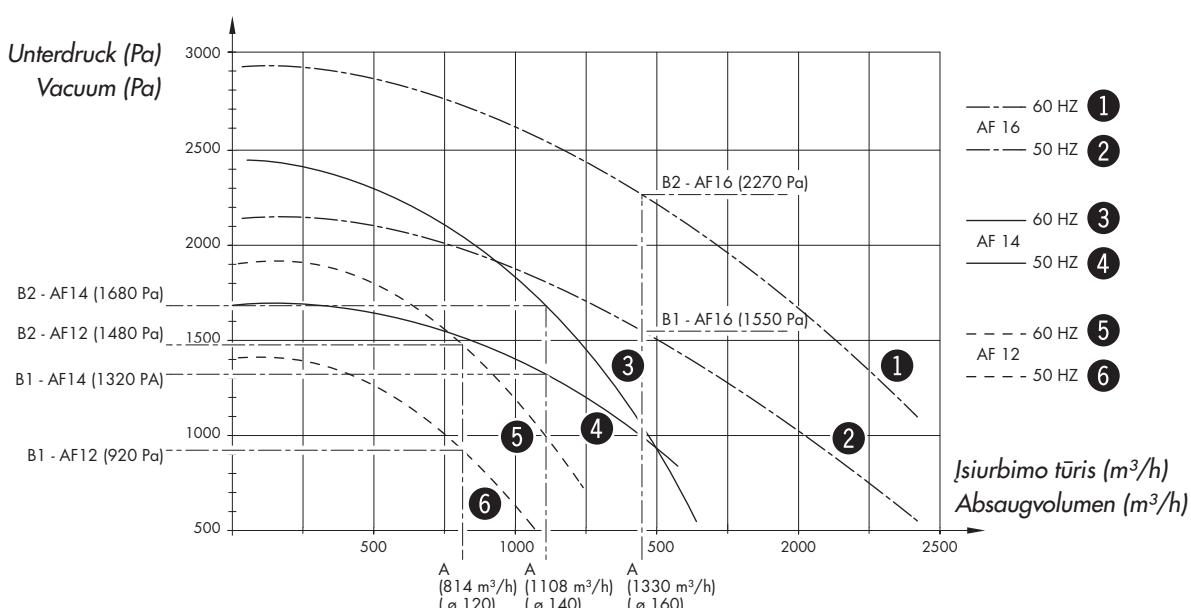
Absaugleistung *1)
Absauganschluss-Ø, mm
Nennvolumenstrom, m <sup>3</sup> /h
Unterdruck (50 HZ), Pa
Unterdruck (60 HZ), Pa

Įrenginio našumas *1)
Dulkių nutraukimo angos diametras Ø, mm
Vardinės apimties srovė, m <sup>3</sup> /h
Vakuuminis slėgis (50 HZ), Pa
Vakuuminis slėgis (60 HZ), Pa

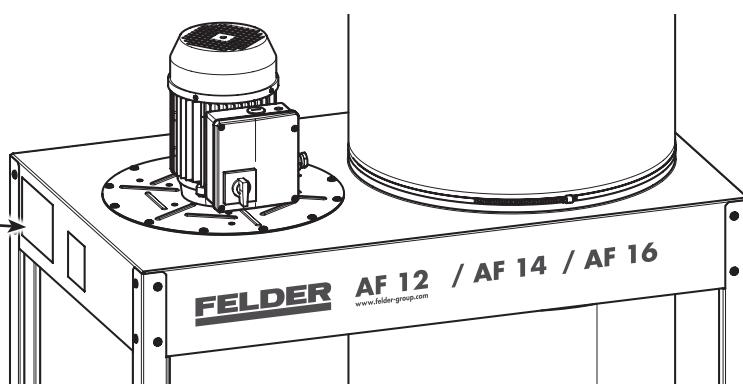
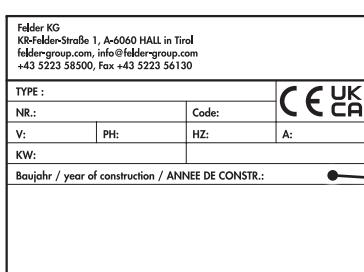
	AF 12	AF 14	AF 16
	120	140	160
A	814	1108	1330
B1	920	1320	1550
B2	1480	1680	2270

\*1) direkt am Absauganschluss - bei 20 m/s

\*1) Tiesiogiai ant vakuumo jungties. - prie 20 m/s



## 4.8 Typenschild



Auf dem Typenschild stehen folgende Angaben:

- Typenbezeichnung
- Maschinennummer
- Spannung
- Phasen
- Frequenz
- Leistung
- Strom
- Baujahr
- Herstellerangaben

Duomenų lentelėje nurodyti šie duomenys:

- Tipo pavadinimas
- Staklių numeris
- Įtampa
- Fazės
- Dažnis
- Galia
- Srovė
- Gamybos metai
- Duomenys apie gamintoją

**4.7 Nosūkšanas parametru diagramma**

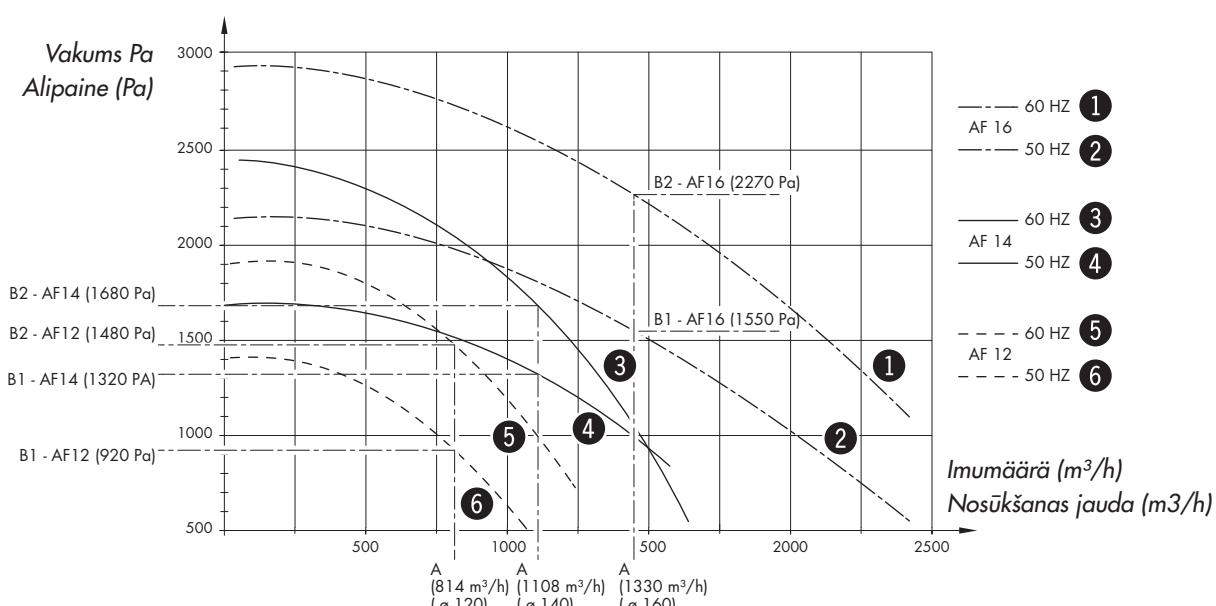
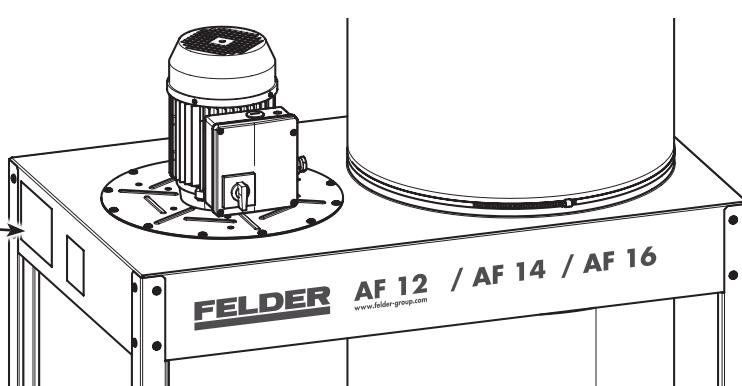
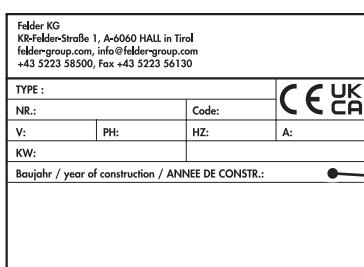
Nosūkšanas jauda <sup>*1)</sup>
Skaidru nosūcēja izvada diametrs, mm
Nominālā gaisa plūsma, m <sup>3</sup> /h
Spiediens (50 HZ), Pa
Spiediens (60 HZ), Pa

Imuteho <sup>*1)</sup>
Purunpoistoaukon liitännän Ø, mm
Nimellisvirtaus, m <sup>3</sup> /h
Alipaine (50 HZ), Pa
Alipaine (60 HZ), Pa

	AF 12	AF 14	AF 16
	120	140	160
A	814	1108	1330
B1	920	1320	1550
B2	1480	1680	2270

\*1) Tieši pie nosūkšanas ievada - pie 20 m/s

\*1) suoraan imurin aukossa - 20 m/s

**4.8 Datu plāksnīte**

Uz datu plāksnītes ir šādas norādes

- Tipa apzīmējums
- Mašīnas numurs
- Spriegums
- Fāzes
- Frekvence
- Jauda
- Strāva
- Ražošanas gads
- Ražotāja informācija

Koneen typpikilvestä löytyvät tiedot:

- Typpi
- Koneen numero
- Jännite
- Vaihtleet
- Taajuus
- Teho
- Virta
- Valmistusvuosi
- Valmistaja

## 5 Transport, Verpackung und Lagerung

### 5.1 Sicherheitshinweise

**Warnung! Verletzungsgefahr!**

Beim Transport bzw. Be- und Entladen besteht Verletzungsgefahr durch herabfallende Teile.

**Achtung! Sachschaden!**

Die Maschine kann durch unsachgemäßen Transport beschädigt oder zerstört werden.

Daher sind grundsätzlich die folgenden Sicherheitshinweise zu beachten:

- Nie Lasten über Personen hinweg heben.
- Die Maschine immer mit größter Sorgfalt und Vorsicht bewegen.
- Nur geeignete Anschlagmittel und Hebezeuge mit ausreichender Tragfähigkeit verwenden.
- Die Maschine darf niemals an hervorstehenden Maschinenelementen (z.B. Arbeitstisch) transportiert werden.
- Beim Transport den Schwerpunkt beachten (Kipgefahr).
- Maschine gegen seitliches Abrutschen sichern.
- Seile, Gurte oder andere Hebezeuge müssen mit Sicherheitshaken ausgerüstet sein.
- Es dürfen keine angerissenen oder angescheuerten Seile verwendet werden.
- Seile und Gurte dürfen nicht geknotet sein.
- Seile und Gurte dürfen nicht an scharfen Kanten anliegen.
- Den Transport so schonend wie möglich ausführen. Dadurch werden durch den Transport mögliche Schäden vermieden.
- Mechanische Erschütterungen vermeiden.
- Bei Überseetransport muss die Maschine dicht verpackt und gegen Korrosion geschützt werden (Trockenmittel).

### 5.2 Transport

**Achtung! Sachschaden!**

Während des Transports der Maschine die Maschine nicht der freien Witterung (z.B. Regen, Schnee) aussetzen.

### 5.3 Transportinspektion

Lieferung bei Erhalt unverzüglich auf Vollständigkeit und Transportschäden prüfen. Bei äußerlich erkennbarem Transportschaden Lieferung nicht oder nur unter Vorbehalt entgegen nehmen. Schadensumfang auf Transportunterlagen/Lieferschein des Transporteurs vermerken. Reklamation einleiten. Nicht sofort erkannte Mängel sofort nach Erkennen reklamieren, da Schadenersatzansprüche nur innerhalb der geltenden Reklamationsfristen geltend gemacht werden können.



**Dēmesio! Pavojas susižeisti!**

transportuojant, pakraunant ar iškraunant stakles, krentančios dalys gali sužeisti.



**Dēmesio! Materialiniai nuostoliai!**

Stakles netinkamai transportuojant jos gali būti apgadintos arba sugadintos nepataisomai.

Todėl visada būtina laikytis šių saugos reikalavimų:

- Niekada krovinių nekelti virš žmonių galvų.
- Stakles perstatyti labai atsargiai.
- Naudoti tik tinkamas atramas ir pakankamos keliamosios galios keltuvus.
- Draudžiama stakles transportuoti, keliant už jų atsikišusiu elementu, (pvz. už darbastolio).
- Transportuojant atkreipti dėmesį į svorio centrą (kad neapvirstyti).
- Saugoti stakles, kad nenuslytų į šoną.
- Lynai, diržai ir kitos kėlimo priemonės turi būti su saugos kabliais.
- Negalima naudoti įtrūkusių ar nubrizgusių lynų.
- Lynai ir diržai turi būti be mazgų.
- Lynai ir diržai turi nesiliesti prie aštrijų briaunų.
- Transportuoti reikia labai atsargiai. Taip išvengsite galimos transportavimo žalos.
- Reikia vengti mechaninių sukrėtimų.
- Transportuojant vandeniu staklės turi būti sandariai supakuotos ir apsaugotos nuo korozijos (panaudojant drėgmę absorbuojančias priemones).



**Dēmesio! Materialiniai nuostoliai!**

Vežant siurblį, jis turi būti apsaugotas nuo oro salygų.

### 5.3 Tíkrinimas po transportavimo

Gavę stakles, nedelsdami patikrinkite, ar gavote pilnos komplektacijos siuntą, taip pat ar transportuojant niekas nebuvvo apgadinta. Jeigu yra matomų transportavimo apgadinimų, siuntos nepriimkite arba priimkite tik su išlyga. Žalos dydį nurodykite ant vežėjo transportavimo dokumentų (važtarasčio). Pateikite reklamaciją. Apie trūkumus, kurie nebuvvo pastebėti iš karto, praneškite tuoju pat, kai juos pastebėsite, nes reikalavimas dėl nuostolių atlyginimo galima pateikti tik per numatyta reklamavimo terminą.

## 5 Transportēšana, iepakošana un uzglabāšana

### 5.1 Drošības norādes

**Brīdinājums! Savainojuma draudi!**

Transportēšanas vai iekraušanas/izkraušanas laikā iespējams savainošanās risks ar krītošām daļām.

**Uzmanību! Mašīnas bojājumu risks!**

Ja mašīnu nepareizi transportē, to iespējams sabojāt vai iznīcināt.

#### Tādēļ jāievēro turpmāk minētās drošības norādes

- Nekad neceliet kravas virs cilvēkiem.
- Vienmēr ļoti rūpīgi un uzmanīgi pārvietojiet mašīnu.
- Lietojet tikai piemērotus pacelšanas līdzekļus un pacēlājierīces ar pietiekamu celtspēju.
- Mašīnu nedrīkst celt, izmantojot izvirzītas daļas (piemēram, darbagaldu).
- Transportējot ievērojiet smaguma punktu (sasveres draudi).
- Nodrošiniet mašīnu pret noslīdēšanu uz sāniem.
- Virvēm, jostām vai citām pacelšanas ierīcēm jābūt aprīkotām ar drošības āķiem.
- Aizliegts lietot iepļūsušas vai nodilušas virves.
- Virves un jostas nedrīkst būt samezglojušās.
- Virves un jostas nedrīkst atrasties pie asām malām.
- Veiciet transportēšanu tik saudzīgi, cik vien iespējams. Tādējādi iespējams izvairīties no bojājumiem, kas var rasties transportēšanas laikā.
- Izvairieties no mehāniskas krafšanas
- Transportējot mašīnu pa jūru, tā blīvi jāiepako un jānodrošina pret koroziju.

### 5.2 Transportēšana

**Uzmanību! Mašīnas bojājumu risks!**

Iekārtā ir jāsargā no nokrišņiem transportēšanas laikā

### 5.3 Transportēšanas apskate

Saņemot sūtījumu, nekavējoties pārbaudiet tā komplektāciju un pārliecinieties, vai nav transportēšanas bojājumu. Ārēji redzamu transportēšanas bojājumu gadījumā piegādi nepieņemiet vai pieņemiet tikai ar ierobežojumu. Bojājuma apjomu atzīmējiet uz transportēšanas dokumentiem/piegādes pavadzīmes. Uzrakstiet sūdzību. Par iepriekš nepamanītiem defektiem ziņojiet tūlīt pēc to konstatēšanas, jo bojājumu kompensācijas pieprasījumus apstiprina tikai likumā noteiktā laikā un kārtībā.

## 5 Kuljetus, purku ja varastointi

### 5.1 Turvallisuuusohjeet



**Vaara! Tapaturmavaara!**

Koneen lastauksen, purkamisen ja kuljetuksen aikana on huomioitava putoavien osien aiheuttama tapaturmavaara.



**Varoitus! Esinevahinkojen vaara!**

Kone voi vahingoittua, jos kuljetus ei ole asianmukainen.

#### Lisäksi on huolehdittava seuraavista turvallisuteen liittyvistä perusasioista:

- Lastin alapuolella oleskelu on ehdottomasti kielletty.
- Koneen käsittelyssä on noudatettava tarkkuutta ja huolellisuutta.
- Käytä nostoihin vain riittävän vahvoja lenkkejä ja nostimia.
- Konetta ei saa koskaan nostaa sen ulokkeista, kuten pöydästä.
- Koneen liikuttelussa on huomioitava painopisteet.
- Varmista, ettei kone pääse kaatumaan sivusuunnassa.
- Nostolaitteissa on oltava turvakoukut.
- Hankaantuneita köysiä, hihnoja ym. ei saa käyttää koneen siirtämiseen tai nostamiseen.
- Nostohihnoissa tai - köyissä ei saa olla solmuja.
- Nostohihnoja tai - köysiä ei saa asettaa terävää reunaa vasten.
- Koneen kuljetus tulee suorittaa mahdollisimman varoen, jotta välttytään mahdollisilta kuljetusvaarioilta.
- Mekaanista värinää on vältettävä.
- Merikuljetuksissa on huolehdittava asianmukaisesta kuljetuspakkauksesta.

### 5.2 Kuljetus



**Varoitus! Esinevahinkojen vaara!**

Älä jätä konetta kuljetuksen aikana ulos alittiuki sääni vaihteliille (esim. vesisateeseen tai lumeen).

### 5.3 Mahdolliset kuljetusvariot

Tarkasta heti koneen saavuttua toimituksen täydellisyys ja mahdolliset kuljetusvariot. Jos huomaat ulkoisesti havaittavia kuljetusvaorioita, älä ota lähetystä vastaan tai ota lähetys vastaan havaintosi todistetusti kirjaten. Merkitse vaarioiden laajuus kuljetusliikkeen kuljetusasiakirjoihin tai lähetyslistaan. Aloita reklamaation tekeminen viipymättä. Niistä puutteista tai vaarioista, joita ei voitu havaita välittömästi koneen saapumishetkellä, voidaan tehdä korvausvaatimus vain voimassa olevan reklamaatiojan puitessa.

## 5.4 Verpackung

Wenn keine Rücknahmevereinbarung für die Verpackung getroffen wurde, Materialien nach Art und Größe trennen und der weiteren Nutzung oder Wiederverwertung zuführen.

### Achtung!

**Entsorgung der Verpackungsmaterialien stets umweltgerecht und nach den geltenden örtlichen Entsorgungsvorschriften vornehmen. Gegebenenfalls Recyclingunternehmen beauftragen.**

### Hinweis: Gutes für den Umweltschutz!

Verpackungsmaterialien sind wertvolle Rohstoffe und können in den meisten Fällen weiter genutzt oder sinnvoll aufbereitet und wiederverwertet werden.

## 5.5 Lagerung

Packstücke bis zur Aufstellung/Installation verschlossen und unter Beachtung der außen angebrachten Aufstell- und Lagermarkierungen aufzubewahren.

### Packstücke nur unter folgenden Bedingungen lagern:

- Nicht im Freien aufzubewahren.
- Trocken und staubfrei lagern.
- Keinen aggressiven Medien aussetzen.
- Vor Sonneneinstrahlung schützen.
- Mechanische Erschütterungen vermeiden.
- Lagertemperatur: -10° bis +50°C
- Max. Luftfeuchtigkeit: 60 %
- Hohe Temperaturschwankungen vermeiden (Kondenswasserbildung).
- Alle blanken Maschinenteile einölen (Rostschutz).
- Bei längerer Lagerung (> 3 Monate) alle blanken Maschinenteile einölen (Rostschutz). Regelmäßig allgemeinen Zustand aller Teile und der Verpackung kontrollieren. Bei Erfordernis Konservierung auffrischen oder erneuern.
- Bei Feuchtraumlagerung muss die Maschine dicht verpackt und gegen Korrosion geschützt werden (Trockenmittel).

## 5.4 Pakuotė

Jeigu nebuvo susitarta pakuotę grąžinti, medžiagas surūšiuokite pagal dydį ir rūšį ir perduokite ten, kur jos gali būti panaudotos antrą kartą arba atiduokite į antrinių žaliaivų surinkimo punktą.

### Dėmesio!

Pakuotės medžiagos visada sutvarkykite pagal vietinius atliekų tvarkymo reikalavimus taip, kad nebūtų teršiamos aplinka. Galite įgalioti tai atlkti antrinių žaliaivų surinkimo įmonę.



### Nuoroda: rūpinkitės aplinkos apsauga!

Pakuotės medžiagos yra vertinga žaliaiva ir dažnai gali būti panaudojamos dar kartą arba perdirbamos.

## 5.5 Sandeliavimas

Atskiras supakuotas dalis iki sumontavimo ir instaliavimo laikykite uždaroje patalpoje. Paisykite pakuotės išorėje nurodytų pastatymo ir sandeliavimo simbolių.

### Supakuotas dalis galima laikyti tik tokiomis sąlygomis:

- Negalima laikyti lauke.
- Reikia laikyti sausoje ir nedulkėtoje vietoje.
- Saugoti nuo agresyvių medžiagų poveikio.
- Saugoti nuo Saulės spinduliu.
- Reikia vengti mechaninių sukrėtimų.
- Sandeliavimo patalpos temperatūra: -10 iki +50 °C
- Maks. oro drėgnumas: 60 %
- Vengti didelių temperatūros svyravimų (susidaro kondensatas).
- Visas nedažytas staklių dalis ištepkite alyva (apsaugoma nuo rūdijimo).
- Laikant ilgiau (> 3 mėnesius) visas nedažytas staklių dalis ištepkite alyva (apsaugoma nuo rūdijimo). Reguliariai tikrinkite visų dalių ir pakuotės būklę. Prieikus, atnaujinkite konservavimą.
- Sandeliuojuojant drėgnose patalpose, staklės turi būti sandari ai supakuotos ir apsaugotos nuo korozijos (naudoti drėgmę absorbojančias priemones).

## 5.4 Iepakojums

Jā nav noslēgta vienošanās ar piegādātāju par iepakojuma atpakaļpieņemšanu, ja palīdziet aizsargāt apkārtējo vidi, sadaļiet materiālus pēc lieluma un veida un nododiet tos tālākai izmantošanai vai utilizācijai.

### Uzmanību!

Iepakojuma utilizāciju veiciet videi draudzīgā veidā un saskaņā ar spēkā esošajiem vietējiem utilizācijas noteikumiem. Nepieciešamības gadījumā īaujet utilizāciju veikt pārstrādes uzņēmumam.



### Uzmanību: Palīdzēsim aizsargāt apkārtējo vidi!

Iepakojuma materiāli ir vērīgas izejvielas, un tos daudzos gadījumos var izmantot tālāk vai pareizi sašķirot un veikt otrreizējo pārstrādi.

## 5.4 Pakkauskoot

Pakkausmateriaalien jālāk kāsittelyssä on noudatettava yleisiä ja paikallisia jätteenkäsittelysäädöksiä.

### Varoitus!

Pakkausmateriaalien jālāk kāsittelyssä on noudatettava yleisiä ja paikallisia jätteenkäsittelysäädöksiä. Tarvittaessa ota yhteys jätehuolto- ja kierrätysyritykseen.



### Ohje: Yhteinen ympäristölämme kiittää!

Pakkausmateriaalit sisältävät arvokkaita raaka-aineita, joita voidaan monin tavoin uusiokäyttää ja hyödyntää.

## 5.5 Uzglabāšana

Iepakotās daļas līdz uzstādīšanai/installācijai glabājiet noslēgtas un atbilstoši ārpusē uzlīmētajām glabāšanas norādēm.

### Daļas iepakojumā uzglabājiet tikai šādos apstākļos

- Neuzglabājiet ārā
- Uzglabājiet sausā vietā, kas nav putekļaina
- Nepakļaujiet agresīvu šķidrumu iedarbībai
- Sargājiet no tiešas saules stariem.
- Izvairieties no mehāniskas krafišanas
- Uzglabāšanas temperatūra: no -10 līdz +50 °C
- Maks. gaisa mitrums: 60 %
- Sargājiet no krasām temperatūras svārsībām (Kondensaāta veidošanās).
- Ieeļļojet visas neapsegtais mašīnas daļas (aizsardzība pret rūsu).
- Ilgākas uzglabāšanas gadījumā (vairāk nekā 3 mēneši) ieeļļojet visas mašīnas neapsegtais daļas (aizsardzība pret rūsu). Regulāri pārbaudiet visu daļu un iepakojuma kopējo stāvokli. Nepieciešamības gadījumā papildiniet vai atjaunojiet konservējošo slāni.
- Uzglabājot mitrā telpā, mašīnai jābūt blīvi iepakotai un aizsargātai pret koroziju. (Susināšanas līdzeklis).

## 5.5 Varastointi

Säilytä pakaukset asennukseen asti suljettuina ja huomioi niihin merkityt varastointiohjeet.

### Osien/koneen varastointi on sallittu ainoastaan

- Sisätiloissa.
- Kuivassa ja pölyttömässä tilassa.
- Vahvojen puhdistusaineiden käyttö on kielletty.
- Auringonvalolta suojaannut.
- Mekaanista värinää on vältettävä.
- Varastointilämpötila: -10 – +50 °C
- Tilan maks. ilmankosteus: 60 %
- Suuria lämpötilan vaihteluita on vältettävä (kondensaātin kertyminen).
- Paljaat osat on ruostesuojaattava asianmukaisella öljyllä (syöpymissuoja).
- Pitkien varastointien (yli 3 kk) aikana paljaat osat on ruostesuojaattava (syöpymissuoja). Kone sekä sen osat ja pakaus on tarkastettava säännöllisin väliajoin. Tarvittaessa käsittely on uusittava.
- Kosteassa tilassa kone ja osat on suojaattava huolellisesti korroosion estämiseksi (kuiva-aine).

## 6 Aufstellung und Installation

### 6.1 Sicherheitshinweise

**Warnung! Verletzungsgefahr!**

Unsachgemäße Aufstellung und Installation kann zu schweren Personen- bzw. Sachschäden führen. Diese Arbeiten dürfen deshalb nur durch autorisiertes, unterwiesenes und mit der Arbeitsweise der Maschine vertrautes Personal unter Beachtung sämtlicher Sicherheitsvorschriften ausgeführt werden.

- Für ausreichenden Bewegungsfreiraum sorgen. Auf ausreichenden Abstand zu benachbarten Maschinen, zu Wänden oder anderen festen Gegenständen achten.
- Auf Ordnung und Sauberkeit am Arbeitsplatz achten. Lose oder umher liegende Bauteile und Werkzeuge sind Unfallquellen!
- Schutzeinrichtungen vorschriftsmäßig installieren und auf Funktion prüfen.

**Warnung! Gefahr durch elektrischen Strom!**

Arbeiten an elektrischen Einrichtungen dürfen nur durch qualifiziertes Fachpersonal unter Beachtung der Sicherheitsvorschriften ausgeführt werden.

Vor der Aufstellung und der Installation, Maschine auf Vollständigkeit und technisch einwandfreien Zustand prüfen.

**Warnung! Verletzungsgefahr!**

Eine unvollständige, fehlerhafte oder beschädigte Maschine kann zu schweren Personen- bzw. Sachschäden führen. Nur eine vollkommen intakte Maschine (und Bauteile) aufbauen und installieren.

**Warnung! Brandgefahr! Unsachgemäße Installation kann zum Brand führen.**

**Deshalb:**

- Absaugschläuche müssen elektrisch leitend sein und gegen elektrostatische Aufladung geerdet werden.
- Absaugschläuche/Absaugrohre müssen schwer entflammbar sein.
- Elektrischen Anschluss sachgemäß installieren.
- Stromversorgung nur im zulässigen Bereich von  $\pm 10\%$  der Netzspannung.

**Achtung! Sachschaden!**

Maschine nur bei einer Betriebs-/Raumtemperatur von +10 bis +40 °C betreiben. Bei Nichtbeachtung entstehen Lagerschäden!



## 6 Staklių surinkimas ir prijungimas

### 6.1 Darbų saugos nurodymai

**Dėmesio! Pavojas susižeisti!**

Netinkamai surenkant ir prijungiant stakles, gali būti sunkiai sužaloti žmonės arba sugadintas materialus turtas.

Todėl šiuos darbus, laikydamiesi visų saugos reikalavimų, gali atlikti tik įgalioti, instruktą išklausę ir su staklių veikimo principu susipažinę darbuotojai.

- Užtikrint erdvė darbui Išlaikykite tinkamą atstumą iki greta esančių staklių, sieny ar kitų daiktų.
- Atkreipti dėmési i švara ir tvarka darbo vietoje. Ne vietoj paliki įrankiai ir daiktai yra dažniaus i jvykiu kalininkai
- Uždėti apsauga ir patikrinti ar gerai veikia



**Dėmesio! Elektros srovės keliamas pavojas darbus su elektros įranga gali atlikti tik kvalifikuoti specialistai, laikydamiesi saugos taisyklį.**

Prieš staklių montavimą ir pajungimą patirkinkite, ar yra visos staklių dalys ir ar jos techniškai tvarkingos.



**Dėmesio! Pavojas susižeisti!**  
nepilnos komplektacijos, netinkamos arba apgadintos staklės gali sunkiai sužaloti žmones arba sukelti materialinių nuostolių. Sumontuokite ir pajunkite tik visiškai tvarkingas stakles (ir detales).



**Dėmesio! Gaisro pavojas! Neprofesionalus montavimas gali sukelti gaisrą.**

**Dėja:**

- Nusiurbimo žarnos turi būti laidžios elektrai ir jžemintos, kad nesusidaryt elektrostatiniai krūviai.
- Vakuuminės žarnos ir (arba) vamzdžiai turi būti atsparūs liepsnai.
- Visas elektros jungtis turi teisingai sumontuoti kvalifikuotas asmuo.
- All electrical connections must be correctly installed by a qualified person.



**Dėmesio! Materialiniai nuostoliai!**

Stakles eksplloatuokite tik patalpose, kurių temperatūra yra nuo +10 iki +40 °C. Nesilaikant šio reikalavimo, bus pažeisti guoliai!

## 6 Uzstādīšana un instalācija

### 6.1 Drošības norādes

**Brīdinājums! Savainojuma draudi!**

Nepareiza uzstādīšana un instalācija var izraisīt nopietnus miesas vai mašīnas bojājumus.

Tādēļ šos darbus atļauts veikt tikai pilnvarotam, apmācītam un ar mašīnas darbību iepazīstinātam personālam, ievērojot visas drošības norādes.



- Nodrošiniet pietiekamu brīvu vietu kusībai. Nodrošiniet pietiekami vietas starp mašīnu un citām stacionārām konstrukcijām, piemēram, sienām vai citām iekārtām.
- Gādājiet par fīrbu un kārību darba vietā.. Vaiīgas vai izmētātas detaļas un darba instrumenti var būt par negadījumu cēloni.
- Instalējiet aizsargierīces saskaņā ar norādēm un pārbaudiet to funkcijas.

**Brīdinājums! Bīstami! Elektriskā strāva!**

Darbus pie elektriskajām ierīcēm atļauts veikt tikai kvalificētam personālam, ievērojot drošības norādes.

Pirms uzstādīšanas un instalācijas pārbaudiet, vai mašīna ir pilnīgā komplektācijā un tehniski nevainojamā kārtībā.



**Brīdinājums! Savainojuma draudi!**

Nepilnīga, kļūdaini uzstādīta vai bojāta mašīna var izraisīt nopietnus miesas vai mašīnas bojājumus.

Uzstādīt un instalējiet mašīnu (un tās daļas) tikai tad, ja tās komplektācija ir pilnīga un nevainojama.



**Brīdinājums! Uguns briesmas! Nepareiza uzstādīšana var novest pie ugunsgrēka..**



**Tāpēc:**

- Nosūcēja šķūtenēm jāvada strāva un tām jābūt iezemētām.
- Vakuma caurulēm un trubām jābūt ugunsdrošām.
- Visi elektriskie savienojumi jāuzstāda pareizi kvalificētam speciālistam.
- Pieļaujamā elektriskās strāvas svārstība  $\pm 10\%$ .

## 6 Asennus

### 6.1 Turvallisuuusohjeet

**Vaara! Tapaturmavaara!**

Asiaton asennus voi aiheuttaa vakavia henkilö- tai laitevahinkoja. Tästä syystä nämä työt saa suorittaa vain valtuutettu, asiaan perehtynyt henkilö, joka tuntee koneen toiminnan ja toimii turvallisuuusohjeita noudattaen.

- Varmista, että koneen ympärillä on riittävästi tilaa. Huolehdi lisäksi, etteivät mahdolliset muut koneet ole liian lähellä.
- Huolehdi työpaikan siisteydestä.. Mahdolliset vierasesineet ym. roskat voivat aiheuttaa vahinkoja.
- Tarkasta turvalaitteiden toiminta säännöllisesti.

**Vaara! Sähkövirran aiheuttama vaara! Sähköasennustöitä saa tehdä vain valtuutettu ammattiuhenkilö turvallisuuスマääräysten mukaisesti. Tarkasta koneen toiminnat ennen koneen asennusta.**

**Vaara! Tapaturmavaara!**

Puutteellinen, viallinen tai vaurioitunut kone saattaa aiheuttaa vakavia henkilö- tai esinevahinkoja. Pystytä ja ota käyttöön vain täysin toimintakuntoinen ja täydellinen kone (ja rakenneosat).

**Vaara! Palovaara! Asiaton asennus saattaa aiheuttaa tulipalon.**

**Tästä johtuen:**

- Purunpoistoletkujen tulee olla sähköä johtavia ja maadoitettu elektrostaattista kuormitusta vastaan.
- Purunpoistoletkujen/-putkien on oltava vaikeasti sytyyviä.
- Sähköliitintä on asennettava asianmukaisesti.
- Sähkönsyötön jännitteenvaihtelu saa olla  $\pm 10\%$ .

**Uzmanību! Mašīnas bojājumu risks!**

Lietojiet mašīnu tikai ekspluatācijas/darba telpas temperatūrā no +10 līdz +40 °C. To neievērojot, rodas uzglabāšanas bojājumi.



**Varoitus! Esinevahinkojen vaara!**

Koneen käyttö- ja huonelämpötilan on oltava +10 ja +40°C asteen välillä. Muutoin koneen laakerit vahingoittuvat.

## 6.2 Aufstellung

Anforderungen an den Aufstellort:

- Trockener, geschlossener Raum.
- Betriebs-/Raumtemperatur: +10° bis +40°C
- Ausreichende Zuluft bzw. Luftzirkulation für ausreichende Motorkühlung.
- Bei Aufstellung der Maschine außerhalb der Werkstätte (separater Raum) muss für ausreichende Abluft gesorgt werden. Mindestquerschnittsfläche 0,25 m<sup>2</sup>.
- Ausreichende Standfestigkeit und Tragfähigkeit der Arbeitsfläche bzw. ausreichende Tragfähigkeit der Wand.
- Ebener Fußboden ohne Gefälle.
- Ausreichende Beleuchtung am Arbeitsplatz.
- Abschirmung oder ausreichender Abstand zu benachbarten Arbeitsplätzen.

## 6.3 Montage

Hinweis:

Die Maschine wird aus transporttechnischen Gründen teilzerlegt geliefert. Zur problemlosen Montage mindestens zwei zusätzliche Helfer zur Verfügung stellen.

Siehe hierzu separate Aufbauanleitung.

Sämtliche blanken Maschinenteile von Korrosionsschutzmittel befreien.

### 6.3.1 Montage der Maschine

1. Lenkrollen / Bockrollen:  
an das Bodenblech anschrauben
2. Montage der Steher auf die Bodenplatte
3. Montage des Absauggerätes auf die Steher
4. Montage des Filters / Montage Spänesack  
(siehe folgende Seiten)

#### Achtung! Sachschaden!

Gefüllte Spänesäcke sind schwer und können zu Beschädigung der Maschine und/oder Wandhalterung führen. Deshalb müssen die montierten Spänesäcke am Fußboden bzw. am Blechboden der Fahrleinrichtung aufstehen.

## 6.2 Sumontavimas

Surinkimo vietas reikalavimai:

- Sausa, uždara patalpa.
- Eksploatacijos vietas (patalpos) temperatūra: nuo +10 iki +40 °C
- Tinkamas vėdinimas, pvz., kad būtų pakankamai oro aušinimo sistemai cirkuliuočiai.
- Statydami siurblį ne dirbtuvėse, o kitoje patalpoje, užikrinkite, kad būtų pakankama ventiliacija, pvz., per ištraukiamąjį ventiliatorių. Minimalus skerspjūvio plotas 0,25 m<sup>2</sup>.
- Darbo vieta turi būti pakankamai atspari apkrovai ir stabili, o sienos turi būti stabilios..
- Net grindys be nuolydžio.
- Pakankamas darbo vietas apšvietimas.
- Darbo vietas atskyrimas arba pakankamas atstumas iki gretimų darbo vietų.

## 6.3 Montavimas

Nuoroda:



Dėl techninių priežasčių staklės pristatomos iš dalies išmontuotos. Kad išvengti problemų, montuojant rėmą, būtina turėti mažiausiai dvieju pagalbinius darbuotojus.

Skaitykite individualia aptarnavimo instrukciją.

Nuvalyti nuo visų nedengtų staklių dalių antikorozinę priemonę.

### 6.3.1 Staklių surinkimas

1. Laisvi ratukai / Stacionarūs ratukai:  
Prisukite ant apatinės plokštės
2. Ratukų montavimas prie pagrindo plokštės
3. Dulkių siurblio montavimas ant ratukų
4. Filtro montavimas / maišo drožlėms montavimas  
(žiurėkite sekantį puslapį)



#### Dėmesio! Materialiniai nuostoliai!

Pripildyti drožlių maišai yra sunkūs ir gali sugadinti siurblį ir (arba) sieninę armatūrą. Todėl pritvirtinti drožlių maišai turi stovėti ant grindų arba ant metalinio vežimėlio.

## 6.2 Uzstādīšana

Prasības uzstādīšanas vietai::

- Sausa, slēgtā telpa..
- Ekspluatācijas telpas temperatūra: no +10 līdz 40 °C
- Ar pietiekamu ventilāciju, piem. lai nodrošinātu pietiekamu gaisa cirkulāciju darbalgalda dzesēšanas sistēmai..
- Kad novietojat iekārtu slēgtā telpā, pārliecinieties, ka ir pietiekami daudz gaisa, ja nepieciešams izmantojiet ventilatoru gaisa pievadam.. Min gaisa ievada šķērsgriezuma zonai jābūt 0,25 m<sup>2</sup>. 0,25 m<sup>2</sup>.
- Grīdai jābūt pietiekamai nestspējai un sienām jābūt stabilām..
- Grīdai jābūt taisnai un bez slīpuma..
- Pietiekams darba vietas apgaismojums.
- Pietiekamā attālumā no blakus esošām darba vietām..

## 6.3 Montāža

**Uzmanību:**

Iekārtā tiek to transportēšanas tehnisku iemeslu  
transportēta izjauktā veidā uz paletes. Vieglai montāžai  
var būt nepieciešami divi palīgi.

Skat. individuālās montāžas instrukcijas.

Nošķirt visas mašīnas atsegtais daļas no aizsargķķezķķa pret koroziju.

### 6.3.1 Iekārtas montāža

1. Pagriežami riteņi / Fiksēti riteņi:  
Pieskrūvējet pie apakšējās plātnes
2. Pieskrūvējet sijas pie apakšējās plātnes
3. Samontējet nosūkšanas bloku ar sijam
4. Filtra montāža / Skaidu savākšanas maisa montāža  
(Skafit sekjošās lapās)

**Uzmanību! Mašīnas bojājumu risks!**

Pilni maisi ir smagi un var bojāt iekārtu vai tās daļas.  
Tādēļ savākšanas maisiem ir jāstāv uz grīdas vai  
apakšējās plātnes.

## 6.2 Koneen pystytäminen

Asennuspaikan vaatimukset:

- Kuiva, suljettu tila.
- Käyttö-/huonelämpötila: +10° – +40° C
- Riittävä ilmanvaihto, jotta moottori jäähyy riittävästi.
- Jos kone pystytetään työskentelypaikan ulkopuolelle (erilliseen tilaan), huolehdi riittävästä poistoilmasta. Vähimmäispotkittaissahausala 0,25 m<sup>2</sup>.
- Riittävän vakaa ja kestävä työskentelypaikka tai riittävän kestävä seinä.
- Tasainen lattia, joka ei vietä.
- Työskentelypaikan on oltava riittävästi valaistu.
- Paikan on oltava riittävän suojaista ja riittävän etäällä muista koneista.

## 6.3 Asentaminen

**Ohje:**



Kone toimitetaan kuljetusteknisistä syistä osina. Tarvitset asennuksessa vähintään kaksi ylimääräistä auttajaa.

Katso erillinen kokoamisohje.

### 6.3.1 Koneen kasaus

1. Ohjauspyörät / Tukipyörät:  
kiinnitä pohjalevyyn
2. Jalkojen asennus pohjalevyyn
3. Pölynkeräysastian pyörien asennus
4. Suodattimen asennus / Purusäkin asennus  
(katso seuraava sivu)



**Varoitus! Esinevahinkojen vaara!**

Täytetyt purusäkit ovat painavia ja voivat vahingoittaa konetta tai seinäkiinnikettä. Tämän vuoksi asennettujen purusäkkien on oltava pystyssä joko lattiaa tai siirtolaitteen pohjalevyä vasten.

### 6.3.2 Montage des Filters

Achtung! Filtersacknähte müssen innenliegend sein!

1. Stecken Sie die Sackhaltestange in das Loch.
2. Sicherungsschraube mit Mutter und Kontermutter wieder montieren
3. Stülpen Sie nun den Filtersack über die Stange und fixieren Sie ihn mit dem Spannband.

- 1 Sackhaltestange
- 2 Filtersack
- 3 Spannband

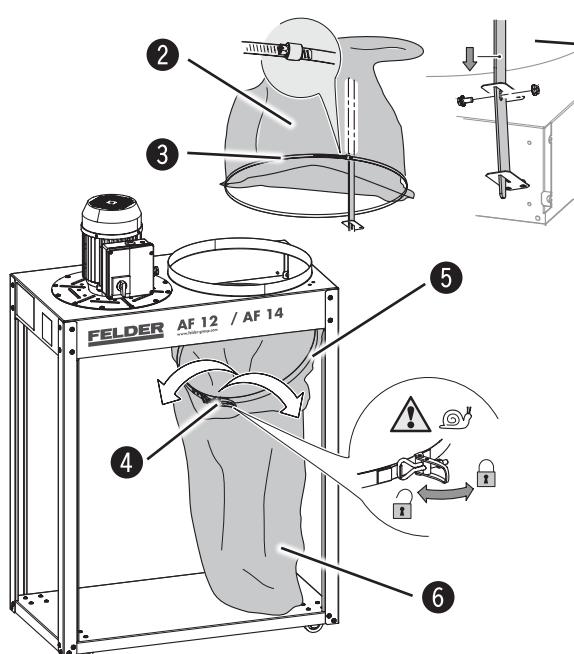
### 6.3.3 Montage Spänesack

1. Gerät abschalten, Stillstand des Ventilators abwarten.
2. Spannverschlüsse lösen.
3. Leeren Spänesack von unten durch den Klemmrahmen führen.
4. Klemmrahmen nach oben klappen.
5. Klemmrahmen mit Spannverschlüssen klemmen.

- 4 Spannverschlüsse
- 5 Klemmrahmen
- 6 Spänesack

Warnung! Gefahr durch das Einatmen von Staub:

siehe Kapitel :>8 Instandhaltung<



### 6.3.2 Filtro montavimas

Dėmesio! Filtro maišo siūlės turi būti viduje!

1. Ikiškite laikiklio strypą į angą.
2. Saugos varžą užmontuoti su veržlės ir kontrveržlės pagalba
3. Prakiškite strypą pro filtro maišą ir pritvirtinkite dirželiu.

- 1 Krepšio strypas
- 2 Filtro maišas
- 3 Užveržiantis diržas

### 6.3.3 maišo drožlėms montavimas

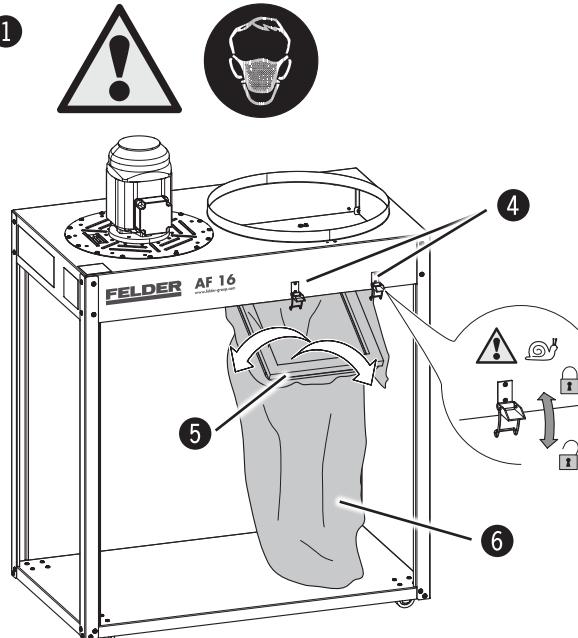
1. Išjunkite prietaisą ir palaukite, kol ventiliatorius sustos.
2. Atlaisvinkite spaustukus.
3. Praveskite tučius drožlių maišus pro prispaudimo rėmę.
4. Apverskite prispaudimo rėmelį į viršų.
5. Pritvirtinkite prispaudimo rėmą spaustukais.

- 4 Užspaudžiamas užsegimas.
- 5 Prispaudimo rėmas
- 6 Drožlių maišas



Dėmesio! Dulkių įkvėpimo pavojus:

žr. skyrius :>8 Profilaktinis remontas<



### 6.3.2 Filtra montāža

**Uzmanību! Filtra maisam jābūt iekšpusē**

1. Aplieci stīpu un filtru kakliņam
2. Ievietojet drošības skrūvi un pievelciet uzgriežņus
3. Pievelciet stīpas skrūvi

① Filtra kakliņš

② Filtrs

③ Savelkamā stīpa

### 6.3.2 Suodattimen asennus



**Huomio! Suodatinsäkin saumojen on oltava sisäpuolella!**

1. Aseta sakin pidiketanko reikään.
2. Kiinnitä varmistusruuvi jälleen mutterilla ja vastamutterilla
3. Aseta suodatinsäki tangon päälle ja kiinnitä se kiristyshihalla.

① Säkin kiinnitystanko

② Suodatinpussi

③ Kiristyshihna

### 6.3.3 Skaidu savākšanas maisa montāža

1. Izslēdziet ierīci un pagaidiet, kamēr ventilators apstāsies.
2. Atbrīvojiet klamburus
3. Izvelciet maisu caur stiprināšanas rāmi.
4. Paceliet stiprināšanas rāmi
5. Pievelciet rāmi ar klamburiem .

④ Stiprināšanas klamburi

⑤ Stiprināšanas rāmis

⑥ Skaidu maiss

### 6.3.3 Purusäkin asennus

1. Sammuta kone ja odota kunnes tuuletin pysähtyy.
2. Irrota kiinnikkeet.
3. Aseta tyhjä purusäkki alapuolelta kiinnitysraamin lävitse.
4. Käännä kiristyskehä ylös.
5. Kiinnitä kiinnitysosa kiinnikkeillä.

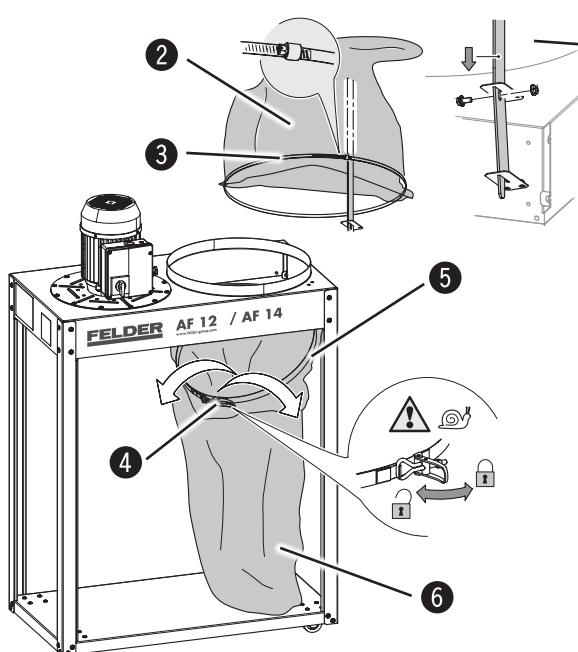
④ Kiristyslukot

⑤ Kiinnitysraamit

⑥ Purusäkki

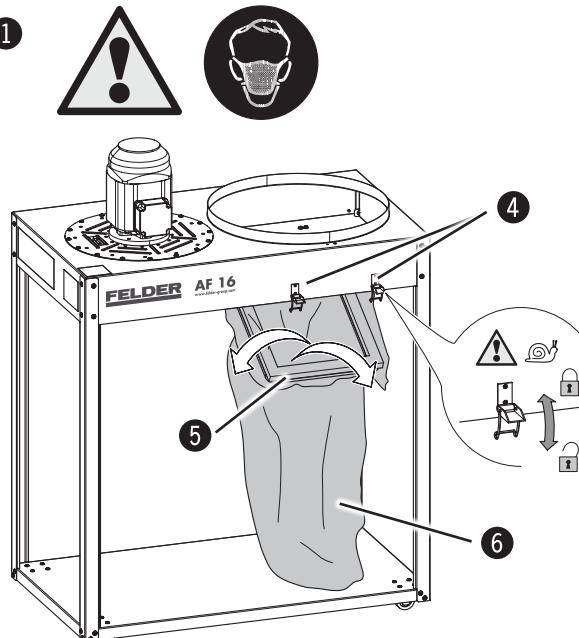
**Būdinājums! Putekļu ieelpošanas briesmas:**

Skat. sadaļu : >8 Apkope<



**Vaara! Pölyn hengittäminen on vaarallista**

Katso luku : >8 Kunnossapito<



## 6.4 Elektrischer Anschluss

**Warnung! Gefahr durch elektrischen Strom!**  
Arbeiten an elektrischen Einrichtungen dürfen nur durch qualifiziertes Fachpersonal unter Beachtung der Sicherheitsvorschriften ausgeführt werden.

Anforderungen an den elektrischen Anschluss:

- Maschine muss mit Schutzleiter geerdet werden.
- Spannungsschwankung im Stromnetz darf maximal  $\pm 10\%$  betragen.
- Absicherung 16 A, Auslösecharakteristik C
- Anschlusskabel mindestens  $4 \times 1,5 \text{ mm}^2$  (Drehstrommotor) bzw.  $3 \times 2,5 \text{ mm}^2$  (Wechselstrommotor).
- Stromzufuhr muss gegen Beschädigung geschützt werden (z.B. Panzerrohr).
- Anschlusskabel so verlegen, dass keine Knick- und Scheuerstellen und keine Stolpergefahr entstehen.

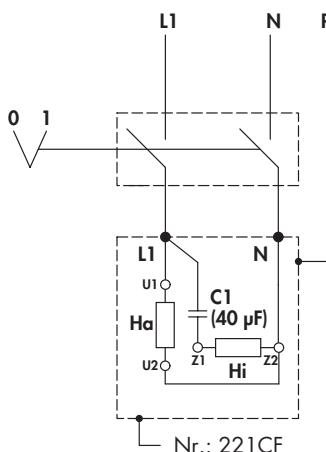
**Warnung! Gefahr durch elektrischen Strom!**  
Vor Anschluss an die Stromversorgung Daten des Typenschildes mit den Daten des Stromnetzes vergleichen. Nur bei Übereinstimmung anschließen. Stromquelle muss die geeignete Steckvorrichtung (bei Drehstrommotor CEE) aufweisen.

## 6.5 Elektroschema

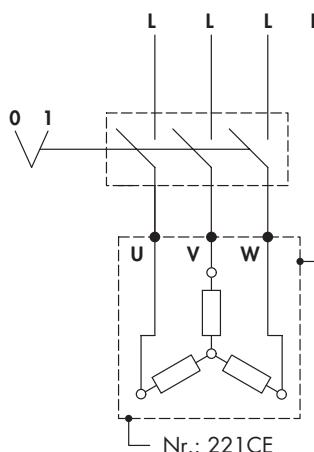
**Achtung!** Die beiliegenden Schaltpläne wurden für die Benutzung von Seiten fachkundiger Elektriker oder autorisierter Techniker des Herstellers geliefert. Ihr Vorhandensein autorisiert keinesfalls Eingriffe an Elektroteile oder ihrer Funktionen.

### 6.5.1 Elektroschema AF 12 / AF 14

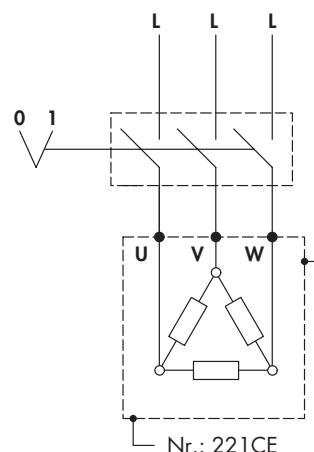
1x230 V / 50-60 Hz



3x400 V / 50-60 Hz



3x230 V / 50-60 Hz



## 6.4 Elektrinis įjungimas



**Dėmesio! Elektros srovės keliamas pavojas darbus su elektros įranga gali atlikti tik kvalifikuoti specialistai, laikydamiesi saugos taisyklių.**

Elektros jungties reikalavimai::

- Staklės turi būti įžemintos apsauginiu laidu.
- Ištampos svyravimai elektros tinkle gali būti ne didesni kaip  $\pm 10\%$ .
- Saugikliai 16 A, Sugeikimo charakteristika C
- Prijungimo kabelis ne mažiau  $4 \times 1,5 \text{ mm}^2$  (Trifazis variklis) arba  $3 \times 2,5 \text{ mm}^2$  (Kintamosios srovės variklis).
- Elektros įvadas turi būti apsaugotas nuo pažeidimų (pvz., armuotu vamzdžiu).
- Prijungimo kabelių nutiesti taip, kad jis nebūtų užlenktas, nebūtų pratinamas ir nekiltų pavojas už jo užkliliū.



**Dėmesio! Elektros srovės keliamas pavojas prieš įjungdami elektros tiekimą, palyginkite specifikacijų lentelėje nurodytus duomenis su elektros tinklo duomenimis. Junkite tik tada, kai duomenys sutampa. Srovės šaltinis turi būti su tinkamu kištukiniu lizdu (trifazės srovės varikliui CEE).**

## 6.5 Elektrinio įjungimo schema



**Dėmesio!** Pateikiama elektrinio įjungimo schemas yra skirtos tik specialistams elektrikams arba gamintojo igaliotiams technikams. Jokie kiti asmenys, nors ir turėdami šias schemas, negali atlikti veiksmų, susijusių su elektrine dalimi.

### 6.5.1 Elektrinio įjungimo schema AF 12 / AF 14

## 6.4 Elektriskais pieslēgums

**Bīdinājums! Bīstami! Elektriskā strāva!**

Darbus pie elektriskajām ierīcēm atļauts veikt tikai kvalificētam personālam, ievērojot drošības norādes.

Prasības elektriskajam pieslēgumam:

- Mašīnai jābūt sazemētai.
- Maksimālās strāvas tīkla sprieguma svārstības var būt  $\pm 10\%$ .
- Drošinātāji 16 A, Palaides raksturīpašības C
- Pieslēguma kabelis vismaz  $4 \times 1,5$  mm (Trīsfāzu motors) vai  $3 \times 2,5$  mm (Vienfāzu motors).
- Strāvas pievades kabelim jābūt aizsargātam pret bojājumiem (piemēram, ar aizsargizolāciju).
- Novietojiet pieslēguma kabeli tā, lai nerastos lūzuma un samezglošanās vietas, kā arī, lai nebūtu riska uz tā paklupt.

**Bīdinājums! Bīstami! Elektriskā strāva!**

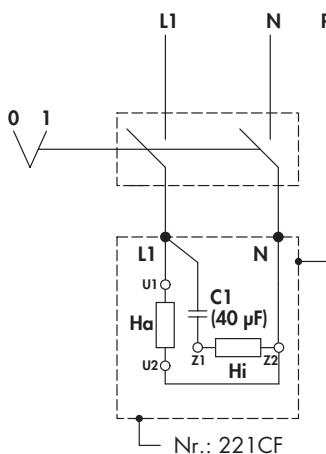
Pirms pieslēgšanas strāvas padevei salīdziniet plāksnītes datus ar elektrofīkla specifikācijām. Veiciet pieslēgumu tikai tad, ja tie saskan. Strāvas avotam jābūt ar piemērotu spraudsavienojumu (CEE - trīsfāzu motoriem).

## 6.5 Elekstroshēma

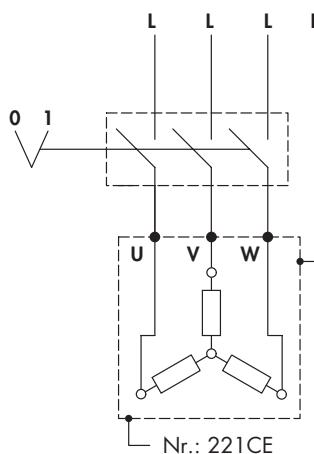
**Uzmanību!** Pievienotās elektroshēmas ir paredzētas tikai kvalificētu elektriķu vai ražotāja pilnvarota tehniskā personāla lietošanai. Šīs shēmas neatļauj nesankcionēti mainīt elektrodaļas vai logisko funkcionēšanu.

### 6.5.1 Elekstroshēma AF 12 / AF 14

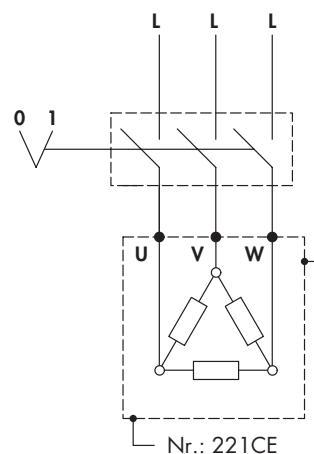
1x230 V / 50-60 Hz



3x400 V / 50-60 Hz



3x230 V / 50-60 Hz



## 6.4 Sähköliitintä



**Vaara! Sähkövirran aiheuttama vaara!**

Sähköasennustöitä saa tehdä vain valtuutettu ammatti-henkilö turvallisuusmäärysten mukaisesti.

Sähköliitintöiden vaatimukset:

- Kone on maadoitettava suojojohteilla.
- Virranvaihtelu verkossa saa olla enint.  $\pm 10\%$
- Sulakseen koko 16 A, Laukaisutyyppi C
- Liitintäkaapeli vähintään  $4 \times 1,5$  mm (Kolmivaihevirtamoottori) tai  $3 \times 2,5$  mm (Vaihtovirtamoottori).
- Virransyöttö on suojaattava vahingoittumisen varalta (esim. panssariputkella).
- Aseta kaapeli niin ettei se aiheuta kaatumis- tai sotkeentumisvaaraa.



**Vaara! Sähkövirran aiheuttama vaara!**

Ennen koneen liittämistä virtaverkkoon tarkista, että koneen kilven merkinnät vastaavat virtaverkon arvoja. Liitä vain, jos ne vastaavat toisiaan. Virrantuoton on oltava CE-normien mukainen.

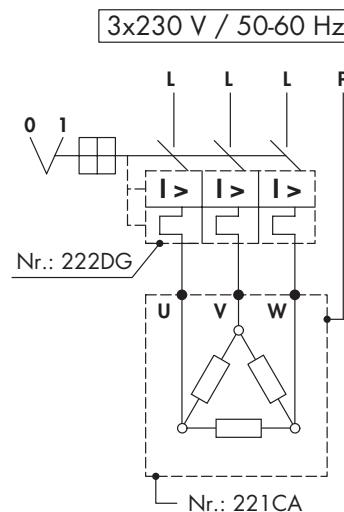
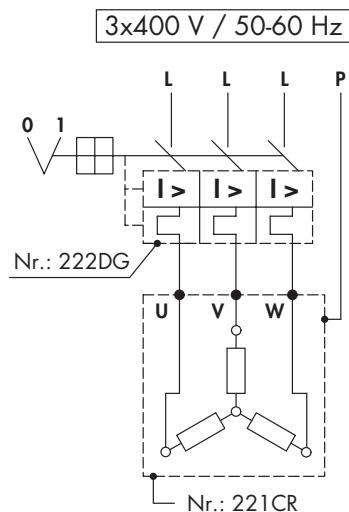
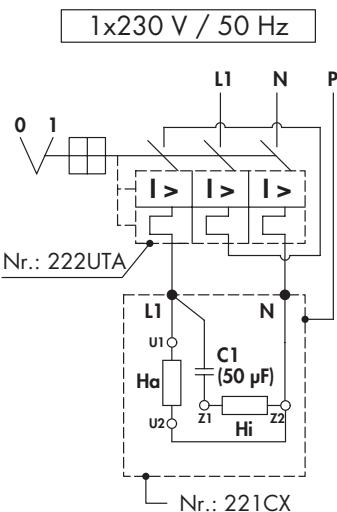
## 6.5 Sähkökaavio



**Varoitus!** Liitteenä olevat sähkökuvat ovat tarkoitettu vain valtuutetuille sähkömiehille tai koneen valmistajan huoltomiehille. Nämä kuват eivät valtuuta sinua vaihtamaan tai puuttumaan sähköosiin tai niiden toimintoihin.

### 6.5.1 Sähkökaavio AF 12 / AF 14

## 6.5.2 Elektroschema AF 16



## 7 Bedienung

### 7.1 Sicherheitshinweise

#### Warnung! Verletzungsgefahr!

Unsachgemäße Bedienung kann zu schweren Personen- bzw. Sachschäden führen.

Diese Arbeiten dürfen deshalb nur durch autorisiertes, unterwiesenes und mit der Arbeitsweise der Maschine vertrautes Personal unter Beachtung sämtlicher Sicherheitsvorschriften ausgeführt werden.

#### Vor Beginn der Arbeiten:

- Vor Beginn der Arbeiten Maschine auf Vollständigkeit und technisch einwandfreien Zustand prüfen.
- Für ausreichenden Bewegungsfreiraum sorgen.
- Auf Ordnung und Sauberkeit am Arbeitsplatz achten. Lose oder umher liegende Bauteile und Werkzeuge sind Unfallquellen!
- Keine Gegenstände und Werkzeuge auf dem Gerät ablegen.
- Kontrollieren, dass sämtliche Schutzvorrichtungen ordnungsgemäß angebracht sind.
- Kontrollieren, dass die Absaugschläuche oder Absaugrohre ordnungsgemäß angebracht sind.
- Kontrollieren, dass nicht benutzte Absaugstutzen ordnungsgemäß verschlossen sind.
- Kontrollieren, dass der Filter ordnungsgemäß montiert und nicht beschädigt ist. Beschädigten Filter sofort erneuern.
- Kontrollieren, dass die Spänesäcke geschlossen und nicht beschädigt sind. Beschädigte Spänesäcke sofort erneuern.
- Sämtliche Arbeiten an der Maschine nur bei stillstehender Maschine durchführen.
- Vor Einschalten stets prüfen, dass sich keine weiteren Personen in unmittelbarer Nähe der Maschine befinden..



## 7 Naudojimas

### 7.1 Darbų saugos nurodymai

#### Dėmesio! Pavojus susižeisti!

Neteisingai apliekant priežiūrą, galima sunkiai susižaloti ir patirti materialinių nuostolių.

Todėl šiuos darbus, laikydamiesi visų saugos reikalavimų, gali atlikti tik įgalioti, instruktąž išklausę ir su staklių veikimo principu susipažinę darbuotojai.

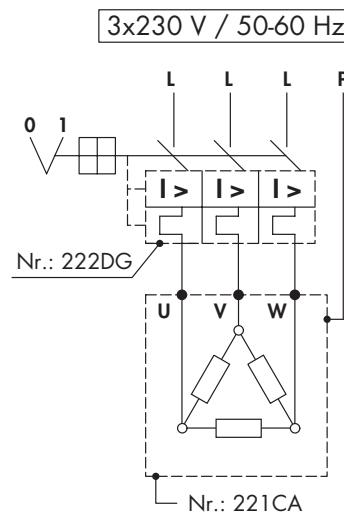
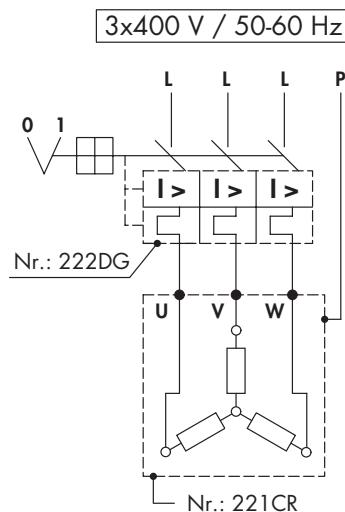
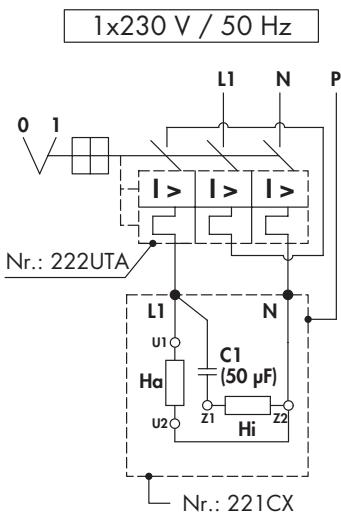
#### Prieš pradedant darbus:

- Prieš pradedant reikia patikrinti masinos komplektacija ir pasiruošima darbui.
- Užtikrint erdvę darbui
- Atnkreipti dėmési i švara ir tvarka darbo vietoje. Ne vietoj palikti įrankiai ir daiktai yra dažniausiai įvykiu kaltininkai
- Nedékite ant įrenginio jokių daiktų ar įrankių..
- Patirkinkite, ar tinkamai įrengti visi apsauginiai įtaisai.
- Patirkinkite, ar teisingai sumontuotos ištakimo žarnos arba ištakimo vamzdžiai.
- Patirkinkite, ar tinkamai uždarytos nenaudojamos ištakimo jungtys.
- Patirkinkite, ar filtras tinkamai sumontuotas ir nepažeistas.. Pakeiskite pažeistą filtrą nedelsiant.
- Patirkinkite, ar drožlių maišai uždaryti ir nepažeisti.. Pakeiskite pažeista drožlių maišą.
- Atliekant bet kokius darbus su staklémis, staklės turi būti išjungtos!.
- Prieš įjungdami stakles visada patirkinkite, ar netoli staklių nėra kitų žmonių.

#### Darbo metu

- Įvykus gedimui, išjunkite įrenginį ir apsaugokite jį nuo pakartotinio įjungimo.. Palaukite, kol ventiliatoriaus sustos..
- Nutrukus elektros energijos tiekimui, išjunkite pagrindinį jungiklį (padėtis „0“). Taip išvengiamama pakartotinio

## 6.5.2 Elekstrostroshēma AF 16



## 7 Vadība

### 7.1 Drošības norādes

**Būdinājums! Savainojuma draudi!**

Ne pareiza ekspluatācija var izraisīt smagus miesas vai mašīnas bojājumus.

Tādēļ šos darbus atļauts veikt tikai pilnvarotam, apmācītam un ar mašīnas darbību iepazīstinātam personālam, ievērojot visas drošības norādes.

#### Pirms darbu uzsākšanas:

- Pirms darbu uzsākšanas jāpārbauda, vai mašīna ir pilnīgi nokomplektēta un vai tā ir tehniski nevainojamā stāvoklī
- Nodrošiniet pietiekamu brīvu vietu kustībai.
- Gādājiet par tīribu un kārtību darba vietā.. Valīgas vai izmērītas detaļas un darba instrumenti var būt par negadījumu cēloni.
- Nenovietojiet nekādus priekšmetus vai instrumentus uz iekārtas..
- Pārbaudiet, vai visas aizsargierīces ir pievienotas pareizi
- Pārbaudiet, vai cietās un loka nās nosūkšanas caurules ir pareizi uzstādītas..
- Check that unused extraction connections are closed properly.
- Pārbaudiet, ka filtrs nav bojāts un ir pareizi nostiprināts.. Bojāts filtrs nekavējoties jānomaina..
- Pārbaudiet, vai skaidru maisi ir slēgti un nav bojāti.. Bojāti skaidru maisu nekavējoties jānomaina.
- Mašīnai ir jāizslēdz elektriskais pievads veicot jebkādu darbu ar mašīnu..
- Pirms ieslēgšanas vienmēr pārbaudiet, vai mašīnas tiešā tuvumā neatrodas citas personas.

## 7 Käyttö

### 7.1 Turvallisuusohjeet

#### Vaara! Tapaturmavaara!

Asiaton käyttö voi aiheuttaa henkilö- ja laitevahinkoja. Tästä syystä nämä työt saa suorittaa vain valtuuttetu, asiaan perehtynyt henkilö, joka tuntee koneen toiminnan ja toimii turvallisuusohjeita noudattaen.



#### Ennen työskentelyä:

- Ennen koneen käyttöönottoa tarkista koneen toiminnot.
- Varmista, että koneen ympärillä on riittävästi tilaa.
- Huolehdi työpaikan siisteydestä.. Mahdolliset vierasesineet ym. roskat voivat aiheuttaa vahinkoja.
- Älä laita koneeseen mitään esineitä tai työkaluja.
- Tarkasta, että kaikki turvalaitteet on asennettu oikein.
- Tarkista, että puruletkut tai puruputket on liitetty asianmukaisesti.
- Tarkista, että käyttämättömät purunpoistonistukat on suljettu oikein.
- Tarkista, että suodatin on asennettu oikein ja ettei se ole vahingoittunut. Vaihda heti vahingoittunut suodatin.
- Tarkista, että purusäkit on kiinnitetty ja etteivät ne ole vahingoittuneet. Vaihda vahingoittuneet purusäkit välittömästi.
- Koneella saa suorittaa korjaustöitä ainoastaan koneen ollessa pysäytettynä.
- Tarkista ennen koneen pääälle kytkemistä, ettei koneen välittömässä läheisyydessä ole ylimääräisiä henkilöitä.

#### Työskentelyn aikana

- Vikojen sattuessa sammuta ensin kone ja varmista se sitten uudelleen käynnistymisen varalta. Odota kunnes puhallinratas on pysähtynyt.
- Virtakatkoksen sattuessa sammuta kone pääkytkimestä

**Während des Betriebes:**

- Bei Störungen Maschine erst ausschalten und dann gegen Wiedereinschalten sichern. Warten bis Gebläserad steht.
- Bei Stromausfall Hauptschalter ausschalten (Stellung „0“), um ein automatisiertes Wiederanlaufen nach Spannungs-rückkehr zu verhindern.
- Schutz- und Sicherheitseinrichtungen während des Be-triebes nicht abschalten, umgehen oder unbrauchbar machen.
- Darauf achten, dass keine Fremdkörper (z.B. Nägel, Schrauben) angesaugt werden.

įrenginio paleidimo ijjungus maitinimą.

- Darbo metu neišjunkite, neužblokuokite arba kitaip nemainupliuokite apsauginiais ir saugos įtaisais..
- Užtikrinkite, kad dulkių siurbliu nebūtų siurbiami pašaliniai daiktai (pvz., vynys, varžtai)..

**Bei Arbeiten an und mit der Maschine sind grundsätzlich zu tragen:**

- Eng anliegende Arbeitskleidung (geringe Reißfestigkeit, kei-ne weiten Ärmel keine Ringe und sonstiger Schmuck usw.)
- Sicherheitsschuhe – für den Schutz vor schweren herab fallenden Teilen und Ausrutschen auf nicht rutschfestem Untergrund.
- Gehörschutz – Für den Schutz vor Gehörschäden.

**Dirbtant su staklėmis arba prie jų visada būtina:**

- Dėvēti prigludusius darbo drabužius (greitai neplyšančius, neplačiomis rankovėmis, negalima mūvėti žiedų ar kitų papuošaly ir t.t.).
- Avėti specialius batus – Kurie apsaugotų nuo sunkių krentančių dalių ir neleistų paslysti ant slidžių grindų..
- Naudoti klausos apsaugos priemones – Apsaugančius klausą nuo pažeidimu..

**Warnung! Brandgefahr! Unsachgemäße Bedienung kann zum Brand führen. Deshalb: Der Staubsammler-hälter ist bei Bedarf und nach Gebrauch zu entleeren!**



**Dėmesio! Gaisro pavojus! Dėl netinkamo naudojimo gali kilti gaisras. Dėja: Dulkių talpyklą reikia ištūstinti, jei ji pilna po naudojimo!**

- Nur Holzstaub und Holzspäne absaugen.
- Keine funkenerzeugenden Materialien (z.B. Nägel, Schrauben) einsaugen.
- Keine Zündquellen (z.B. Zigarettenstummel, Funkenflug durch Schleifarbeiten, Feuer) einsaugen.

- Siurbkite tik pjuvetas ir medžio drožles.
- Nesiurbkite kibirkšiuojančių daiktų (pvz., vinių, varžtų ir pan.).
- Nesiurbkite jokių degių atliekų. (pvz., cigarečių nuorūkų, krintančios kibirkštys ir pan.)

**Warnung! Sachschaden!**  
Maschine nur bei einer Betriebs-/Raumtemperatur von +10 bis +40 °C betreiben.  
Bei Nichtbeachtung entstehen Lagerschäden!



**Dėmesio! Materialiniai nuostoliai!**  
Stakles eksplloatuokite tik patalpose, kurių temperatūra yra nuo +10 iki +40 °C.  
Nesilaikant šio reikalavimo, bus pažeisti guoliai!

**Ekspluatācijas laikā**

- Bojājumu gadījumā vispirms izslēdziet mašīnu un nodrošiniet pret atkārtotu ieslēgšanu.. Gaidiet līdz ventilačors apstājas..
- Ja ir strāvas pārrāvums, tad izslēdziet galveno slēdzi pozīcijā „0”. Tas ļauj izvairīties no mašīnas ieslēgšanās, kad strāvas padeve atjaunosis.
- Ekspluatācijas laikā neizslēdziet aizsardzības/drošības ierīces, neapejiet tās un nepadariet tās nelietojamas.
- Nodrošiniet lai netiktu iesūkti svešķermeņi (piem. naglas, skrūves u.c)..

(asento „0”) estääksesi koneen automaattisen käynnistymisen virran palatessa.

- Suoja- ja turvalaitteita ei saa irrottaa, ohittaa tai saattaa käyttökelvottomaksi koneen käytön aikana.
- Varmista, ettet imuroi vierasesineită (esim. nauloja tai ruuveja).

**Strādājot ar mašīnu vai pie tās, personālam vienmēr jālieto:**

- Cieši pieguļošs darba apģērbs (izturīgs pret saplīšanu, bez platām piedurknēm).
- Drošības apavi– aizsardzībai no smagiem, krītošiem priekšmetiem un paslīdēšanas uz滑denas grīdas..
- Dzirdes aizsargaprikojums– Aizsardzībai pret dzirdes traucējumiem.

**Koneella tai koneen läheisyydessä työskenneltäessä on ehdotettomasti käytettävä:**

- Suojavaatteita, joiden on oltava sopivan kokoisia. Korujen, solmion ym. käyttö on kielletty!
- Turvakenkiä– Putoavien esineiden ja maassa olevien esteiden varalta!.
- Kuulosuojaimia– Kuulon suojaamiseksi.

**Būdinājums! Uguns briesmas! Nepareiza izmantošana var izraisīt ugunsgrēku.. Tāpēc: Putekļu savākšanas kontaineru vienmēr ir jāiztukšo, kad tas ir pilns.**



**Vaara! Palovaara! Koneen asiaton käyttö saattaa aiheuttaa tulipalon. Tästä johtuen: Pölynkeräysastia on tyhjennettävä tarvittaessa käytön mukaan!**

- Tikai putekļiem un skaidām..
- Neiesūciet dzirksteli veidojošus objektus(piem. naglas, skrūves,u.c.)
- Neiesūciet uzliesmojošus atkritumus. (piem. cigarešu galus, lidojošas dzirksteles, u.c.)

- Imuroi ainostaan puupölyä ja puunlastuja.
- Älä imuroi kipinöitä synnyttäviä materiaaleja (esim. nauloja tai ruuveja).
- Älä imuroi syttyviä materiaaleja (esim. tupakantumppeja, hiontatöiden kipinöitä, palavia esineitä).

**Būdinājums! Mašīnas bojājumu risks!**  
Lietojiet mašīnu tikai ekspluatācijas/darba telpas temperatūrā no +10 līdz +40 °C.  
To neievērojot, rodas uzglabāšanas bojājumi.



**Vaara! Esinevahinkojen vaara!**  
Koneen käyttö- ja huonelämpötilan on oltava +10 ja +40°C asteen välillä.  
Muutoin koneen laakerit vahingoittuvat.

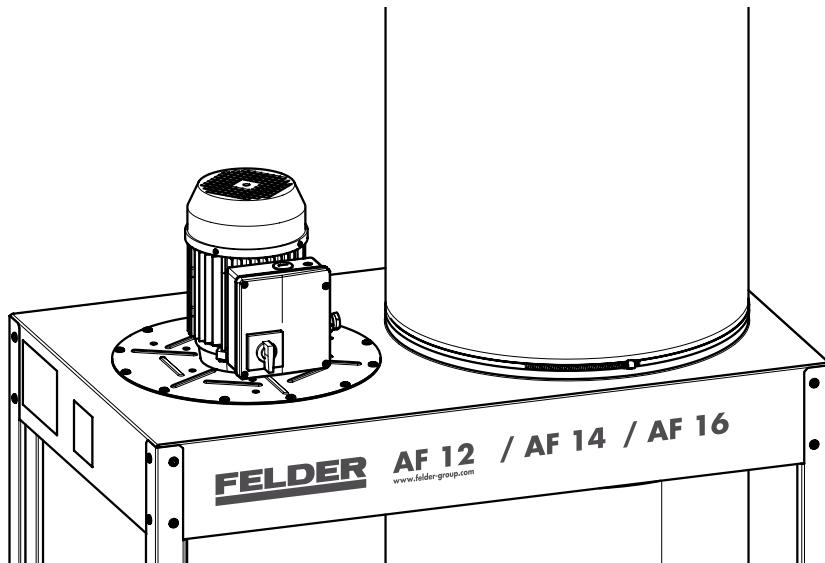
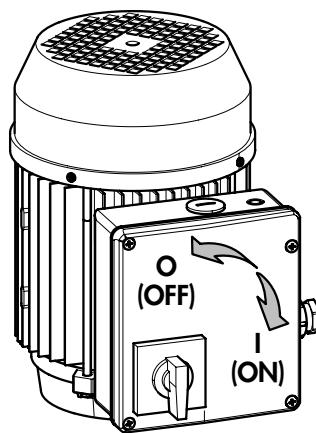
**7.2 Einschalten / Ausschalten / Stillsetzen im Notfall****Warnung! Verletzungsgefahr!**

Die Maschine darf nur eingeschaltet werden, wenn die zu dem jeweiligen Arbeitsgang erforderlichen Voraussetzungen bzw. Vorarbeiten erfüllt sind.

Vor der ersten Inbetriebnahme Absaugeinrichtung auf Mängel prüfen.

Das Absauggerät ist mit einem Ein- und Ausschalter ausgerüstet.

Bei Stromausfall Hauptschalter ausschalten (Stellung „O“), um ein automatisiertes Wiederanlaufen nach Spannungsrückkehr zu verhindern.

**Einschalten:**

Hauptschalter entsichern und einschalten (Stellung „I“).

**Ausschalten / Stillsetzen im Notfall:**

Hauptschalter ausschalten (Stellung „O“, „OFF“) und sichern.

**Längerer Stillstand:**

Spänesack leeren, Netzstecker ziehen

**7.2 Ijungimas / Išjungimas / Avarinis išjungimas****Dėmesio! Pavojas susižeisti!**

Stakles galima įjungti tik tada, kai atlikti atitinkami tam technologiniam etapui reikalingi paruošiamieji darbai ir tenkinamos būtinės sąlygos.

Prieš pirmą kartą pradedant eksplotaciją patikrinti, ar nusiurbimo sistema be trūkumų.

Dulkį siurblys turi įjungimo ir išjungimo jungiklį.  
Nutraukus elektros energijos tiekimui, išjunkite pagrindinį jungiklį (padėtis „O“). Taip išvengiama pakartotinio įrenginio paleidimo įjungus maitinimą.

**Ijungimas:**

Atrakinėti ir įjungti pagrindinį jungiklį (padėtis 1; ON).

**Išjungimas / Avarinis išjungimas:**

Išjungti ir užrakinėti pagrindinį jungiklį (padėtis 0; išjungiamas OFF).

**ilgesnė rimtis:**

Tuščias drožlių maišas, ištraukite tinklo kištuką

## 7.2 Mašīnas ieslēgšana / Mašīnas izslēgšana / Avārijas apstādināšana

**Bīrdinājums! Savainojuma draudi!**

Mašīnu atļauts ieslēgt tikai tad, ja izpildīti visi attiecīgajai darbībai paredzētie priekšdarbi jeb priekšnosacījumi.

Pirms ekspluatācijas uzsākšanas pārbaudiet, vai nosūcējs nav bojāts.

Skaidu nosūcējam ir ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis. Ja ir strāvas pārrāvums, tad izslēdziet galveno slēdzi pozīcijā „0”. Tas ļauj izvairīties no mašīnas ieslēgšanās, kad strāvas padeve atjaunosis.



## 7.2 Käynnistäminen / Koneen sammuttaminen / Pysäytäminen hätätilanteessa

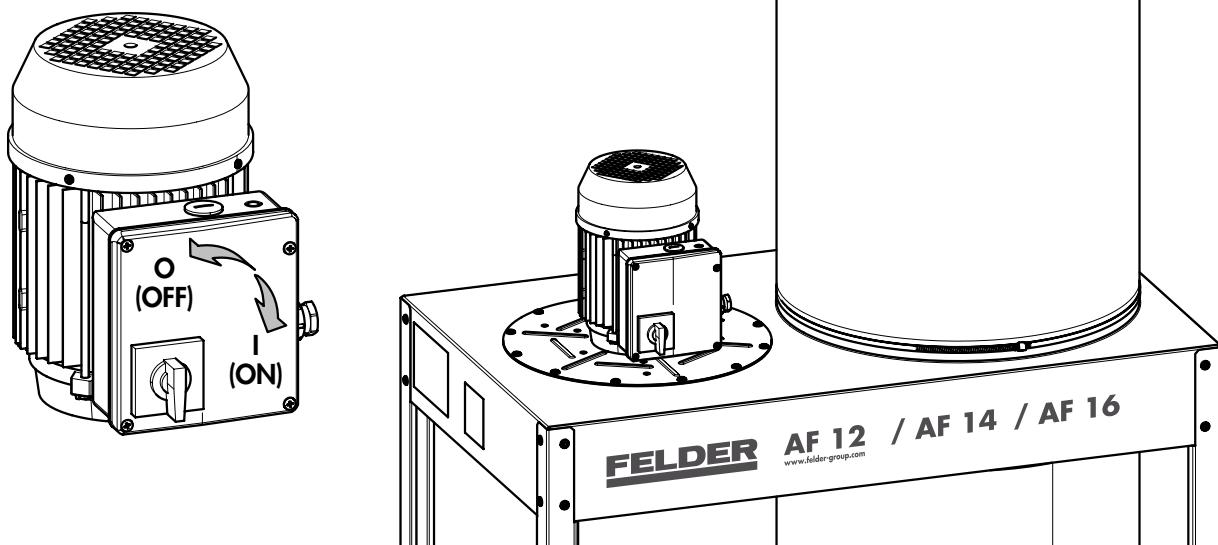
**Vaara! Tapaturmavaara!**

Koneen saa kytkeä päälle vain, kun kaikki käsillä olevaan työtehtävään liittyvät edellytykset täytyvät ja valmistelevat työt on tehty.

Tarkasta ennen koneen käyttöönottoa ilmanvirtauksen oikea suunta.

Puruimurissa on käynnistyskytkin.

Virtakatkoksen sattuessa sammutta kone pääkytkimestä (asento „0”) estääksesi koneen automaattisen käynnistymisen virran palatessa.



### Mašīnas ieslēgšana:

Atbrīvojet galvenā drošības slēdža drošības mehānismu un izslēdziet mašīnu (pozīcija „I”, „ON”).

### Mašīnas izslēgšana / Avārijas apstādināšana:

Izslēdziet (Pozīcija „0”) galveno slēdzi un nodrošiniet pret ieslēgšanos.

### Ilgākas neizmantošanas gadījumā:

Iztukšojiet skaidu maiu, Izraujiet galveno kontaktu

### Käynnistäminen:

Poista varmistus pääkytkimestä ja kytke kone päälle (asento „I”, „ON”).

### Koneen sammuttaminen / Pysäytäminen hätätilanteessa:

Kytke pääkytkin pois päältä (asento O) ja varmista se.

### Pitempi pysähdyssaika:

Purusākin tyhjentäminen, Vedä verkkopistoke pois pistorasiasta

## 8 Instandhaltung

### 8.1 Sicherheitshinweise

**Warnung! Verletzungsgefahr!**

Unsachgemäße Wartungsarbeiten können zu schweren Personen- bzw. Sachschäden führen. Diese Arbeiten dürfen deshalb nur durch autorisiertes, unterwiesenes und mit der Arbeitsweise der Maschine vertrautes Personal unter Beachtung sämtlicher Sicherheitsvorschriften ausgeführt werden.



- Vor Beginn der Arbeiten muss die Maschine ausgeschaltet und gegen Wiedereinschalten gesichert werden.
- Maschine vom Stromnetz trennen.
- Warten bis das Lüfterrad steht
- Für ausreichenden Bewegungsfreiraum sorgen.
- Auf Ordnung und Sauberkeit am Arbeitsplatz achten.. Lose oder umher liegende Bauteile und Werkzeuge sind Unfallquellen!
- Nach den Wartungsarbeiten Schutzeinrichtungen wieder vorschriftsmäßig installieren und auf Funktion prüfen.

**Warnung! Gefahr durch das Einatmen von Staub:** Bei dieser Tätigkeit muss eine Staubmaske (Filtermaske mit Partikelfilter, Klasse 2) getragen werden. Es ist zu vermeiden, dass unbeteiligte Personen mit Staub belastet werden. Späne und Staub müssen nach den im Installationsland der Maschine gültigen Vorschriften entsorgt werden.



### 8.2 Abreinigen des Filters

Der Verschmutzungsgrad des Filters beeinflusst die Absaugleistung des Absauggerätes entscheidend. Der Filter ist vor jedem Spänesackwechsel, aber spätestens sobald die Absaugleistung merklich sinkt abzureinigen.

Klopfen Sie dazu seitlich rundherum auf den Filter sodaß der angelegte Staub und die Späne nach unten in den Spänesack fallen.

Die Abreinigung darf nur in ausgeschaltenem Zustand erfolgen weil sie ansonsten wirkungslos ist. Wenn sich der Filter nicht mehr zufriedenstellend abreinigen lässt, ist dieser auszutauschen. Beschädigte Filter sind sofort auszutauschen.

### 8.3 Einlegen/Tauschen der Spänesäcke

Der Spänesack ist spätestens dann zu entleeren, wenn die Spänefüllung 150 mm unter dem Befestigungsrand reicht. Bei Beschädigung des Spänesackes ist dieser sofort auszutauschen! Der Spänesack darf nur in ausgeschaltenem Zustand gewechselt werden.

siehe Kapitel: >6.3.3 Montage Spänesack<

## 8 Profilaktinis remontas

### 8.1 Darbų saugos nurodymai

**Dėmesio! Pavojus susižeisti!**

neteisingai atliekant techninę priežiūrą, galima sunkiai susižeisti arba sukelti materialinių nuostolių. Todėl šiuos darbus, laikydamiesi visų saugos reikalavimų, gali atlikti tik įgalioti, instruktažą išklausę ir su staklių veikimo principu susipažinę darbuotojai.

- Prieš pradedant darbą stakles reikia išjungti i ir apsaugot nuo pakartotinio įjungimo.
- Atjunkite prietaisą nuo tinklo.
- Palaukite, kol ventiliatorius sustos.
- Užtikrint erdvę darbui
- Atkreipti dėmési į švara ir tvarka darbo vietoje. Ne vietoj paliki jrankai ir daiktai yra dažniausiai įvykiu kaltininkai
- Baigę techninės priežiūros darbus, vėl taisyklingai sumontuokite apsauginius įrenginius ir patirkinkite, kaip jie veikia

**Dėmesio! Dulkių įkvėpimo pavojus:** Atlikdami šią užduotį visada naudokite dulkių respiratorių (2 klasės filtro kaukę su dalelių surinktuviu). Užkirkite kelią nedalyvaujančių žmonių poveikiui dulkių taršai. Dulkės ir drožlės turi būti šalinamos pagal šalies, kurioje įrengtas siurblys, taisykles.

### 8.2 Filtro valymas

Filtro švarumas yra svarbus variklio galios efektyvumo veiksny. Filtrą valykite kiekvieną kartą keisdami drožlių maišą, prieš jį keisdami ir vėliausiai tada, kai dulkių siurblio efektyvumas pastebimai sumažėja. Paspauskite visus filtro maišo šonus, kad surinktos dulkės ir drožlės kristy į drožlių maišą. Norėdami veiksmingai išvalyti dulkių siurblį, prieš valydamai jį išjunkite. Kai filtro nebegalima tinkamai išvalyti, pakeiskite jį nauju. Nedelsdami pakeiskite pažeistus filtrus.

### 8.3 Drožlių maišų įdėjimas ir (arba) keitimas

Ištuštinkite surinkimo maišą vėliausiai tada, kai drožlės pasieka maždaug 6 colių lygi žemiau tvirtinimo krašto. Sugadinus surinkimo maišą, maišą būtina nedelsiant pakeisti nauju! Norint pakeisti drožlių maišą, dulkių surinktuvas visada turi būti išjungtas.

žr. skyrius: >6.3.3 maišo drožlėms montavimas<

## 8 Apkope

### 8.1 Drošības norādes

**Brīdinājums! Savainojuma draudi!**

Nepareizi veikti apkopes darbi var izraisīt nopietnus miesas vai mašīnas bojājumus. Tādēļ šos darbus atļauts veikt tikai pilnvarotam, apmācītam un ar mašīnas darbību iepazīstinātam personālam, ievērojot visas drošības norādes.



- Pirms darbu uzsākšanas mašīna jāizslēdz un jānodrošina pret netīšu ieslēgšanos.
- Atvienojet iekārtu no sprieguma.
- Pagaidiet, līdz ventilators ir pilnīgi apstājies.
- Nodrošiniet pietiekamu brīvu vietu kustībai.
- Gādājiet par tīrību un kārtību darba vietā.. Vaijgas vai izmētātas detaļas un darba instrumenti var būt par negadījumu cēloni.
- Pēc apkopes darbiem, saskaņā ar noteikumiem, uzlieciet aizsargiekārtas atpakaļ un pārbaudiet to funkciju.

**Brīdinājums! Putekļu ieelpošanas briesmas:** Vienmēr lietojiet putekļu respiratoru (filtra maska ar daļīnu savācēju, 2. klase) darot šo uzdevumu. Nodrošiniet, ka neiesaistītu cilvēki netiek pakļauti putekļu piesārņojumam. Putekļi un skaidas jāiznīcina atbilstoši tās valsts noteikumiem, kurā iekārta ir uzstādīta.



### 8.2 Filtra tīrīšana

Filtra tīrība ir svarīgs jaudu ietekmējošs faktors. Iztīriet firtru katru reizi pirms savācēj maisa iztukšosanas vai arī, ja jūtami samazinās sūkšanas jauda. Pasitiet pa filtru no visām pusēm, lai putekļi un skaidas iekrīt savācējmaisā. Lai filtrs labāk iztīrītos izsledziet iekārtu pirms tīrīšanas. Kad filtru vairs nevar iztīrīt tas jānomaina. Bojāts filtrs jānomaina uzreiz.

### 8.3 Skaidu maisa nomaiņa

Iztukšojet skaidu maisu kad līdz augšai palikuši neaizpildīti apm. 15 cm Gadījumā, ja savākšanas maisa ir bojāts, tas uzreiz jānomaina. Nosūcējs vienmēr ir jāizslēdz, kad veicat skaidu maisa iztukšosanu vai nomaiņu.

Skat. sadaļu: >6.3.3 Skaidu savākšanas maisa montāža<

## 8 Kunnossapito

### 8.1 Turvallisuuusohjeet

**Vaara! Tapaturmavaara!**

Koneeseen asiantuntemattomasti tehdyt huoltotyöt voivat aiheuttaa vakavia henkilö- tai esinevahinkoja. Tästä syystä nämä työt saa suorittaa vain valtuutettu, asiaan perehtynyt henkilö, joka tuntee koneen toiminnan ja toimii turvallisuuusohjeita noudattaen.

- Ennen työn aloittamista kone on sammuttava ja varmistettava uudelleenkäynnistymisen varalta.
- Irrota kone verkkovirrasta.
- Odota kunnes puhallin on sammunut ja pysähnyt
- Varmista, että koneen ympärillä on riittävästi tilaa.
- Huolehdi työpaikan siisteydestä. Mahdolliset vierasesineet ym. roskat voivat aiheuttaa vahinkoja.
- Aseta huollon jälkeen suojarusteet takaisin paikoilleen ja varmista niiden toimivuus.

**Vaara! Pölyn hengittäminen on vaarallista Tällaisissa töissä on käytettävä suojamaskia (pölyhiukkassudattimella varustettu suojamaski, luokka 2). Estää myös sivullisten henkilöiden altistumista pölylle. Lastujen ja pölyn jälkikäsittelyssä on noudattettava ja toimittava maakohtaisten määräysten mukaan.**

### 8.2 Suodattimen puhdistaminen

Suodattimen likaisuusaste vaikuttaa imurin purunpoistotehoon huomattavasti. Puhdista suodatin aina vaihtaessasi purusäkkää tai viimeistään purunpoistotehon heikentyessä huomattavasti. Kopauta suodatinta sivulta joka puolelta, jotta siihen jäänyt pöly ja lastut putoavat alapuolella olevaan purusäkkiin. Suodattimen saa puhdistaa ainoastaan koneen ollessa sammuttuna, muutoin puhdistuksesta ei ole hyötyä. Jos suodatinta ei enää saa puhdistettua riittävästi, vaihda suodatin. Vahingoittunut suodatin on vaihdettava välittömästi.

### 8.3 Purusäkin asentaminen/vaihtaminen

Purusäkki on tyhjennettävä viimeistään silloin, kun purusäkin sisältö yltää 150 mm kiinnitysreunan alapuolelle. Jos purusäkin vahingoittuu, se on vaihdettava välittömästi! Purusäkin saa vaihtaa ainoastaan koneen ollessa sammuttuna.

Katso luku: >6.3.3 Purusäkin asennus<

## 8.4 Wartungsplan

**Warnung! Gefahr durch das Einatmen von Staub Bei dieser Tätigkeit muss eine Staubmaske (Filtermaske mit Partikelfilter, Klasse 2) getragen werden. Es ist zu vermeiden, dass unbeteiligte Personen mit Staub belastet werden. Späne und Staub müssen nach den im Installationsland der Maschine gültigen Vorschriften entsorgt werden.**



Intervall	Bauteil	Durchzuführende Arbeit
Wenn im Spänesack die Spänefüllung 150 mm unter den Befestigungsrand reicht	Spänesäcke	entleeren, gegebenenfalls erneuern
Bei nachlassender Absaugleistung, bzw. beim Wechsel der Spänesäcke.	Filter	reinigen, gegebenenfalls erneuern.
Täglich	Spänesäcke	entleeren, gegebenenfalls erneuern
Wöchentlich	Gebläserad	von Harzresten und Spänen reinigen.
	Grundgerät	Von Staub und Spänen reinigen.
Monatlich	Motor	Lüfterhaube prüfen, gegebenenfalls reinigen.

## 8.4 Techninės priežiūros darbų planas

**Dėmesio! Dulkių įkvėpimo pavojus: Atlikdami šią užduotį visada naudokite dulkių respiratorių (2 klasės filtro kaukę su dalelių surinktuvu). Užkirkite kelią nedalyvaujančių žmonių poveikiui dulkių taršai. Dulkės ir drožlės turi būti šalinamos pagal šalies, kurioje įrengtas siurblys, taisykles.**

Intervalas	Detalė	Reikiamas atlikti darbas
drožlių maiše	Maišai drožlėms	Tuščias, jeigu reikia Atnaujinimas
drožlių kiekis pasieka 150 mm žemiau tvirtinimo įtaiso krašto.		
Sumažėjus vakuumo galiai, pvz., keičiant drožlių maišus..	filtras	išvalyti, jeigu reikia Atnaujinimas.
Kas dieną	Maišai drožlėms	Tuščias, jeigu reikia Atnaujinimas
Kartą per savaitę	Ventiliatoriaus ratas	Išvalyti nuo drožlių.
	Pagrindinis ištraukiklis	nuvalyti dulkes ir drožles.
Kas mėnesį	Variklis	Patikrinkite ištraukimo gaubtą, jeigu reikia išvalyti.

### Hinweis:

Pflege- und Reinigungsmittel sind als Zubehör erhältlich  
Nur Original FELDER-Ersatzteile verwenden (FELDER-Katalog).



### Nuoroda:

Priežiūros priemonės ir valiklius galima įsigyti kaip priedus Naudokite tik originalias „FELDER“ atsargines dalis (FELDER-katalogas).

## 8.4 Apkopes plāns

Brīdinājums! Putekļu ieelpošanas briesmas: Vienmēr lietojiet putekļu respiratoru (filtra maska ar daļiņu savācēju, 2. klase) darot šo uzdevumu. Nodrošiniet, ka neiesaistītu cilvēku netiek pakļauti putekļu piesārņojumam. Putekļi un skaidas jāiznīcina atbilstoši tās valsts noteikumiem, kurā iekārta ir uzstādīta.



## 8.4 Huoltosuunnitelma

Vaara! Pölyn hengittäminen on vaarallista Tällaisissa töissä on käytettävä suojamaskia (pölyhiukkassudattimella varustettu suojamaski, luokka 2). Estää myös sivullisten henkilöiden altistumista pölylle. Lastujen ja pölyn jälkikäsittelyssä on noudatettava ja toimittava maakohtaisten määräysten mukaan.

Intervāls	Daja	Veicamais darbs
Skaidu līmenis maisā ir apm. 150 mm no augšas.	Polietilēna skaidu savākšanas maisi	Tukss, un ja iespējams atjaunojiet
Samazinās sūkšanas ļaudas.	Filtrs	nofrijet, un ja iespējams atjaunojiet.
Katrū dienu	Polietilēna skaidu savākšanas maisi	Tukss, un ja iespējams atjaunojiet
Reizi nedēļā	Ventilators	Iztīriit no skaidām un uzaugumiem.
	Parametri	nofrijet no putekļiem un skaidām.
Mēnesī	Motors,	Pārbaudiet nosūkšanas ievadu, un ja iespējams nofrijet.

Huoltoväli	Rakenneosa	Tehtävä työ
Kun purusäkin sisältö yltää 150 mm kiinnitysrajan alapuolelle	Purupussit	tyhjennä, tarvitetaessa kaavinten vaihto
Purunpoistotehon huonontuessa tai vaihdettaessa purusäkkää.	Suodatin	Puhdista, tarvitetaessa kaavinten vaihto.
Päivittäin	Purupussit	tyhjennä, tarvitetaessa kaavinten vaihto
Viikoittain	Puhallinratas	puhdista piikan jäätteistä ja lastuista.
	Purunpoistolaite	Puhdista pölystä ja lastuista.
Kuukausittain	Moottori	Tarkista tuulettimen pesä, tarvittaessa Puhdista.

### Uzmanību:

Kopšanas un tīrīšanas līdzekļi ir pieejami kā papildu piedelerums Lietojiet tikai FELDER oriģinālas rezerves daļas. (FELDER-Katalogu).



### Ohje:

Hoito- ja puhdistusaineita on saatavissa lisävarusteina Käytä ainoastaan alkuperäisiä FELDER-varaosia (FELDER-tuoteluettelo).

## 9 Störungen

### 9.1 Sicherheitshinweise

**Warnung! Verletzungsgefahr!**

Unsachgemäße Störungsbeseitigung kann zu schweren Personen- bzw. Sachschäden führen. Diese Arbeiten dürfen deshalb nur durch autorisiertes, unterwiesenes und mit der Arbeitsweise der Maschine vertrautes Personal unter Beachtung sämtlicher Sicherheitsvorschriften ausgeführt werden.



**Warnung! Gefahr durch elektrischen Strom!**  
Arbeiten an elektrischen Einrichtungen dürfen nur durch qualifiziertes Fachpersonal unter Beachtung der Sicherheitsvorschriften ausgeführt werden.



### 9.2 Verhalten bei Störungen

**Grundsätzlich gilt:**

- Bei Störungen, die eine unmittelbare Gefahr für Personen, Sachwerte bzw. die Betriebssicherheit darstellen, Maschine sofort mit dem Hauptschalter ausschalten.
- Maschine zusätzlich von der Energieversorgung trennen und gegen Wiedereinschalten sichern.
- Verantwortlichen am Einsatzort über Störungen sofort informieren.
- Von autorisiertem Fachpersonal Art und Umfang der Störung feststellen lassen, Ursache ermitteln und Störungen beseitigen lassen.

### 9.3 Verhalten nach Beheben der Störungen

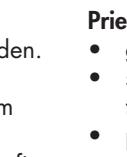
**Warnung! Verletzungsgefahr!**

**Vor Wiedereinschalten prüfen, dass:**

- Störung und Störungsursache fachgerecht behoben wurden.
- Alle Sicherheitseinrichtungen vorschriftsmäßig montiert wurden sowie in technisch und funktionell einwandfreiem Zustand sind.
- Personen sich nicht im Gefahrenbereich der Maschine befinden.



**Dēmesio! Pavojas susižeisti!**



**Prieš įjungdami stakles po gedimo pašalinimo, patikrinkite, ar**

- gedimas ir gedimo priežastis yra tinkamai pašalinti.
- saugos įrenginiai sumontuoti tinkamai, yra techniškai tvarkingi ir nepriekaištingai veikia.
- potencialiai pavojingoje staklių zonoje nėra žmonių.

## 9 Gedimai

### 9.1 Darbų saugos nurodymai

**Dēmesio! Pavojas susižeisti!**

netinkamai šalinant gedimus galima sunkiai susižeisti ir patirti materialinių nuostolių. Todėl šiuos darbus, laikydamiesi visų saugos reikalavimų, gali atlikti tik įgalioti, instruktą įšklausę ir su staklių veikimo principu susipažinę darbuotojai.



**Dēmesio! Elektros srovės keliamas pavojas darbus su elektros įranga gali atlikti tik kvalifikuoti specialistai, laikydamiesi saugos taisyklių.**



### 9.2 Veiksmai gedimų atveju

**Principinės nuostatos:**

- Atsiradus gedimui, kuriskelia pavoju personalui ar įrangai arba darbo saugumui, iš karto naudokite pagrindinį jungiklį, kad išjungtumėte stakles..
- Taip pat atjunkite staklėms elektros įtampą ir pasirūpinkite, kad ji nebūtų vėl įjungta.
- Nedelsdami praneškite apie gedimą atsakingam asmeniui.
- Paveskite įgaliotiems specialistams nustatyti sutrikimo pobūdį ir dydį, rasti priežastis ir pašalinti sutrikimą.

### 9.3 Veiksmai, pašalinus gedimus

**Dēmesio! Pavojas susižeisti!**

## 9 Traucējumi

### 9.1 Drošības norādes

**Brīdinājums! Savainojuma draudi!**

Nepareiza traucējumu novēršana var izraisīt smagus miesas vai mantas bojājumus. Tādēļ šos darbus atļauts veikt tikai pilnvarotam, apmācītam un ar mašīnas darbību iepazīstinātam personālam, ievērojot visas drošības norādes.

**Brīdinājums! Bīstami! Elektriskā strāva!**

Darbus pie elektriskajām ierīcēm atļauts veikt tikai kvalificētam personālam, ievērojot drošības norādes.

### 9.2 Rīcība traucējumu gadījumā

**Rīkojieties sekojoši:**

1. Ja rodas nopietns bojājums, kas rada draudus personālam vai mašīnai, vai darba drošībai, nekavējoties izslēdziet mašīnu ar galveno slēdzi.
2. Papildus atslēdziet mašīnu no strāvas padeves un nodrošiniet pret atkārtotu ieslēgšanos
3. Nekavējoties informējiet atbildīgo personu par traucējumiem
4. Īaujiet autorizētiem speciālistiem noteikt traucējuma veidu un apjomu, noteikt cēloni un to novērst

### 9.3 Rīcība pēc traucējumu novēršanas

**Brīdinājums! Savainojuma draudi!**

**Pirms atkārtotas ieslēgšanas pārbaudiet, vai**

- traucējums un tā cēlonis ir pareizi novērsti
- Visam drošības aprīkojumam ir jābūt uzstādītam atbilstoši noteikumiem un strādā pareizi.
- mašīnas bīstamajā zonā neatrodas personas

## 9 Häiriötilanteet

### 9.1 Turvallisuusohjeet

**Vaara! Tapaturmavaara!**

Asiaton toiminta koneella voi aiheuttaa vakavia henkilö- tai laitetapaturmia. Tästä syystä nämä työt saa suorittaa vain valtuutettu, asiaan perehtynyt henkilö, joka tuntee koneen toiminnan ja toimii turvallisuusohjeita noudattaen.



**Vaara! Sähkövirran aiheuttama vaara!**

Sähköasennustöitä saa tehdä vain valtuutettu ammatti-henkilö turvallisuusmääräysten mukaisesti.



### 9.2 Häiriön selvitys

**Perussääntöön on:**

1. Häiriötilanteissa, jotka aiheuttavat välittömän loukkaantumisvaaran tai aineellisten vahinkojen vaaran tai vaarantavat käyttöturvallisuuden, sulje kone välittömästi päättykimestä.
2. Irrota kone virtalähteestä ja varmista uudelleenkäynnistymisen varalta
3. Ilmoita asiasta välittömästi työpaikan vastuuhenkilölle
4. Ainoastaan ammattitaitoinen ja valtuutettu henkilö saa tutkia häiriön syyn ja korjata konetta

### 9.3 Häiriön poiston jälkeinen toiminta



**Vaara! Tapaturmavaara!**

**Ennen koneen uudelleenkäynnistämistä varmista, että**

- Ammattitaitoinen ja valtuutettu henkilö on korjannut häiriön ja häiriön aiheuttajan
- Kaikki turvalaitteet on asennettu määräysten mukaisesti paikoilleen ja ne toimivat moitteettomasti.
- Koneen vaara-alueella ei ole ihmisiä

## 9.4 Störungen, Ursachen und Abhilfe

### Hinweis:

Nur Original FELDER-Ersatzteile verwenden (FELDER-Katalog).

Störung	Ursache	Behebung
Absaugleistung sinkt	Filter verschmutzt	Filter reinigen
	Filter defekt	Filter erneuern.
	Gebläserad verschmutzt	Gebläserad reinigen.
Späne treten aus	Filter defekt	Filter erneuern.
	Spänesack defekt	Spänesack erneuern.
Gebläserad läuft unrund	Gebläserad verschmutzt	Gebläserad reinigen
Motorschutzschalter hat ausgelöst	Absauggerät überprüfen (s.u.)	
Vibrationen	Materialanhäufungen im Gebläsebereich	Materialanhäufungen entfernen; gegebenenfalls Gebläserad reinigen



### Nuoroda:

Naudokite tik originalias „FELDER“ atsargines dalis (FELDER-katalogas).

Sutrikimas	Priežastis	Šalinimas
Vakuuminis našumas mažėja.	Purvinas filtras.	Išvalykite filtrą.
	Filtro defektas	Atnaujinkite filtrą.
	Neišvalytas / nešvarus ventiliatoriaus ratas	Išvalykite ventiliatoriaus ratą.
Drožlės iškrenta iš maišo.	Filtro defektas	Atnaujinkite filtrą.
	„Drožlių maišas“ turi defektą.	Atnaujinkite drožlių maišą.
Ventiliatoriaus ratas veikia neteisingai.	Neišvalytas / nešvarus ventiliatoriaus ratas	Išvalykite ventiliatoriaus ratą
Suveikę ryklio apsauginis jungiklis.	Siurblio tikrinimas (žiurėkite žemiau)	
Vibracijos	Medžiagų kaupimasis ventiliatoriaus zonoje.	Pašalinkite susikaupusias medžiagas; jeigu reikia išvalykite ventiliatoriaus ratą

## 9.5 Absauggerät überprüfen

**Achtung!** Wenn der Motorschutzschalter ausgelöst hat, darf das Absauggerät erst wieder eingeschaltet werden, wenn die Ursache überprüft bzw. beseitigt wurde.



**Dėmesio!** Suveikus variklio saugos jungikliui, dulkių siurbli vėl įjunkite tik tada, kai bus nustatyta ir pašalinta problemos priežastis.

- Freilauf des Gebläserades überprüfen.
- Eventuelle Verstopfungen im Bereich des Gebläserades oder der Luftwege beseitigen.
- Motorlüfter auf Verschmutzungen und Ablagerungen prüfen, gegebenenfalls reinigen.
- Prüfen, ob der Motor ausreichend gekühlt wird.
- Motor erst wieder starten, wenn die Gehäusetemperatur < 50°C beträgt.

- Įsitikinkite, kad ventiliatoriaus ratas veikia laisvai.
- Pašalinkite bet kokius galimus ventiliatoriaus rato ar ortakių užsikimšimus..
- Patikrinkite, ar variklio aušintuve nėra susikaupusio purvo ar kitų nuosėdų., jeigu reikia išvalyti.
- Patikrinkite, ar variklis pakankamai aušinamas.
- Vėl įjunkite variklį tik tada, kai korpuso temperatūra pasiekia <50 C..

## 9.4 Traucējumu cēloni un pašdzība

**Uzmanību:**

Lietojiet tikai FELDER oriģinālas rezerves daļas. (FELDER-Katalogu).

Traucējums	Cēlonis	Novēršana
Vakuuma jauda samazinās	Nefīrs filtrs	Iztīrīt filtru.
	Filtra defekts	Nomainiet filtru.
	Nefīrs/apaudzis ventilators	Noņīrīt ventilatoru.
Skaidas krīt ārā no maisa	Filtra defekts	Nomainiet filtru.
	Savācējmaiss ir bojāts	Nomainiet savācējmaisu.
Ventilators nepareizi strādā	Nefīrs/apaudzis ventilators	Noņīrīt ventilatoru
Motora drošības slēdzis izslēgts.	Skaidu nosūcēja pārbaude (sk. zemāk)	
Vibrācija	Aplipušas ventilatora lāpstiņas	Noņīriet aplipušo materiālu; un ja iespējams Noņīrīt ventilatoru



## 9.4 Häiriöt, aiheuttajat ja toimintaohjeet

**Ohje:**

Käytä ainoastaan alkuperäisiä FELDER-varaosia (FELDER-tuotelueteloa).

Häiriö	Syy	Vian poisto
purunpoistoteho huononee	Suodatin likaantunut	Puhdista suodatin
	Suodatin vioittunut	Vaihda suodatin.
	Puhallinratas likaantunut	Puhdista puhallinratas.
Lastut karkaavat	Suodatin vioittunut	Vaihda suodatin.
	Purusäkki vioittunut	Vaihda purusäkki.
Puhallinratas pyörii epätasaisesti	Puhallinratas likaantunut	Puhdista puhallinratas
Moottorin suojakytkin on lauennut	Tarkista imuri (ks. alla)	
Värähdykset	Kasauma puhallinalueella	Poista ainekasau ma; tarvittaessa Puhdista puhallinratas

## 9.5 Skaidu nosūcēja pārbaude

**Uzmanību!** Kad ir nostrādājis motora drošības slēdzis atkārtoti to drīkst ieslēgt tikai, kad problēmas cēlonis ir atrastis un novērts.



**Varoitus!** Jos moottorin suojakytkin on lauennut, puruimuri voidaan käynnistää, vasta kun vian syy on tarkistettu tai korjattu.

1. Nodrošiniet, lai ventilators griežas brīvi..
2. Likvidējiet traucēkļus, kas var traucēt ventilatora rotācijai vai gaisa plūsmai..
3. Pārbaudiet motora dzesētāja fīrbu., un ja iespējams noņīriet.
4. Pārbaudiet vai motors dzesējas pietiekami..
5. Motoru atkārtoti drīkst ieslēgt tikai kad apvalka temperatūra ir zem 50°.

1. Tarkista, että puhallinratas pyörii vapaasti.
2. Poista mahdolliset esteet puhallinrattaan tai kiertävän ilman tieltä.
3. Tarkista, ettei moottorin tuulettimessa ole likaa tai kasaumia, tarvittaessa Puhdista.
4. Tarkista, että moottori on jäähtynyt riittävästi.
5. Käynnistä moottori uudelleen, vasta kun rungon lämpötila on < 50 °C.

**10 Anhang: Elektroschema / Ersatzteile****Achtung!**

Falsche oder fehlerhafte Ersatzteile und Bauteile von Fremdherstellern können zu schweren Beschädigungen der Maschine führen. Bei Verwendung nicht freigegebener Ersatzteile verfallen jegliche Garantie- und Serviceansprüche ohne Vorankündigung.

**Hinweis:**

Nur Original FELDER-Ersatzteile verwenden.  
Siehe FELDER-Katalog

Achtung! Die beiliegenden Schaltpläne wurden für die Benutzung von Seiten fachkundiger Elektriker oder autorisierter Techniker des Herstellers geliefert. Ihr Vorhandensein autorisiert keinesfalls Eingriffe an Elektroteile oder ihrer Funktionen.

**10.1 Ersatzteilbestellungen**

Bei Ersatzteilbestellungen bitte unbedingt angeben:

- Typenbezeichnung lt. Typenschild
- Maschinennummer lt. Typenschild
- Artikelnummer
- Menge
- Bezeichnung
- gewünschte Versandart (Post, Fracht, See, Luft, Express)
- Versandadresse

Ersatzteilbestellungen ohne o. a. Angaben können nicht berücksichtigt werden. Bei fehlender Angabe über die Versandart, erfolgt Versand nach Ermessen des Herstellers/Lieferanten.

**10 Priedas: Elektrinio jungimo schema / Atsarginės detalės****Dėmesio!**

Netinkamos arba nekokybiškos kitų gamintoju atsarginės dalys ir komponentai gali rimtai sugadinti įrenginį. Naudojant neautorizuotas atsargines dalis, be išankstinio išpėjimo bus panaikintos bet kokios garantijos ar pretenzijos dėl aptarnavimo.

**Nuoroda:**

Naudokite tik originalias „FELDER“ atsargines dalis  
žr. FELDER- katalogas



Dėmesio! Pateikiamos elektrinio jungimo schemas yra skirtos tik specialistams elektrikams arba gamintojo įgaliotiams technikams. Jokie kiti asmenys, nors ir turėdami šias schemas, negali atlikti veiksmų, susijusių su elektrine dalimi.

**10.1 Atsarginių dalių užsakymas**

Užsakydami atsargines dalis, turite nurodyti:

- Tipo pavadinimas (pagal duomenų lentelę)
- Staklių numeris (pagal duomenų lentelę)
- Užsakymo numeris
- Suma
- Aprašymas
- pageidaujančios siuntimo būdas (paštu, kroviniu, jūra, oru, skubiai)
- Išsiuntimo adresas

Atsarginių dalių užsakymai, kuriuose nebus nurodyti reikalaujami duomenys (išvardyti čia), nebus vykdomi. Jei nepateikti konkretūs išsiuntimo nurodymai, taikomi gamintojo ir (arba) tiekėjo standartai.

## 10 Pielikums: Elekstroshēma / Rezerves daļas

### Uzmanību!

Napareizu vai bojātu rezerves daļu izmantošana var nopietni bojāt iekārtu. Neoriģinālo rezerves daļu izmantošanas gadījumā tiek zaudēta garantija.



### Uzmanību:

Lietojiet tikai FELDER oriģinālas rezerves daļas.. Skat. FELDER katalogu

**Uzmanību!** Pievienotās elektroshēmas ir paredzētas tikai kvalificētu elektriķu vai ražotāja pilnvarota tehniskā personāla lietošanai. Šīs shēmas neatļauj nesankcionēti mainīt elektrodaļas vai loģisko funkcionēšanu.

## 10.1 Rezerves daļu pasūtīšana

Pasūtot rezerves daļas lūdzu informējiet par:

- Tipa apzīmējums (saskaņā ar datu plāksnīti)
- Mašīnas numurs (saskaņā ar datu plāksnīti)
- Artikula numurs
- Daudzums
- Apraksts
- Vēlamo sūtīšanas veidu (pa pastu vai citu piegādes veidu)
- Piegādes adresi

Rezerves daļas kas nav rezerves daļu sarakstā netiek izsūtītas. Izņemot specifiskus gadījumus par kuriem ir panākta vienošanās ar ražotāju.

## 10 Liitteet: Sähkökaavio / Varaosat

### Varoitus!

Väärien tai virheellisten varaosien ja muiden valmistajien osien käyttö saattaa vahingoittaa konetta. Jos koneessa käytetään muita kuin ilmoitettuja varaosia, valmistajan takuu- ja huoltovastuu raukeaa ilman ennakkoaroitusta.



### Ohje:

Käytä ainoastaan alkuperäisiä FELDER-varaosia. Katso FELDER-tuoteluettelo



**Varoitus!** Liitteenä olevat sähkökuvat ovat tarkoitettut vain valtuutetuille sähkömiehille tai koneen valmistajan huoltomiehille. Nämä kuvat eivät valtuuta sinua vaihtamaan tai puuttumaan sähköosiin tai niiden toimintoihin.

## 10.1 Varaosatilaukset

Ilmoita seuraavat tiedot ehdottomasti varaosatilausta tehdessäsi:

- Typpi (ks. typpikilpi)
- Koneen numero (ks. typpikilpi)
- Tuotenumero
- Määrä
- Kuvaus
- haluttu lähetystapa (posti, rahti, meriteitse, lentoteitse, pikatoimitus)
- Lähetysosoite

Jos varaosatilaussessa ei ilmoiteta edellä mainittuja tietoja, tilausta ei voida toimittaa. Jos lähetystapaa ei ole ilmoitettu, tuotteet lähetetään valmistajan/toimittajan valitsemalla tavalla.









# **FELDER**<sup>®</sup>

**FELDER KG**

KR-Felder-Straße 1, 6060 Hall in Tirol, AUSTRIA



+43 (0) 5223 / 58 50 0  
+43 (0) 5223 / 56 13 0

[info@felder-group.com](mailto:info@felder-group.com)  
[www.felder-group.com](http://www.felder-group.com)